

LaScena Músicale

WWW.SCENA.ORG

Vol. 7.3 Novembre 2001 November

Spécial Quatuors à cordes String Quartets

St. Lawrence

String Quartet

Focus Québec

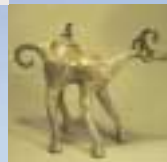
Vieux-Montréal

LE meilleur endroit POUR DES cadeaux uniques

Avec ses 15 boutiques de créations originales de chez nous sous un même toit et sa variété de produits du terroir, le Marché Bonsecours est la destination incontournable pour tous ceux à la recherche de souvenirs ou de cadeaux de qualité et de bon goût.

The **BEST PLACE** to shop for an **ORIGINAL GIFT**

With 15 boutiques of original creations under the same roof and a variety of country-style products, Bonsecours Market is the must-see destination for everyone looking for unique, quality gifts.



OUVERT TOUS LES JOURS

De 10 h à 18 h
sauf le jeudi et le vendredi, jusqu'à 21 h



Marché Bonsecours
www.marchebonsecours.qc.ca
350, rue Saint-Paul Est

OPEN EVERY DAY

From 10 a.m. to 6 p.m.
except Thursdays and Fridays, until 9 p.m.

ARCHAMBAULT

LA PLUS GRANDE MAISON DE MUSIQUE ET LIVRES AU QUÉBEC



Choix des disquaires*

Venez écouter ces disques sur nos postes d'écoute en magasin.

**COMMANDEZ PAR TÉLÉPHONE,
PAR LA POSTE,
PAR FAX OU PAR INTERNET**
Archambault
500, rue Ste-Catherine Est,
Montréal (Québec) H2L 2C6
Tél. (514) 849-6202
Fax (514) 849-1481
Internet : www.archambault.ca



C. Bartoli
Airs d'opéra italiens de Gluck.
Akademie Für Alte Musik Berlin.

17⁹⁹

Mozart doit à l'opéra de Gluck la force de son intention dramatique, ses idéaux éthiques et une certaine inventivité musicale. Bartoli, solide et sincère comme toujours, habite avec talent la psyché des personnages et fait rimer poésie avec bouleversements affectifs en osant toutes les passions. Émouvant.



Concertos virtuoses pour hautbois
I Musici.
H. Holliger.

6⁹⁹

La collection Eloquence, qui comprend plus de deux cents titres à prix modique, recèle plusieurs petits bijoux, dont ce disque qui vous fera découvrir quelques-uns des plus beaux concertos pour hautbois de l'époque baroque. Heinz Holliger, qui joue avec maîtrise et imagination, vous charmera avec les sonorités ensoleillées de son instrument.



Holborne
The teares of the Muses.
Hespéron XXI.
J. Savall.

21⁹⁹

Peu connu aujourd'hui, Anthony Holborne jouissait à l'époque d'une réputation plus qu'enviable. En 1599, il publiait un recueil de danses intitulé *Pavans, Galliards and Almains*, teintées de cette douce mélancolie si typique de l'époque élisabéthaine. Sur cet album, Jordi Savall fait plus qu'interpréter ces danses, il leur donne vie.



Musique française pour harpes et cordes
E. Sejersted Bødtker, harpe.

6⁹⁹

Ces œuvres baignées d'une lumière impressionniste nous plongent dans la France au tournant du XXe siècle : un voyage en peintures et en poésies enveloppées du parfum d'un temps révolu ; la féerie berçante de la harpe scintille comme mille étoiles, comme mille petits bonheurs. Pour rêver...



Bach
Trois concertos pour piano et orchestre.
Academy of St.Martin in the Fields.
M. Perahia, piano et dir.

17⁹⁹

Maître incontesté dans les concertos de Mozart, Perahia aborde finalement ceux du génie de Leipzig avec une émotion démonstrative et une inspiration rare. Son Bach, mûri avec beaucoup d'assurance, limpide et gracieux, chantant comme jamais ailleurs auparavant, vient bouleverser toutes les données depuis un certain Gould...



J. Petric
Transcriptions pour accordéon d'œuvres de J.S. Bach et C.P.E. Bach

17⁹⁹

Toujours à la recherche de nouvelles sonorités, Bach se serait très probablement laissé charmer par l'accordéon de concert. Petric fait déborder les limites de son instrument avec intelligence et volupté. Un disque rempli de fraîcheur et de sonorités séduisantes, agité d'une brise légère de mélancolie...

* Sélection et textes de Mario Lord et Eric Farley, disquaires de notre magasin de Berri/Ste-Catherine

WWW.ARCHAMBAULT.CA

Promotion en vigueur jusqu'au 30 novembre 2001. Non valable à St-Georges de Beauce.

☛ Ouvert 7 soirs, sauf à Montréal

Anjou • Brossard • Chicoutimi • Laval • Montréal • Québec • Sherbrooke • St-Georges de Beauce • Ste-Foy • Trois-Rivières

500, rue Ste-Catherine Est • Place des Arts • Les Halles d'Anjou • Galeries Laval • Mail Champlain



HILARY HAHN

Brahms & Stravinsky Violin Concertos

To the music of Bach, Beethoven, Barber and Bernstein, which she has recorded to critical acclaim, Hilary Hahn adds a pair of concerto masterpieces by Brahms & Stravinsky.

À la musique de Bach, Beethoven, Barber et Bernstein, pour laquelle elle a été encensée par la critique, Hilary Hahn en rajoute avec deux grands concertos de Brahms et Stravinsky.

**AVAILABLE IN STORES NOW!
EN MAGASIN DÈS MAINTENANT**



RACHMANINOFF

Piano Music for Four Hands
Musique de piano pour quatre mains



Piano greats Emanuel Ax and Yefim Bronfman come together for the first time to perform Sergei Rachmaninoff's piano pieces for 4 hands.

Les virtuoses du piano Emanuel Ax et Yefim Bronfman se rencontrent pour la première fois pour jouer des pièces pour quatre mains de Sergei Rachmaninoff.

Rachmaninoff:
Suite No. 1 for 2 Pianos, Op. 5, Fantasia-tableaux
Suite No. 2 for 2 Pianos, Op. 17
Symphonic Dances, Op. 45

Yo-Yo Ma

CLASSIC YO-YO

A decade of Yo-Yo Ma's greatest hits collected from his award-winning and best-selling recordings.

Dix ans des plus grands succès de Yo-Yo Ma choisis parmi ses enregistrements les plus récompenses et les plus vendus.

With guest artists / Artistes invitées:
Bobby McFerrin, Mark O'Connor,
John Williams, Itzhak Perlman, Edgar Meyer,
Isaac Stern, Emanuel Ax and Alison Krauss.



www.sonyclassical.ca



Manuscrit trouvé à saragosse



UNE CRÉATION DE

Ch	an	Li	bre
ts		s	

COMPAGNIE LYRIQUE DE CRÉATION

PAULINE VAILLANCOURT, DIRECTRICE ARTISTIQUE

en coproduction avec
la société de musique contemporaine du québec (SMCQ)
et la chaîne culturelle de radio-canada
et en collaboration avec
la société du centre pierre-péladeau

UN OPÉRA DE
josé evangelista
pour neuf chanteurs et dix musiciens
alexis nouss ~ livret, d'après jean potocki
wajdi mouawad ~ mise en scène
walter boudreau ~ dirige l'ensemble de la SMCQ

**22, 23 et 24
novembre 2001**

20 h salle pierre-mercure du centre pierre-péladeau
300, boul. de maisonneuve est, montréal

billet régulier : 25 \$ - âge d'or : 15 \$ - étudiants : 15 \$
(forfait étudiant 2 pour 1 avant le 12 novembre 2001)

réservations : 514-987-6919

R

Récitals piano



La radio de toutes les cultures

Samedi 10 novembre 2001,
20 h

IAN PARKER

Premier Prix du 31^e Concours
national des jeunes interprètes de
Radio-Canada (2001)

Beethoven • Bartok • Brahms
• Clementi • Ravel

Samedi 16 mars 2002,
20 h

DAVID JALBERT

Corigliano • Fauré • Balakirev
• Mussorgski

Vendredi 12 avril 2002,
20 h

BRUNO CANINO

Mozart • Beethoven • Boulez
• Poulenc • Debussy

Vendredi 17 mai 2002,
20 h

STÉPHANE LEMELIN

Fauré • Ravel • Schubert

Les concerts ont lieu à la
Faculté de musique de l'Université de Montréal,
Salle Claude-Champagne,
220, avenue Vincent-d'Indy à Outremont.

Billets en vente à la porte et à la Faculté de musique : 15 \$ (adultes), 10 \$ (aînés),
taxes et redevances incluses. Entrée gratuite pour les étudiants.
Renseignements : (514) 343-6427

Réalisation-coordination : Odile Magnan

Université 
de Montréal

CHAÎNE
 **culturelle** radio

95.3 FM Québec 102.5 FM Ottawa-Hull

www.radio-canada.ca/radio
100.7 FM
Montréal

La Scena Musicale

Le guide canadien de
la musique classique
Canada's Guide to
Classical Music

Founding Editors / Rédacteurs fondateurs
Philip Anson — Wah Keung Chan

Novembre 2001 November
Vol. 7.3

Éditeur/Publisher La Scène Musicale,

Directeurs : Wah Keung Chan (président),
Annie Prothin, Sandro Scola, Jacques Desjardins

Rédacteur/Editor Wah Keung Chan

Rédactrice adjointe/Assistant Editor Lucie Renaud

Rédactrice CD Lucie Renaud

Collaborateurs/Contributors

Philip Anson (New York correspondent), Steven Bélanger,
Bernard Blondin, Marc Chénard, Mitchell Hyman, Alexandre
Lazariès, Geoff Martin, Dominique Olivier, Russell Proulx,
Claudio Pinto, David Stewart, Marie Trudel

Traducteurs/Translators Michelle Bachand, Jane Brierley, Alain Cavenne, Alexandre Lebedeff

Photo Couverture/Cover Picture Toby Wales

Réviseurs/Proofreaders Daniel Desrochers, Ronald James,

Daphné Lajoie, Annie Prothin

Calendriers/Calendars Eric Legault

Graphisme/Graphics Albert Cormier, Martin L'Allier

Publicité/Advertising (514) 948-2520

Bernadette Lacroix-Bjornson (514) 948-0509,

Mike Webber (514) 287-7668

Ventes nationales/National Sales (non-musical)

DPS Média (416) 413-9291

Directrice administrative Isabelle Tremblay-Westwick

Comptabilité/Accounting Joanne Dufour

Distribution Distribution Mekina (Montréal),

Distribution Affiche-Tout (Québec), Diffusart (Ottawa)

Site Web Normand Vandray

Administration Eric Ginestier, Antoine Letendre

Bénévoles/Volunteers Jane Brierley, Alain Cavenne, Wah Wing Chan, Michèle Gaudreau, Tom Holzinger, Phyllis Potts

Imprimeur/Printer Payette & Simms

Adresses/Addresses

5409, rue Waverly, Montréal

Québec, CANADA H2T 2X8

Tél.: (514) 274-1128 / Téléc./Fax: (514) 274-9456

Publicité/Advertising: (514) 948-2520

info@scena.org • Web: www.scena.org

production – artwork: graf@scena.org

La Scena Musicale, publié dix fois par année, est
consacré à la promotion de la musique classique. Chaque
numéro contient des articles et des critiques ainsi qu'un cal-
endrier de concerts, de conférences, de films et d'émissions.
LSM est publié par La Scène Musicale, un organisme sans but
lucratif. La Scena Musicale est la traduction italienne de La
Scène musicale.

La Scena Musicale is dedicated to the promotion of classical
music. It is published ten times per year. Inside, readers will find
articles and reviews, as well as listings of live concerts, lectures,
films and broadcasts. LSM is published by La Scène Musicale, a
registered non-profit organization. La Scena Musicale is Italian
for The Music Scene.

We acknowledge the financial support of the
Government of Canada, through the Canada Magazine
Fund, toward our editorial cost.

Abonnements/Subscriptions:

L'abonnement postal (Canada) coûte 25 \$ / an (taxes incluses).
Veuillez envoyer nom, adresse, numéros téléphone, télécopieur
et courrier électronique. Tous les dons seront appréciés.

Surface mail subscriptions (Canada) cost \$25/yr (taxes included)
to cover postage and handling costs. Please mail, fax or email
your name, address, telephone no., fax no., and email
address. Donations and volunteers are always welcome.

Ver: 2001-10-25 © La Scène Musicale.

Le contenu de La Scena Musicale ne peut être reproduit, en
tout ou en partie, sans autorisation de l'éditeur. La direction
n'est responsable d'aucun document soumis à la revue.

All rights reserved. No part of this publication may be repro-
duced without the written permission of La Scena Musicale.

ISSN 1486-0317 Version imprimée/Printed

ISSN 1206-9973 Version Internet

Envois de publication canadienne, Contrat de vente / Canada Post

Publication Mail Sales Agreement No. 1225561

CCAB Demande d'adhésion faite, avril 2001

Membership applied for, April 2001



Sommaire CONTENTS

EN COUVERTURE COVER STORY

8 La cinquième dimension / *The fifth dimension*

QUATUORS/QUARTETS

12 *Borromeo Quartet:*
Beethoven and Beyond

14 Le quatuor Bozzini:
cordes sympathiques

16 *The 7th Banff International*
String Quartet Competition

27 *Musical Paperbacks*

QUÉBEC

18 La musique classique vie et
bouge à Québec!

19 Louise Forand-Samson et
le Club Musical

CRITIQUES/REVIEWS

28 *Books*

50 *Les disques / CD Reviews*

ARTICLES

22 La flûte appivoisée

24 Création du Manuscrit trouvé à
Saragosse

26 *Théâtre Lyricchoréga 20:*
25 years of promoting

29 Notes

55 Jazz: de percussions et d'autres

56 Numérique Direct Stream et
CD super audio

58 La cena musicale: Tetrazzini

LE CALENDRIER / CALENDAR

32 Calendrier détachable
Pull-Out Calendar

36 Montréal, Québec, Ottawa,
Radio, TV

PROCHAIN NEXT

Décembre 2001 – Janvier 2002

Date de tombée – Deadline
19 novembre – November 19
2001

NUMERO ISSUE

December 2001 – January 2002

Publicité – Advertising
(514) 948-2520
www.scena.org

ST. LAWRENCE STRING QUARTET

La cinquième dimension The Fifth Dimension

Lucie Renaud



Depuis ses débuts, en 1989, le Quatuor St. Lawrence semble, avec un malin plaisir, tout faire pour effacer les préjugés que le public conserve face au monde des quatuors à cordes. Oubliez l'image surannée de l'amateur qui écoute distraitemment un quatuor tout en sirotant un cognac millésimé. Sur disque, et encore plus sur scène, les musiciens du St. Lawrence dégagent une fougue et une musicalité que plusieurs ensembles établis leur envient avec raison. En quelques instants, les instrumentistes aguerris qu'ils sont devenus au fil des ans réussissent à vous faire basculer dans l'intensité de la musique.

On a beaucoup mentionné, dans la presse, les amples mouvements du flamboyant Geoff Nuttall, premier violon à la chevelure imprévisible. S'arrêter à de telles considérations extérieures semble inutilement réducteur. Certes, le geste est intense, un sentiment d'urgence anime certains des solos de Nuttall et une transe qu'on ne pensait retrouver qu'aux concerts rock habite le violoniste lors des sommets d'une œuvre. Pourtant, les autres membres du quatuor laissent également transparaître leur personnalité confiante. Barry Shiffman, le second violon, ami de Nuttall avant même les débuts du quatuor, témoigne d'une capacité d'écoute phénoménale. En concert, il baigne dans la sonorité, on le sent vibrer et réagir à la moindre subtilité de nuance ou d'attaque. Derrière son apparente sobriété, la violoncelliste Marina Hoover, peut-être le point d'ancrage du groupe, sait creuser la sonorité avec subtilité. La solide technique de la blonde altiste Lesley Robertson lui laisse l'aisance de suivre les moindres moments de folie sans jamais se départir de son assurance. Derrière ces personnalités apparemment divergentes se cachent quatre travailleurs acharnés qui décortiquent, analysent, répètent, assimilent, jusqu'à une compréhension totale des œuvres interprétées, des quatuors les plus classiques aux créations récentes, telle *Miracles in Mud*, écrite tout spécialement pour l'ensemble par leur collègue Jonathan Berger, de l'Université Stanford.

Parcours initiatique

« Nous avons la possibilité de répéter ensemble pendant cinquante heures si ça nous chante, luxe qu'aucun orchestre ne peut se permettre », a expliqué Nuttall à *La Scena Musicale*. Pourtant, la précision de l'ensemble ne devient jamais statique. Dès leurs premiers mois d'exercice, dans le sous-sol du Conservatoire royal de Toronto, ils avaient l'habitude de travailler ensemble quatre ou cinq heures quotidiennement, selon le violoncelliste Denis Brott qui, avec le violoniste Lorand Fenyves, avait instauré un programme qui s'adressait aux quatuors déjà formés. « Ce fut une naissance très intense et nourissante et je suis ravi d'y avoir joué un rôle, mentionne-t-il. Dès le début, j'ai été très honnête en ce qui concerne les difficultés que rencontrerait le quatuor. Je me remettais moi-même, cette année-là, d'un "divorce" douloureux, car je venais de quitter le Quatuor Orford [qui devait imposer l'année suivante]. » Dès lors, le quatuor travaille continuellement, sans jamais jouer en concert. Ses membres relèvent les défis du répertoire, absorbant une esthétique d'interprétation européenne et l'adaptant à leur perception plus contemporaine du médium. « Nous approchons toutes les

Since its debut in 1989, the St. Lawrence String Quartet seems to have taken a fiendish pleasure in doing everything possible to break down the public's persistent lack of interest in the world of string quartets. But you can forget the outdated image of the music lover half listening to a quartet while sipping a vintage cognac: the musicians of the St. Lawrence quartet, on CD and even more on stage, let loose a musical passion and artistry that is the envy of many established ensembles—and with good reason. In a few seconds you'll be bowled over by the musical intensity of these seasoned performers.

The flamboyant movements of first violin Geoff Nuttall—he of the weird and wonderful hair—have frequently been remarked upon by the press. But focusing on such external details seems simplistic and pointless. There is no question that Nuttall's entire body moves with the music, that some of his solos are infused with a sense of urgency, and that at the high point of a given work he appears to be in a state of exaltation that is more usually found at rock concerts. However, the other quartet members have no problem allowing their own confident personalities to filter through their performance. Second violin Barry Shiffman, a pal of Nuttall's even before the quartet was formed, has a phenomenal capacity for listening. During a concert he lets himself be steeped in the sound, and you can feel him vibrating in response to the most subtle changes of tone or attack. Cellist Marina Hoover presents a calm and collected image, but she penetrates the surrounding soundscape with delicate sureness, which is why she is perhaps the group's anchor. Blonde violist Lesley Robertson's solid technique enables her to fall in with the slightest surges of expression without missing a beat.

These four seemingly divergent personalities in fact conceal four extremely hardworking musicians who deconstruct, analyze, rehearse, and assimilate the works in question until they totally understand them, from the most classical of quartets to recent compositions such as *Miracles in Mud*, specially written for the group by Jonathan Berger, their colleague at Stanford University.

Journey of initiation

“We have the luxury of being able to rehearse together for 50 hours if we feel like it, something no orchestra could allow itself to do,” explained Nuttall when *La Scena Musicale* interviewed the group. Even so, the ensemble's precision never becomes a static thing. From their very first months of rehearsal in the basement of Toronto's Royal Conservatory, they were in the habit of working together four or five hours every day, cellist Denis Brott remembers. Brott, along with violinist Lorand Fenyves, had instituted a program for already formed quartets. “It was a very intense and rewarding birth and I'm delighted to have had a part in it,” he says. “From the beginning I told them very honestly what difficulties to expect. I myself was getting over a painful 'divorce' that year, having just left the Orford Quartet.” (It imploded the following year.)

From that time on, the St. Lawrence Quartet worked tirelessly, although never giving concert performances at that point. They took on the chal-

œuvres pour quatuor de la même façon », explique Barry Shiffman, peut-être le plus affable des quatre membres. « Nous essayons de comprendre toute l'information laissée par le compositeur afin de la transmettre à l'auditeur. Ça paraît simple, mais, en réalité, ça l'est très peu. Nous commençons par cerner le caractère général, l'esprit du mouvement ou de la section. Cette évaluation nous sert de phare dans notre travail ultérieur. Certains groupes de musique de chambre commencent par régler les difficultés techniques, puis passent à l'interprétation, mais cette approche ne fonctionne pas pour nous. » Les musiciens du St. Lawrence ont également appris les rudiments d'un dialogue ouvert qui leur permet, aujourd'hui, de régler les différends musicaux ou techniques qui, fatalement, jalonnent le parcours d'un chambriste. La flexibilité et la tolérance ont modelé leur personnalité, pourtant très différentes les unes des autres, en une entité supérieure: l'âme du quatuor. « Le but ultime d'un quatuor est de parvenir à ce que quatre individus travaillent à atteindre une cinquième dimension », soutient Denis Brott.

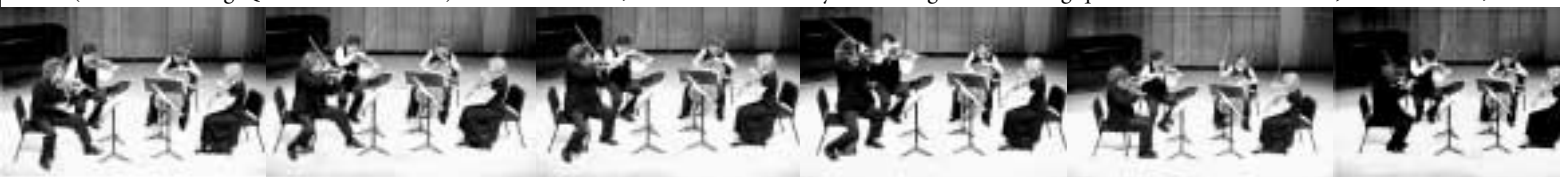
Le quatuor a quitté Toronto pour les États-Unis afin de se perfectionner auprès des plus grands. De 1990 à 1992, ses membres sont les premiers à participer à un nouveau programme mis sur pied par l'Emerson Quartet au Hartt School de l'Université d'Hartford (Connecticut). De 1992 à 1994, ils deviennent les professeurs assistants des membres du Juilliard Quartet (Graduate String-Quartet-in-Residence). De 1994 à 1996, ils obtiennent

lenges de la repertoire, soaking up the European approach to interpretation and adapting it to their more contemporary perception of the medium.

"We approach all music the same way," explains Barry Shiffman. "We try to get the information left behind on the page by the composer to the listener. It sounds so simple but in reality it's not. We start by identifying the basic character or mood of a movement, of a section, etc., and that will serve as a guiding light for our work. There are some groups that approach technical issues first and then look at other more musical questions, but that doesn't work for us."

At the conservatory the quartet also learned the rudiments of talking openly to one another, which now enables them to resolve their musical and technical differences—matters that inevitably arise in chamber music. Tolerance and a willingness to adapt have shaped their very different personalities into a superior entity, the soul of the quartet. "The ultimate aim of a quartet is to have four individuals working to reach a fifth dimension," says Brott.

The St. Lawrence Quartet soon left Toronto for the United States, there to continue their studies with the masters. From 1990 to 1992 they were the first to take part in a new program at the Hartt School, Hartford University, working closely with the Emerson Quartet. From 1992 to 1994 they were the graduate string quartet in residence at the Juilliard School,



des postes semblables à l'Université Yale et travaillent avec le Tokyo String Quartet. Depuis l'année dernière, ils transmettent la fièvre du quatuor à la génération montante de l'Université de Stanford, en Californie. Ils y dirigent les programmes de musique de chambre et de cordes, donnent des leçons, des cours de maître et offrent de nombreux récitals qui incluent régulièrement des œuvres de compositeurs en résidence à Stanford. En septembre, Marina Hoover a changé de rôle et est devenue juge du prestigieux Concours international de quatuors à cordes de Banff dans le cadre duquel, neuf ans plus tôt, en 1992, elle avait remporté le premier prix avec le Quatuor St. Lawrence. Celui-ci reste, à ce jour, le seul quatuor canadien à avoir réalisé cet exploit, et les amateurs se souviennent encore de la performance électrisante qu'il avait offerte en finale.

Musique pour tous

Ce parcours, qui a permis au quatuor de côtoyer certains des plus grands chambristes, est exceptionnel, mais la reconnaissance du public et du milieu n'est pas venue instantanément. Même si on invite maintenant le quatuor dans des endroits prestigieux, comme le Carnegie Hall ou l'Opéra de Paris, il continue, un peu pour boucler ses fins de mois, mais surtout pour rejoindre un plus grand public, de jouer dans les auditoriums d'école et les salles éloignées des grands centres. La qualité d'exécution de ses membres reste remarquable, peu importe le public ou le luxe des lieux, envoûtant les mélomanes, du plus jeune au plus vieux. « Ce n'est pas très grave si le public est âgé: le goût pour la musique de chambre se développe parfois tard dans la vie », avance Geoff Nuttall, lui-même fervent amateur d'opéra... et de musique populaire. En même temps, le quatuor est fort prisé des enfants qui découvrent la musique de chambre pour la première fois. L'allure un peu excentrique de Nuttall lui facilite le contact avec la nouvelle génération. « Nous ne pouvons jamais estimer notre moyenne au bâton, explique-t-il. Si nous réussissons à ouvrir les oreilles de seulement deux ou trois enfants et que ceux-ci deviennent intéressés par l'instrument ou le médium, notre but est largement atteint. » Il faut voir le naturel avec lequel les membres du quatuor présentent les œuvres, les expliquant aux plus jeunes, mais sans jamais devenir réducteurs, acceptant chaque question comme s'ils l'entendaient pour la première fois. Le motif expliqué, le ton de la pièce donnée, le thème montré, parfois à l'aide de quelques pas de danse, le quatuor retrouve instantanément son extraordinaire pouvoir de concentration et exécute avec brio et sans aucun compromis un extrait d'une pièce contemporaine ou un mouvement plus classique de Mozart ou de Tchaïkovski.

C'est d'ailleurs Tchaïkovski que le quatuor a choisi de réhabiliter sur son

and between 1994 and 1996 they worked with the Tokyo String Quartet at Yale University. Since last year they have been teaching at Stanford University in California, where they direct chamber and string music programs, give lessons, master classes, and numerous recitals that regularly include works by composers-in-residence at Stanford. In September, nine years after their spectacular win of the 1992 Banff International String Quartet Competition, Marina Hoover became a judge at this prestigious event. Today the St. Lawrence Quartet is still the only Canadian quartet to have won the Banff quartet prize, and music lovers still remember their electrifying performance in the competition finals.

Music for everyone

The quartet's travels enabled them to work closely with some of the greatest chamber musicians. Even so, recognition by other musicians and the general public didn't happen instantaneously. The quartet was invited to play in prestigious venues such as Carnegie Hall or the Opéra de Paris, but it continued to perform in school auditoriums and halls far from the major centres, partly to make ends meet but mainly to reach a wider public. The quality of their playing was as exceptional as ever, no matter what the audience or the grandness of the venue. Music lovers young and old were enchanted. "It's not such a bad thing that the audiences are older; people sometimes develop a taste for chamber music later in life," suggests Geoff Nuttall, himself an enthusiastic admirer of opera and... pop music. At the same time, the group has many fans among children who are discovering chamber music for the first time. Nuttall's slightly off-the-wall aspect makes it easy for him to communicate with the coming generation. "If we succeed in opening the ears of only two or three children and they become interested via the instrument or the medium, our goal is pretty well achieved," he says. The musicians never talk down to them and consider each question as if they were hearing it for the first time. The motif is explained, the key of the piece given, the theme demonstrated, sometimes with the help of a few dance steps—and then, within seconds, the quartet switches to the performance, recovering their extraordinary power of concentration and executing *con brio* an extract from a contemporary work or a more classical selection from Mozart or Tchaikovsky.

The great Russian composer was chosen by the quartet as the focus of its last recording (see the review on page 50). Shiffman says, "In choosing Tchaikovsky we once again turned to a repertoire that we felt wasn't as celebrated as it should be (like the Schumann Quartets)." The earlier Schumann recording was greeted with enthusiasm by critics, who admired its intensity. Their debut album on EMI featuring Schubert won the 2000

dernier enregistrement (voir la critique de la page 50). « En choisissant ce compositeur, nous abordons encore une fois un répertoire que nous considérons injustement négligé, comme cela avait été le cas avec notre premier disque », affirme Barry Shiffman. Ce premier enregistrement consacré à Schumann avait été salué avec enthousiasme par la critique pour son intensité, avait remporté le prix Juno en mars 2000 du meilleur enregistrement classique (catégorie instrumentale et musique de chambre) et le prix de la critique allemande du disque (*Preis der Deutschen Schallplattenkritik*).

Si tout amateur de musique de chambre peut siffloter sans difficulté « l'andante cantabile » du *Premier Quatuor* de Tchaïkovski – popularité découlant malheureusement de plusieurs arrangements insipides –, peu reconnaîtront le troisième, qui permet de plonger d'un bond dans la tourmente existentielle qui agita le compositeur lors de sa création. « La Marche funèbre nous révèle Tchaïkovski sous son jour le plus brillant, affirme Shiffman. Les premiers et derniers mouvements extérieurs ont une ampleur symphonique et repoussent les limites de ce qu'on peut accomplir avec quatre instruments à cordes. C'est presque aussi excitant que de jouer une symphonie de Tchaïkovski! »

Shiffman admet éprouver une certaine nostalgie face aux œuvres orchestrales qu'il n'a plus l'occasion de travailler. Plusieurs de ses amis sont membres d'orchestres prestigieux. Il souhaiterait, dans un monde idéal, que tous les musiciens d'orchestre soient obligés de participer à des ensembles de musique de chambre, que ce soient des quatuors à cordes, des quintettes à vent ou des ensembles mixtes. « Après tout, c'est la plus belle musique sur terre! », s'emballe-t-il. « Les gens ont finalement compris ça! », ajoute Geoff Nuttall avec un grand sourire. Nul doute que les musiciens y prendraient plaisir et que l'expérience transformerait leur façon d'aborder le répertoire orchestral. « Il y a de la place pour tous les répertoires ». Lesley Robertson avance une analogie: « Les amateurs de sport peuvent apprécier également une partie de football ou un match de tennis, après tout! »

À l'image de ce fleuve qu'ils ont choisi comme symbole (semble-t-il, lors d'une soirée éclatée dans le salon de Denis Brott), les musiciens du St. Lawrence ont su s'adapter aux nouveaux défis de la vie de chambriste, et ce, sans aucun changement de personnel, fait plutôt rare dans le monde du quatuor à cordes. « On n'a pas réussi à se débarrasser de ce type! » pousse

Juno Award for "Best Classical Album (solo or chamber)," as well as the German critics' recording prize (*Preis der Deutschen Schallplattenkritik*).

"Any chamber music fan can easily whistle the *Andante Cantabile* from Tchaikovsky's first quartet—mainly thanks to a number of insipid arrangements. Yet how many have heard the incredibly powerful Quartet No. 3 in E flat minor? It contains a solo funeral march movement that is Tchaikovsky at his best," says Shiffman. "The outer movements are huge symphonic movements that push the limits of what can be done with four string instruments. It's the closest we get to the rush of playing a Tchaikovsky Symphony."

Shiffman feels some nostalgia about the orchestral works which he no longer has the chance to work on. Several of his friends are members of top orchestras. In an ideal world he'd like all orchestra musicians to be obliged to play in chamber ensembles, whether string quartets, wind quintets, or mixed groups. "After all, it's the most beautiful music on earth!" he exclaims.

"People have finally understood this," adds Nuttall with a broad grin, noting that musicians would doubtless be delighted, and the experience would change their approach to the orchestral repertoire. "There's room for all repertoires." Lesley Robertson has an analogy: "Sports fans can appreciate a football game just as much as a tennis match, after all!"

Like the river after which the quartet is named (reportedly chosen during a riotous evening in Denis Brott's living room), the group members have adapted to the challenges of the chamber musician's life without the need for any change of personnel—a rather rare feat among string quartets. "We haven't been able to get rid of this guy!" jokes Shiffman, pointing at Nuttall. But in all seriousness, the group's strength seems to have emerged *because* its members are so independent. When they're on tour, none of them worries about what the others do, as long as everyone shows up on time for a rehearsal or concert. (In Ottawa for the most recent chamber music festival, I saw Geoff Nuttall striding past me on the mall toward Tabaret Hall, carrying his music stand and dress clothes, while his three colleagues had decided to share a taxi).

Denis Brott is of the opinion that the quartet members are perfectly matched. "The spark was there from the beginning. They've succeeded because they have given themselves totally to the quartet and have been able to take on the challenges. They continue to develop without the slight-

PASCAL VÉRAQUIN

• ACHAT
• VENTE
• RÉPARATION
• LOCATION

BOIS ET CUIVRES

SPECIALISTE EN INSTRUMENTS À VENT

FLûTES ET PICCOLOS
POWELL, EMERSON, BUFFET

HAUTBOIS ET CORM ANGLAIS
LOREE, BUFFET, RENARD

CLARINETTES
BUFFET • CRAMPON

BASSONS
SCHREIBER, MOOSMANN, FOX

SAXOPHONES
KEILWERTH

CUIVRES
BESSON

MODELES
pour ÉTUDIANTS
et PROFESSIONNELS

Accessoires choisis:

- Anches simples et doubles
- Roseaux gougés et en canon
- Outils de fabrication d'anches doubles
- Bocaux, bacs, embouchures, trépieds, étuis, lustrés...

1656, AVE LAURIER EST
MONTREAL (QC) H2J 1J2

T 514 528.9974
pvi@colba.net

www.veraquin.com

GEOFFREY OVINGTON

MAKER OF VIOLINS,
VIOLAS AND 'CELLI

Instruments of Distinction
Played Internationally

GEOFFREY OVINGTON VIOLINS

148 STANTON ROAD
SHUSHAN, NY 12873
U.S.A.
518.854.3648

VIENNA PHILHARMONIC
LOS ANGELES CHAMBER ORCHESTRA
JOACHIM-KOECHERT QUARTET
BUFFALO PHILHARMONIC
DEUTSCHE KAMMERPHILHARMONIE
LAFAYETTE QUARTET
NEW YORK PHILHARMONIC
BAVARIAN RADIO SYMPHONY
OSLO PHILHARMONIC
FRANCISCAN STRING QUARTET
VIENNA RADIO SYMPHONY
NORWEGIAN CHAMBER ORCHESTRA
ST. CECILIA CHAMBER ORCHESTRA
PROMETHEUS QUARTET (KÖLN)

Realistic prices for the Canadian Market
Prix réalistes pour le marché canadien

Shiffman en pointant Nuttall du doigt. Plus sérieusement, la force de leur union semble reposer sur l'indépendance de chacun des membres. En tournée, aucun d'eux ne s'inquiète des agissements des autres, tant que tout le monde est présent à l'heure de la répétition ou du concert. J'ai pu, ainsi, lors de la dernière édition du Festival de musique de chambre d'Ottawa, me faire doubler dans un mail piétionnier par un Geoff Nuttall athlétique qui se rendait au Tabaret Hall d'un pas plus qu'élastique, smoking et lutrin à la main, pendant que les trois autres musiciens avaient plutôt décidé de prendre un taxi. Pour sa part, Denis Brott considère les membres du quatuor parfaitement assortis. « L'étincelle était là dès le début. Ils ont réussi parce qu'ils se sont consacrés totalement au quatuor et qu'ils ont su en relever les défis. Ils continuent d'évoluer, sans jamais faire de compromis sur la qualité de leurs interprétations. Ils représentent fièrement la tradition canadienne du quatuor, qu'ils ont su marier à la modernité. Aucun autre quatuor canadien n'a su les égaler. » Ils s'unissent régulièrement à un instrumentiste, peut-être en souvenir des premiers concerts qu'ils avaient eu « le droit » de faire, à l'hiver 1990, avec James Campbell, Anton Kuerti, Jaime Laredo et Denis Brott, histoire d'apprendre le métier avec de vrais professionnels. Le pianiste Stéphane Lemelin a eu l'occasion, à plusieurs reprises, de collaborer avec le quatuor et dit toujours apprécier cette expérience musicale très inspirante: « Ils abordent la musique avec une intensité sans relâche, une conviction inébranlable, mais aussi énormément d'intégrité. C'est probablement la chose qui me frappe le plus: autant leur approche est pleine d'imagination, d'émotions fortes, de risques, autant elle est rigoureuse en ce qui concerne le respect du texte, le souci du détail et l'absence de compromis musicaux. » Un quatuor pour un temps nouveau... ■

est compromise of the quality of their performance. They are the proud representatives of the Canadian quartet tradition, and they've been able to fuse tradition and modernity. No other Canadian quartet can touch them."

The SLSQ, as it is often referred to, plays regularly with other instrumentalists, perhaps remembering the first concerts they had "the right" to perform, in the winter of 1990, with James Campbell, Anton Kuerti, Jaime Laredo, and Denis Brott (one artist per concert), as they learned their art from true professionals. Pianist Stéphane Lemelin has played with them a number of times, and says he always finds it an inspiring musical experience. "They attack the music with tireless intensity and unshakeable confidence, but also with enormous integrity. That's probably what strikes me most. Their approach is highly imaginative and passionate; they take chances, too, but in equal measure they respect the score completely, pay close attention to detail, and don't make musical compromises." A quartet for a new time ... ■

[Translated by Jane Brierley]



LUTHERIE
RICHARD COMPARTINO ENR.
LUTHIER ❖ ARCHETIER

735, RUE JACQUES-BERTHIAUME
SAINT-FOY (QUÉBEC)
G1V 3T2
(418) 659-7098

musique en Amérique, 1938-1969

8 novembre

Brown, Cowell, Feldman, Persichetti, Stravinski, Wolpe

15 novembre

Antheil, Babbitt, Carter, Copland

22 novembre

Bernstein, Cage, Krenek, Schönberg, Sessions, Weill

29 novembre

Antheil, Barber, Cage, Copland, Hindemith, Rochberg, Stravinski

Série de concerts présentée dans le cadre de l'exposition *Mies en Amérique* consacrée à l'architecture de Mies van der Rohe.

Avec Yehonatan Berick, Janet Creaser-Hutchins, Jonathan Crow, Karina Gauvin, Neal Gripp, Timothy Hutchins, David Jalbert, Laurence Kayaleh, Stéphane Lemelin, Antonio Lysy, Brian Manker, Douglas McNabney, André Moisan, Richard Raymond, Paul Stewart, Jennifer Swartz. Direction artistique : Neal Gripp

Les jeudis à 19 h 30, théâtre Paul-Desmarais, CCA

Billets réguliers : 40 \$ pour la série ou 15 \$ par concert

Billets pour les étudiants et les Amis du CCA : 30 \$ pour la série ou 10 \$ par concert

Réservations : 514 939 7026

CCA

Centre Canadien d'Architecture 1920, rue Baile, Montréal www.cca.qc.ca

#Culturelle!

93.5
CBC radio 93.5

BORRROMEO QUARTET: BEETHOVEN AND BEYOND

Lucie Renaud

Formed in 1989 by four young musicians from the Curtis Institute of Music in Philadelphia, the Borromeo String Quartet is considered one of America's leading young quartets. While it continues to break new ground with the performance of contemporary works, it is also drawn to the more classical repertoire, especially Beethoven. Winner of the first prize at the 1990 International String Quartet Competition in Evian, France, the quartet pursued this blazing trail, convincing the jury of the 1991 Young Concert Artists International Auditions—in 1992, the winners were the St. Lawrence Quartet. In 1998, the quartet received the prestigious Cleveland Quartet Award. The Quartet is now on the faculty of the New England Conservatory of Music as Quartet-in-Residence.

What seems most obvious when one listens to the group is how all four personalities of the players shine through on stage. Despite the evident affinity they share with one another, one player's idea never seems to override the others. As Will Fedkenheuer, the second violonist, put it with much humour, "Quartets require a great deal of flexibility and tolerance. We are all strong-minded and strong-willed individuals who come together to create something we hope is special. We are four equal partners in crime. This requires a great deal of rehearsal, as well as discussion, arguments and of course, food!"

The quartet completed its first Beethoven Cycle in the spring of 2000 and will soon be releasing a first CD of Beethoven's Quartets (Op. 59 No. 3 and Op. 95). These works, used as standards for comparison, seem to fall especially close to the heart of all the players in the group. Mai Motobuchi, the violist, maintains that these quartets are the main reason why she became a quartet player. "To me, they are the most powerful and beautiful music in the world as a listener and a player," she marvels. "The longer we spend with the music, the more incredible it becomes."

Despite the enormous corpus of recordings available, the players don't have any trouble finding new perspectives on this immense musical legacy. "The freshness of the Beethoven Quartets is fortunately written into the music itself," responds Nicholas Kitchen, the first violinist. "The immensity of talent which makes Beethoven capable of capturing so much energy in a musical idea and the determination and capacity which Beethoven shows in letting each of these musical ideas propel its own dialogue, means that the pieces we deal with are enormous repositories of musical energy and thought. Every investigation of the piece reactivates the life of this dialogue and has the chance to bring all of this energy into meaningful interaction. Human birth is necessarily the most common of experiences, but its nature makes us perceive its miracle every time it occurs. The Beethoven Quartets are similar in that the ideas have such a high energy content and are developed with such a vigorous and profound insight that there is always a sense that one has not exhausted the potential for discovery." Mai brings an almost mystical point of view, "Learning Beethoven Quartets is like bible study for me. Each reader has a different view and we all search for years and years to look for an answer. By doing a cycle, we are able to see the whole picture of Beethoven's mind and how it develops within them. By doing a cycle in different years, we are able to let it sit in our mind and glow, like a fine bottle of wine. Hopefully when we come back to it a year later, we have completely different and better views."

The experience for the listener should also be renewed with each performance of the works. "No matter how many times you perform or study the score," says Fedkenheuer, the young Canadian who joined the group just last year, "there seems to be always something new you either never heard before, or thought about in quite that way. The many different versions attest to the fact that many quartets are still discovering this music throughout their lifetime. Their importance as a cycle is immeasurable. I would venture that anyone who has listened to a complete cycle would agree that individually they are each their own masterwork. As a cycle, each adds to the power (musically and emotionally) of the others. The relationships within each work extend beyond into each of the other

works and it is quite exciting to discover these connections".

Nicholas Kitchen, one of the founding members of the quartet, has been known to address the audience before the concert to make them understand the works more thoroughly. The future of the string quartets' world doesn't seem to worry him much. Regarding the blossoming of interest for the medium in recent years, he feels it has much to do with attitudes towards authority. "I think perhaps unconsciously there are many listeners who are mildly discouraged with or tired of the glamorous social event of the orchestra concert and feel a more honest connection to what they feel they might hear in a string quartet concert," he told *La Scena*. "The imagery and reality which are involved in orchestra playing revolve around the authority of the conductor and the mastery of the orchestral machine by both composer and conductor. The string quartet represents an intense experience of virtuosity being handled and interwoven on a personal scale. Once open to it, many audience members may find the world of string quartet playing more fascinating to watch and participate in than the grand motions of the orchestra. The beauty of the great masterpieces



Nicholas Kitchen, Mai Motobuchi,
Yeesun Kim, William Fedkenheuer

for string quartets contains all the range of the very best in art music. The interest of the great creators of music was, it seems, stimulated just as significantly by the personal dialogues of string quartet as by the larger symphonic forms. In the more intimate environment of a chamber music concert the audience is brought into a proximity with the creation of the music where they can really feel a personal involvement with every detail. I think these are some of the reasons why the artistic vehicle of string quartet has a growing appeal in the musical world of today."

Chamber music could very well be the fastest way to the audience's heart, as long as dedicated musicians keep on believing that anything is possible. ■

Due to the recent events, the release of the Beethoven CD might be slightly delayed. For more information, visit the quartet web page at <www.borromeoquartet.org>.

ORCHESTRE DE CHAMBRE
McGILL
CHAMBER ORCHESTRA



Revenez à la tradition
avec nous!
Return to tradition
with us!

Chefs d'orchestre / Conductors:
Alexander et/and Boris Brott
Violon Solo/Concertmaster: Martin Foster

5 NOVEMBRE 2001
Théâtre Maisonneuve,
Place des Arts, 20h
Romantic Strings



Martin Foster, violin

Srul Glick *Gathering In*
Tchaikovsky *Serenade for Strings*
Mozart *Divertimento K. 138*
*Gershwin *Porgy and Bess*

*For solo violin and strings

Pour une soirée romantique des plus réussies:
la très appréciée *Sérénade pour cordes* de
Tchaïkovski ainsi que *Divertimento* de Mozart
et *Gathering In* de Glick.

Join us for the premiere of Howard Cable's
enchanting string arrangement of Gershwin's
Porgy and Bess.

26 NOVEMBRE 2001
Christ Church Cathedral, 20h
First Messiah of the Season
Messiah Handel's *Messie*



Joanne Lunn, soprano
Daniel Taylor, alto
Benjamin Butterfield, tenor
Daniel Lichti, baritone

L'Orchestre de Chambre McGill perpétue la tradition
en interprétant la pièce immortelle dans sa version
originale de 1742. Don't miss Montreal's first Messiah
of the holiday season! The cast is led by international
sensation Daniel Taylor.

Réservez par téléphone
Order by phone
(514) 487-5190



Dr. Jacob Tink and Associates

Dental Medicine • Médecine dentaire

Complete Dental Services - Restorative - Cosmetic
Soins dentaires complets – restaurations – esthétique

Dr. David Deutsch - Pédiodontiste
Dr. Fred Fagan - Périodontiste

Dr. Audrey Sherman D.M.D.
Dr. Jacob Tink D.M.D.

5885, Côte-des-Neiges, suite 602 • Montréal, Québec H3S 2T2

Tél.: (514) **735-1101**

La Faculté de musique de McGill présente

The McGill Faculty of Music presents



MARIE-CLAIRE ALAIN

orgue / organ



♦ ♦ ♦ ♦ ♦

Salle Redpath Hall

Cours de maître

Le vendredi 9 novembre 2001
à 15 h et à 19 h 30
10 \$

Master Class

Friday, November 9, 2001
at 3:00 p.m. and 7:30 p.m.
\$10

Cours de maître

Le samedi 10 novembre à 10 h
10 \$

Master Class

Saturday, November 10 at 10:00 a.m.
\$10

♦ ♦ ♦ ♦ ♦

Le mercredi 14 novembre 2001
à 20 h
20 \$

Wednesday, November 14, 2001
at 8:00 p.m.
\$20

*Concert en célébration
du 20^e anniversaire
de l'orgue de la Salle Redpath*

*Concert in Celebration
of the 20th Anniversary
of the Redpath Hall Organ*

Oeuvres de / Works by

Marchand, de Grigny, Böhm, Balbastre, Buxtehude, J.S. Bach

♦ ♦ ♦ ♦ ♦

Église St-Andrew & St. Paul Church
rue Sherbrooke O, angle Redpath / Sherbrooke St. W, corner Redpath
(métro Guy metro)

Cours de maître

Le vendredi 16 novembre 2001
à 15 h et à 19 h 30
10 \$

Master Class

Friday, November 16, 2001
at 3:00 p.m. and 7:30 p.m.
\$10

Cours de maître

Le samedi 17 novembre à 10 h
10 \$

Master Class

Saturday, November 17 at 10:00 a.m.
\$10

♦ ♦ ♦ ♦ ♦

Billetterie/Box Office:
(514) 398-4547

Renseignements/Information:
(514) 398-5145

LE QUATUOR BOZZINI CORDES SYMPATHIQUES

Marc Chénard

Faisant peu à peu son chemin, le quatuor à cordes Bozzini peut se féliciter d'une année bien remplie. En effet, c'est à l'automne de l'an 2000 que cette jeune formation fit sa première percée en s'associant avec le guitariste compositeur Tim Brady, le chevronné directeur de l'Ensemble Bradyworks et l'organisateur des Concerts M. Fort de sa première saison, ce quatuor semble désormais sur sa lancée, comme le confirme sa feuille de route des derniers mois: première tournée européenne en Allemagne et en Suisse (fin d'avril, début de mai), résidence au Festival June in Buffalo, concert estival à Montréal en août, « L'Odyssée du quatuor à cordes » (un ambitieux programme de trois concerts en une soirée au Théâtre de la Chapelle le 15 septembre dernier), trois prestations à New York, au Kitchen et au American Festival of Microtonal Music, dans la dernière quinzaine du mois, bref, de quoi susciter l'envie de plus d'un ensemble de musique de chambre.

Fondée en 1998 par les sœurs Bozzini (Stéphanie à l'alto et Isabelle au violoncelle), cette formation montréalaise mise principalement sur le répertoire contemporain, donc de compositeurs de notre temps, comme le souligne la violoncelliste, mais cela ne l'empêche pas pour autant d'inscrire des pages de Haydn, de Mozart ou de Chostakovitch dans ses programmes de concert. Comme deux et deux font quatre, l'ensemble compte aussi sur deux violonistes expérimentés, soit Clemens Merkel (un virtuose spécialiste en musiques contemporaines, qui a quitté son Allemagne natale pour s'établir au Québec) et Geneviève Beaudry (une interprète d'expérience qui a trempé dans tous les répertoires, tant ancien, baroque que contemporain).

« Le quatuor est l'aboutissement de notre expérience commune », explique Isabelle, à peine de retour d'un second séjour européen qui lui a permis de jouer en duo, avec son conjoint Clemens, dans le prestigieux festival Ultima à Oslo. « En fait, c'est au moment de poursuivre mes études à l'Université de Montréal que j'ai formé un premier groupe avec ma sœur, le Quatuor Euterpe, et celui-ci nous a permis d'explorer un large éventail de musiques, tant "classiques" que "contemporaines". » De Ives à Feldman, voire de Webern à Nono, l'actuel quatuor dispose d'un solide répertoire de référence, mais ce sont aussi les créations de nouvelles œuvres qui lui donnent son cachet. Plus que jamais, cette belle équipe poursuit son travail d'approfondissement des musiques de notre temps en exécutant un nombre accru d'œuvres québécoises et canadiennes, dont des créations récentes de pièces commandées à Jean Lesage, à Justin Marriner et à Michael Oesterle. Par-delà les titres qui composent son répertoire, cet ensemble cherche toujours à faire reculer ses frontières et

sa récente *Odyssée* du mois de septembre lui a d'ailleurs donné l'occasion de présenter des programmes complets de musique microtonale et « électrique ».

« Le quatuor est l'aboutissement de
notre expérience commune. »

En dépit du rythme croissant des activités du quatuor, il n'en demeure pas moins que la partie est loin d'être gagnée. « Nous sommes des musiciens pigistes après tout », renchérit Stéphanie, la sœur cadette, « car on doit encore faire toutes sortes de musiques, qu'elles soient baroques, classiques ou simplement alimentaires. Cependant, j'ai eu de la chance, parce que j'ai pu travailler dans plusieurs ensembles européens lors de mon stage d'études de deux ans à la Musikhochschule de Zurich. » Outre des cours particuliers qu'elle donne à l'Université Concordia, Isabelle est, elle aussi, active sur plusieurs fronts, notamment au sein des ensembles Arion et Kore.

Comme tout nouveau venu qui cherche à se tailler une place au soleil, le quatuor place l'enregistrement au cœur de ses préoccupations. À ce chapitre, les nouvelles semblent prometteuses, car deux projets sérieux sont sur la table en ce moment. « À la suite de notre tournée européenne du printemps, précise la violoncelliste, nous avons eu une réaction favorable de la part de la maison Wandelweiser en Suisse, et elle se dit bien intéressée par nous, mais rien n'est encore arrêté en ce moment. » Désireux de diffuser la musique de chez nous, le quatuor compte aussi graver un autre disque vers la fin de l'été 2002, quoique les recherches se poursuivent toujours pour trouver du soutien.

Bien lancé dans sa deuxième saison des Concerts M, le quatuor ne ralentira en rien ses activités durant les prochains mois et on pourra d'ailleurs l'entendre à cinq reprises d'ici mai. Parmi les rendez-vous prévus, le plus ambitieux de tous sera celui du 12 au 16 mars, lorsque le Quatuor Bozzini et l'Ensemble Bradyworks se diviseront les honneurs d'un événement conjoint (*Voyage Dublin [Montréal]*) avec deux formations irlandaises, le Crash Ensemble et Vox 21. D'ici là, on pourra voir le quatuor dès le 11 novembre prochain, à 20 h, dans la salle de récital des Jeunesses Musicales du Canada (305, avenue Mont-Royal, 845-4108). Fidèle à sa vocation de présenter la contemporanéité musicale selon ses époques, le quatuor interprétera une œuvre de Malcolm Goldstein, en plus d'une de Sciarrino et d'une de Webern. ■



**ENSEMBLE INSTRUMENTAL
APPASSIONATA**
DIRECTION ARTISTIQUE : DANIEL MYSSYK

*Vous invite à son CONCERT-BÉNÉFICE le 22 novembre 2001 à 20 heures
en l'église Erskine and American, 3407, avenue du Musée (coin Sherbrooke)*

*Au programme, des oeuvres de Tchaïkovski, Elgar, Piazzolla et la première montréalaise de
Aux rythmes des quartiers latins pour quatuor de guitares et orchestre de chambre
de Patrick Roux*

*Invités spéciaux : le Quatuor de guitares du Canada et Pierre-Paul Provencher
du groupe de tango Norteño*

Informations : (514) 495-7233

*Billets à prix régulier : 20 \$
Billets-bénéfice : 100 \$ (comprend un vin d'honneur). Un reçu sera émis pour fins d'impôt*

FAITES-LUI DÉCOUVRIR LA MUSIQUE AMENEZ UN ADOLESCENT

La Scena Musicale est heureuse de créer le programme « *Sortez votre ado* » pour promouvoir la découverte de la musique classique en salle.

- Chaque adulte ou professeur de musique qui achète un billet régulier peut recevoir un billet gratuit, pour amener au concert un^e adolescent^e ou un^e étudiant^e adolescent^e. Pour participer, appelez le numéro de téléphone de chaque organisme.
- Les adolescents^{es} éligibles sont des étudiants^{es} au secondaire ou au cégep. Les adultes doivent fournir le nom et l'âge de l'adolescent^e.



SHARE THE EXPERIENCE BRING A TEEN

La Scena Musicale is pleased to introduce the "*Bring a Teen*" program to promote the live classical music experience.

- Every adult or music teacher who purchases a regular ticket from the following organizations can receive one free ticket to bring a teenager or teenage student to the concert. To participate, call the number next to the participating organization.
- Eligible teenagers are students in high school or cegep. Adults must provide the name and age of the teen.

IDENTIFICATION

Les organismes participants ajouteront à leurs publicités un des logotypes suivants:

Participating music organizations will include one of these logos in their ads:



Vous trouverez aussi ce symbole dans le calendrier

Look for this symbol in the calendar

Pour une liste complète et mise à jour des organismes participants, visitez <<http://ado.scena.org>>
For a complete up-to-date list of participating music organizations visit <<http://teen.scena.org>>

**Avis aux organismes: pour participer,
s.v.p. nous contacter au**
Note to music organizations: To participate, please call
514 274.1128
@: teen-ado@scena.org

PARTICIPANTS EN NOVEMBRE PARTICIPANTS IN NOVEMBER

Québec

Association de Repentigny pour l'Avancement de la Musique, (450) 582-6714, 21 Nov [50]
Classique et Compagnie, (418) 670-9011, 26 Nov [50]
Clavecin en concert, (514) 748-8625, 23 Nov [20]
La Chorale Cantabile, (514) 634-1275, 24 Nov [10]
L'Avant-Scène Montréal, (514) 342-7865, 26 Nov [45]
Les Boréades de Montréal, (514) 216-9120, 16 Nov [20]
Les Violons du Roy, (418) 692-3026, 6 Déc [??]
L'Opéra de Montréal, (514) 985-2258, 14 Nov [10]
Musica Orbium, (450) 671-3548, 11 Nov [10]
Orchestre symphonique de Montréal, (514) 842-9951, 20 Nov [50], 21 Nov [50], 27 Nov [50], 28 Nov [50], 4 Déc [50], 5 Déc [50]
Société Pro Musica, (514) 845-0532, 1 Nov [10], 19 Nov [10]
Théâtre d'Art lyrique de Laval, (450) 975-8685, 17 Nov [50], 18 Nov [50], 23 Nov [50], 24 Nov [50]
Théâtre Hector-Charland, (450) 589-5503, 4 Nov [25]
Théâtre Lyrichorégra 20, (514) 684-7287, 4 Déc [10]

Ontario

New Music Concerts, (416) 961-9594, 19 Nov [10]
Talisker Players, (416) 466-1800, 6 Nov [20]
Toronto Wind Orchestra, (416) 698-7098, 24 Nov [10]

Autres/Other Partners

Festival de musique de chambre de Montréal, (514) 489-7444
Quatuor Molinari, (514) 527-5515
Société musicale André Turp, (514) 397-0068
Vancouver Chamber Choir, (604) 738-6822

À la Chapelle historique du Bon-Pasteur La maison de la musique

Artistes en résidence :
Le Trio Contrastes
Simon Bertrand, compositeur
LES CORDES À L'HONNEUR

Samedi 3 novembre, 15 h

I Musici de Montréal
Direction Yuli Turovsky
Concert commenté

**Semaine de musique québécoise
pour les cordes**

Mercredi 7 novembre, 20 h

Les Idées heureuses
Olivier Brault, *violin*, Natalie Michaud, *flûte à bec*,
Margaret Little et Betsy MacMillan, *viole de gambe*
Geneviève Soly, *clavessin et commentaires*, Œuvres de
Leclerc, Pignolet de Montéclair, Rea, Rozankovic et Arcuri

Jeudi 8 novembre, 20 h

Ensemble contemporain de Montréal,
la relève Cordes solo
Émilie Caron, Marilou Hains-Robitaille, Gregory Hay,
Caroline Milot, Capella Sherwood et Andree Tyniec
Œuvres de Oesterle, Mather, Joachim, Sokolovic,
Gilbert et Ristic

Vendredi 9 novembre, 20 h

Le Trio Fibonnaci
Julie-Anne Derome, *violin*, Gabriel Prynn, *violoncelle*,
André Ristic, *piano*
Œuvres de Villeneuve, Cherney et Provost
En collaboration avec la Chaîne culturelle de
Radio-Canada

Samedi 10 novembre, 20 h

Ensemble Bradyworks
Québec et ses résonances
Musique pour cordes et bande de Brady, Lee,
Barroso et Radford

La Semaine de musique québécoise pour les
cordes est produite en collaboration avec la Société
québécoise de recherche en musique. L'entrée est
libre pour l'ensemble de ces événements.

Chapelle historique du Bon-Pasteur

100, rue Sherbrooke Est, Mtl

Renseignements : 514 872.5338

www.ville.montreal.qc.ca/maisons



THE 7TH BANFF INTERNATIONAL STRING QUARTET COMPETITION

David Stewart

Innovations

The quartets at the competition came from six countries: Daedalus, Delancy and Enso from the USA; Herold and Penguin from the Czech Republic; Johannes and Satie from France; Diabelli from Canada; Kuss from Germany; and Excelsior from Japan.

The ten quartets were chosen by a special jury who had listened to code-numbered tapes submitted by over thirty applicants from several countries. The survivors who came to Banff were of a remarkably high standard, so the competition jury had an even more difficult task than usual in picking the winner.

The first four days were devoted to the Classical, Romantic, and 20th Century repertoires and the "imposed piece" by a Canadian composer, commissioned by the CBC. This year there was a special new prize for the best performance of a Beethoven quartet during the Classic or Romantic sessions, honoring the venerable Zoltán Székely, once of the Hungarian Quartet, who taught for many years at Banff and now lives at the Centre in retirement. However, this involved some complications: in order for all contestants to play one Beethoven quartet, half the quartets played during those two days had to be from either Beethoven's six "classical" works of Opus 18, or the five of his "middle period". That limited the choice of works by other composers for both players and listeners.

Partially to compensate for that, the program for the last two days was changed. All quartets participated in a full program on the second to the last day restricted to Haydn or Mozart. This pleased the audience, but then the jury had the invidious task of electing only four finalists and eliminating the other six.

Some Personal Highlights

Taking the quartets in alphabetical order, the performances that impressed me most were:

- Diabelli (Canada) - For a sensitive account of Mozart's sometimes sprightly but inherently sad KV 421 in D minor, which ends with a cry of sheer despair in the final coda and for their courage in tackling R. Murray Schafer's Quartet No. 3.

- Herold (Czech Republic) - The only group to tackle Beethoven's Op. 18 No. 6, with its "La Malinconia" movement presaging the great late quartets. And on day two a fine performance of Dvorák's "American" Op. 96, played with true Czech flavor.

- Kuss (Germany) - Off to a good start the first day with an exquisitely delicate Beethoven Op. 18 No. 2; on day two an equally fine account of Schumann's Op. 41 No. 3, and on the second to the last day, Mozart's difficult "cello" Quartet, KV 589. The Kuss quartet well deserved being finalists.

- Penguin (Czech Republic) - The humorists of the competition, — on each appearance a penguin doll was placed ceremoniously by the first violinist's music stand. Their rollicking per-

formance of Haydn's "Rider" Quartet, Op. 74 No. 3, left toes tapping for the rest of the afternoon.

- Quatuor Satie (France) - As expected, a superb performance of the Ravel Quartet in F; their other contributions were less convincing. They too were chosen as finalists.

The Finals

There were two highlights of the evening: Quatuor Satie's workmanlike performance of the very difficult Schubert G Major Quartet, D. 887 (the only Schubert work in the whole competition); and the Kuss Quartet's stellar performance of the Brahms B-flat Major, Op. 67. The last two movements are almost a mini-concerto for the viola, beautifully played by Julia Mai.

Many listeners were surprised to find the Delancy and Daedalus quartets among the finalists. Yet, in the end the latter group placed first overall and were also awarded the prizes for the imposed piece (by John Estacio) and for the Beethoven quartet.

The Recurring Problem

I have now experienced five Banff competitions and have only once fully agreed with the jury's final decision. That was in 1992, when the St. Lawrence, Ying, Manderling and Amati quartets were the finalists and ranked in that order. The then very young St. Lawrence players astonished everyone by their mature and dramatic interpretation of Beethoven's Op. 131, which got them a standing ovation led by the jurors themselves.

In other years the verdicts have led to much grumbling, and at least once to open protests from the audience.

Rightly anticipating dissatisfaction again this time, the jury's chairman, Andrew Dawes, explained in great detail how decisions were made in picking the finalists and in their ranking. Few in the audience were fully convinced.

Decisions can be made by heads or by hearts. The jurors are accomplished musicians themselves, and deduct marks for technical errors in intonation or bowing, or imprecise coordination between the four players. Most listeners do not notice such things. They assess the performance by the emotional effect it makes on them—whether it has stirred them by its beauty, sadness, joy, or wit.

It seems almost impossible to bridge the gap between head and heart. One suggestion calls for a separate "audience vote" that carries its own rewards. But it would really mean a double competition with, very possibly, no real winners. And how would the winners share the limited rewards in the end?

Another idea is to evolve a different kind of jury, made up of both professionals and experienced amateur players or other chamber music devotees. But this might just lead to long arguments and delayed decisions until even the anxious contestants have trudged wearily off to bed.

Perhaps wiser heads can solve the dilemma. ■



Leon Fleisher



André Laplante

The **Royal Conservatory Orchestra**

Beethoven: *Symphony No. 9*
Brahms: *Piano Concerto No. 2*

8pm Friday
November 16, 2001
Massey Hall

\$45-\$25 416 872 4255

Leon Fleisher, conductor

André Laplante, piano

Laura Whalen, soprano; Jean Stilwell, mezzo-soprano

Darryl Edwards, tenor; Daniel Lichti, bass-baritone

The Orpheus Choir of Toronto

The RCM Community School Repertory Chorus

The Glenn Gould Professional School Choir



The Glenn Gould Professional School

of The ROYAL CONSERVATORY of MUSIC

www.rcmusic.ca

LA MUSIQUE CLASSIQUE VIT ET BOUGE DANS LA VILLE DE QUÉBEC!

Marie Trudel

Il est intéressant – et agréable! – de constater que des sentiments réalistes et optimistes occupent une place égale dans le cœur des gens du milieu musical de la ville de Québec, tant chez les directeurs d'organisme et les coordonnateurs de programmes que chez les musiciens de carrière qui y vivent et y travaillent. Dans le dédale des difficultés que rencontrent ces personnes semble briller un espoir en un avenir prometteur... un avenir qui se manifeste déjà fortement au présent.

Le palais Montcalm

Daniel Laforce, directeur de la programmation du palais Montcalm, raconte comment la série « Classique et C^{ie} », auparavant sous la gouverne de l'Institut canadien de Québec, est devenue, depuis deux ans, l'apanage du Palais. « Nous avons remis en question la philosophie de sa programmation et de sa mise en marché. Nous visons à développer une clientèle de 700 à 800 personnes par concert dans un ensemble éventuel de 40 événements par année plutôt que 8. L'an dernier, le nombre d'abonnements avait triplé et, cette année, il a encore augmenté de 15 %. Nous sommes donc assez contents! »

Daniel Laforce demeure quand même réaliste. Il n'est pas facile, selon lui, d'attirer des gens aux concerts classiques, surtout les jeunes. « Le marché, dit-il, demeure très petit. » L'an dernier, le Palais a reçu Andreas Staier, « un baroqueux claveciniste branché! », précise Laforce. Cette année, dans la même veine « branchée », le Palais accueillera le haute-contre Andreas Scholl, la violoniste Lara St. John, ainsi que le jeune hautboïste Philippe Magnan. Laforce considère essentiel de familiariser davantage le public de « Classique et C^{ie} » avec le répertoire de base, qu'il appelle le « corpus musical classique »: Chopin, Liszt et Beethoven, par exemple. Les activités du palais Montcalm sont supportées financièrement par le ministère de la Culture du Québec et par Radio-Canada, qui agit à titre de coproducteur et enregistre tous les concerts. Les budgets de promotion sont encore trop maigres au goût du directeur, même si la vision d'ensemble de ce dernier est optimiste: « Je peux dire aux lecteurs de *La Scena Musicale* que, à Québec, l'effervescence actuelle en musique classique ne s'estompera pas, affirme-t-il sans ambages, car, malgré les difficultés, un milieu s'est créé. » Laforce souligne également l'existence, depuis deux ans, à Québec, de l'organisme Québec-Musica, qui a pour mandat de développer les marchés de la culture. Le directeur attend de pied ferme la rénovation de la salle du palais Montcalm. « Selon notre projet d'en faire une salle de concert, conclut-il, il est certain qu'il va falloir mettre des concerts dedans! » Ce que Daniel Laforce semble, plus que jamais, résolu à faire.

L'Orchestre symphonique de Québec (OSQ)

L'administratrice artistique à l'OSQ, Judith de Repentigny, déclare que « la vie musicale de la ville est en ébullition. Québec vit un peu ce qui s'est produit à Montréal il y a environ 15 ans ». En ce qui concerne l'OSQ, ce nouveau dynamisme correspond, d'après elle, à l'arrivée encore récente de Yoav Talmi. « Avec lui, l'orchestre a pris un nouveau souffle. On trouve de nouveaux types de concerts et de nouvelles idées musicales. » Une interaction positive, croit-elle, entre les différents organismes musicaux pousse les musiciens à se dépasser pour offrir au public une diversité intéressante de spectacles. Aux yeux de Judith de Repentigny, l'OSQ est un « vaisseau amiral en pleine maturité » ayant traversé différentes phases de renouvellement. « C'est le plus vieil orchestre actif au Canada! » précise-t-elle avec fierté. L'OSQ présente une moyenne annuelle de 40 concerts, incluant les concerts d'été. « C'est la chaleur de l'accueil des gens de Québec, assure Judith de Repentigny, qui a séduit pour beaucoup Talmi lors de son arrivée ici. » Stéphane Laforest est toujours l'assistant-chef à l'OSQ et la série populaire d'Hydro-Québec accueillera, cette saison-ci, Bob Walsh, « qui fera sa première rentrée symphonique! » annonce l'administratrice. Quant à Bernard Labadie, aussi directeur artistique de l'Opéra de Québec, il mènera ses « Violons » dans la fosse de l'OSQ pour y jouer Mozart. De plus, l'OSQ a réalisé deux disques, mijote des projets de tournée canadienne et

prépare allègrement son centenaire: « On veut le souligner de grande et belle façon, dit l'administratrice. C'est quelque chose, pour un orchestre, d'atteindre 100 ans! On offrira des éléments spéciaux de programmation et des surprises. Il faut surveiller cette programmation qui sortira en mars 2002! », conclut avec enthousiasme Judith de Repentigny.

Les Violons du Roy

À Québec même, Les Violons du Roy joueront, entre autres, du Bach, du Haendel et du Mendelssohn. Le directeur général et financier de l'organisme depuis cinq ans, Simon Noël, explique que Les Violons du Roy (spécialisés, comme on le sait, dans la musique des XVII^e et XVIII^e siècles) « abordent occasionnellement la musique du XIX^e siècle et un peu celle du XX^e », comme ce sera le cas lors du concert du 19 novembre. Simon Noël trouve que le public de Québec répond extrêmement bien à la diversité musicale que présente la ville. À cet égard, il signale son regret face au manque de productions de musique contemporaine, sinon à l'Université Laval et au Conservatoire. « D'après des statistiques du ministère de la Culture, la reprise la plus importante d'activités, de 1995 à 2000, aurait été en musique classique, et ce, non seulement à Québec, mais dans toute la province. Au fond, on est train de bâtir la tradition », conclut le directeur général avec une certaine satisfaction.

Les Violons du Roy sont subventionnés par le Conseil des Arts du Canada, par le Conseil des arts et des lettres du Québec et par la Ville de Québec, mais monsieur Noël, en bon administrateur financier, trouve difficile la réalité de la vie des musiciens à Québec. « Un musicien, ici, n'accumule pas suffisamment de semaines de travail. Et il y a moins d'organismes qu'à Montréal où il peut jouer comme pigiste. » Il souhaite que la fusion des municipalités améliore le financement des organismes culturels. « Le Conseil de la culture de la région de Québec a fait des demandes en ce sens », assure le directeur général, qui surveille, lui aussi, d'un œil vigilant le projet de rénovation de la salle du palais Montcalm, laquelle, selon lui, devrait être prête, avec ses 1000 places, en 2003 ou en 2004. « Ce projet de rénovation serait capital pour notre développement. De plus, affirme-t-il, des études approfondies d'acoustique ont été réalisées par des experts du monde entier pour essayer d'éviter, justement, les erreurs du passé! » Sans aucun doute, la musique classique s'impose, vit et bouge à Québec. Grâce au dynamisme du milieu, l'avenir s'empare déjà du présent. Cela ne peut que servir les intérêts de tous les musiciens soucieux et amoureux de leur art. ■

L'OPÉRA DE QUÉBEC

L'opéra semble connaître une véritable renaissance à Québec. La production de *Hänsel et Gretel* en octobre 2001 a joué devant des salles pleines à 99 % et la compagnie augmente sa saison à trois productions, une de plus que l'an dernier, tout cela sans déficit. Les abonnements (à deux ou à trois opéras) des trois dernières années ont connu des hausses et se situent maintenant aux environs de 4 000. « Le public initié réagit de façon très positive à la meilleure qualité, affirme Grégoire Legendre, directeur général depuis sept ans. Nous sommes également très sévères au sujet des dépenses. »

Au cours des dernières années, le programme de développement de l'auditoire a connu un vif succès. Le prix de 19 \$ pour les étudiants vise à attirer les jeunes au cégep ou à l'université et donne droit à une place dans les trois premières rangées au parterre. Comme la plupart des compagnies, l'OdQ invite les étudiants du secondaire à ses répétitions. Il y a deux ans, la compagnie a célébré l'an 2000 en lançant un concours de dessin dans les écoles primaires pour la production de *La Flûte enchantée*. L'Opéra a reçu plus de 500 dessins et ceux primés ont été utilisés pour créer les costumes et les décors. De nombreux dessins ont été projetés sur un écran durant l'ouverture et le spectacle a été un pur « enchantement ». Cette année, l'OdQ a reçu 800 dessins pour *Hänsel et Gretel*. Le directeur artistique, Bernard Labadie, en poste depuis sept ans, a réussi à rajeunir le répertoire traditionnel tout en évitant les déficits. Cette saison verra la première de *Don Giovanni* dans la Vieille Capitale et se terminera avec le *Barbier de Séville*. Toutes les productions comptent une forte majorité d'artistes canadiens. Et demain? Un programme de formation est en préparation. **WKC**

LOUISE FORAND-SAMSON LE CLUB MUSICAL DE QUÉBEC

Wah Keung Chan

« Le trajet de Québec à Montréal est de deux heures et demie, mais, pour les Montréalais, la distance pour Québec semble de cinq heures. » Louise Forand-Samson aime bien faire cette remarque. Depuis 30 ans, elle est directrice artistique du Club musical de Québec, un organisme sans but lucratif de 110 ans voué à la musique et qui fonctionne grâce au bénévolat. Madame Forand-Samson produit, chaque année, six concerts qui font l'envie des directeurs artistiques partout ailleurs. Les Montréalais qui ne se sont jamais rendus à Québec pour assister à l'un de ces concerts ne savent pas ce qu'ils manquent. Le Club s'enorgueillit de ses 1 600 abonnés et la liste des artistes qui s'y sont produits se lit comme le *Who's Who* du monde musical : cette année, nous y entendrons Ben Heppner, Arcadi Volodos, Radu Lupu et, par le passé, on a accueilli Fleming, Terfel, David Daniels, Arguerich (à cinq reprises) et Rostropovich.

Quel est le secret de l'habileté de Louise Forand-Samson à retenir des musiciens de prestige, dont plusieurs ne se sont jamais produits à Montréal? Une équipe de bénévoles de longue date est à l'origine de ce succès. Jusqu'à l'an dernier, le Club musical n'avait jamais payé d'employés. « Les abonnés au Club ont un sentiment d'appartenance, c'est presque un culte », dit en riant l'exubérante Louise Forand-Samson, indéniablement le cœur de cet organisme. Grâce à elle, à son flair aiguisé pour détecter le talent, à son aptitude certaine pour approcher les agents (ils la prennent au sérieux) et à sa gentillesse envers les musiciens, la ville de Québec est devenue une des premières étapes lors des tournées. Lorsque le baryton gallois Bryn Terfel fit une tournée de récitals, il y a quelques années, le Club musical fut le troisième arrêt, après New York et Chicago.

Ce qui incite les musiciens à revenir au Club musical est l'habileté de madame Forand-Samson à rendre les artistes à l'aise, comme s'ils étaient dans leur milieu habituel. « Un artiste heureux donnera toujours une meilleure prestation que s'il se sent inconfortable. Je mets tous mes efforts à assurer aux artistes les meilleures conditions possibles. Le piano doit être réchauffé et la scène, confortable. Dans sa loge, l'artiste trouve des serviettes propres, du savon et un verre enveloppés, un cadeau, un panier de fruits, de l'eau et l'histoire du Club musical. Je veux qu'en entrant, il se sente attendu. Nous l'accueillons à l'aéroport et nous l'accompagnons à l'hôtel. Je l'invite à "luncher". S'il a besoin de compagnie, je suis présente pour qu'il se sente apprécié. Les musiciens sont généralement des gens solitaires, parce que les autres personnes ne les traitent pas comme des êtres humains. Je suis aidée par mon expérience de musicienne de formation, qui a fait des tournées pendant 12 ans, qui a écouté beaucoup de musique et assisté à de nombreux récitals : je parle la langue de la musique, c'est un atout. »

Originaire de Montréal, Louise Forand-Samson est issue d'une famille de musiciens – sa mère, avant sa naissance, était harpiste soliste à la New York Philharmonic et à l'Orchestre symphonique de Montréal et son père « avait une voix glorieuse » à la maison – et, à partir de l'âge de trois ans, elle a voulu faire de la musique. Elle étudia le piano avec Yvonne Hubert, à l'école Vincent-d'Indy, avec Vlado Perlemuter, à Paris, et avec Nadia Reisenberg, à New York. À son retour à Montréal, elle s'installa rue Girouard et le lieu devint presque « l'auberge Girouard », parce que tous y étaient accueillis. Tous les vendredis et durant les fins de semaine, les musiciens locaux et de l'extérieur se regroupaient autour de son Steinway allemand. On y retrouvait Alicia de Larrocha, qui devint amie de Louise à New York, Garrick Ohlsson, Irving Heler, André-Sébastien Savoie, Otto et Walter Joachim, Gaston Germain et Gabrielle Lavigne. Lorsque Louise Forand épousa Marc Samson, critique musical à Québec, elle commença à enseigner au Conservatoire de musique de Québec. Elle se joignit bientôt au Club musical de Québec, où elle commença par poser des affiches et vendre des billets, puis elle fut chargée de la négociation des contrats (son bilinguisme fut utile) et devint directrice artistique : tout cela en un an!

« À l'époque, en 1972, le Club s'appretait à fermer : les abonnements

“The trip from Quebec City to Montreal is two and a half hours, but for Montrealers the distance to Quebec City feels like 5 hours.” This is a remark that Louise Forand-Samson is fond of repeating. Now in her 30th year as artistic director of the Club Musical de Québec, the 110-year-old non-profit volunteer-based organization, Forand-Samson runs a yearly six-concert series that is the envy of artistic directors everywhere. The club boasts 1600 subscribers and the list of visiting artists reads like a who's who of the music world: This year it includes Ben Heppner, Arcadi Volodos and Radu Lupu. In the past, Fleming, Terfel, David Daniels, Argerich (5 times) and Rostropovich were guests.



Louise Forand-Samson

What lies behind Forand-Samson's ability to book today's leading musicians, many of whom have never performed in Montreal? The secret may be a core of long-time volunteers. Until last year, the Club Musical never paid any staff. "The subscribers of the Club have a sense of belonging; it's almost a cult," says with a laugh the exuberant Forand-Samson, who is undoubtedly the heart of the organization. Thanks to her keen sense of talent, adept knack for dealing with managers (who never take her for a fool), and a friendly approach to musicians, Quebec City has become one of the top stops on tour schedules. When Welsh baritone Bryn Terfel made his recital tour a few years ago, the Club Musical was offered the third stop behind New York and Chicago.

What helps to keep musicians returning to the Club Musical is Forand-Samson's ability to make the artists feel at home. "A happy artist will always give a better performance. I try my darnedest to provide artists with the best possible performing conditions. The piano has to be warm, and the stage comfortable. In the dressing room, there are clean towels, a fresh bar of soap, a wrapped glass, a gift, a basket of fruit, water and a history of the Club Musical. I want them to walk in and say, 'Wow, I was expected.' We meet them at the airport and take them to the hotel. I'll invite them for lunch. If they want company, I'm there to make them feel wanted and appreciated. Musicians are generally lonely people because others don't treat them like human beings. The fact that I'm a trained musician, toured for 12 years, heard a lot of music, attended many recitals, and speak the musical language helps."

A native Montrealer, Forand-Samson hails from a musical family—her mother was first harp at the New York Philharmonic and the Montreal Symphony before she was born, and her father "had a glorious voice" around the house. Since age 3 she wanted to be in music and the piano was her instrument. She studied with Yvonne Hubert at Vincent d'Indy, Vlado Perlmutter in Paris, and Nadia Reisenberg in New York. When she returned to Montreal, she took an apartment on Girouard, informally known as The Girouard Inn because of her open-door policy. Every Friday and throughout the weekend, local and visiting musicians, including Alicia de Larrocha, who befriended Forand-Samson in New York, Garrick Ohlsson, Irving Heler, André-Sébastien Savoie, Otto and Walter Joachim, Gaston Germain and Gabrielle Lavigne, congregated around her German Steinway. After she married Quebec City music critic Marc Samson, she began to teach at the Quebec Conservatory of Music. Soon, she joined the Club Musical de

n'étant plus que de 109 », dit madame Forand-Samson. Elle présenta les concerts à la salle Louis-Fréchette, la salle principale du Grand Théâtre de Québec et, progressivement, fit augmenter le nombre d'abonnements en offrant un programme de première qualité. « Si une étoile ne m'émeut

« Si une étoile ne m'émeut pas, je ne suis pas intéressée à la présenter. »

pas, je ne suis pas intéressée à la présenter. Je recherche aussi les jeunes interprètes spéciaux et talentueux », affirme Louise Forand-Samson, en égrenant les noms de Midori, Sarah Chang, Yo-Yo Ma lorsqu'il avait 17 ans, la jeune Jessye Norman, Cecilia Bartoli (dont le cachet n'était que de 2000 \$), Volodos, Vengorov et Kissin. « Je suis à la chasse depuis 30 ans, maintenant, et je connais des gens dont le jugement musical est solide. » Équilibrer un budget n'est jamais facile. « Je négocie féroce. Les agents savent exactement ce que je puis me permettre. Certains cachets sont négociables, d'autres non. Je puis accorder un gros cachet par année, que j'équilibre avec les autres concerts de la série. Je ne marchande jamais à propos des artistes canadiens. » La formule d'abonnement où tous les billets sont au même prix pour tous les concerts (environ 35 \$ par concert) fait des miracles. En 1984, le Club musical est revenu à la salle Louis-Fréchette et, maintenant, 96 % des sièges sont vendus aux abonnés. « Je ne pourrais jamais faire à Montréal ce que je fais à Québec. Il m'en coûterait plus pour produire Volodos à Montréal que pour financer toute une saison ici », confie madame Forand-Samson.

Au fil des années, elle a développé de nombreuses amitiés avec les artistes – sa maison, son piano et sa cuisine sont toujours disponibles à la place d'un hôtel –, mais elle n'a jamais profité de ces amitiés pour marchander. « Je fais toujours affaire avec l'agent. » Elle a demandé à Krystian Zimerman d'aller à Hambourg choisir, pour le Grand Théâtre, le Steinway actuel. Piano Six fit ses débuts à Québec dans un concert qui recueillit 37 000 \$ pour le piano.

Il y a deux ans, madame Forand-Samson subit une intervention chirurgicale gastro-intestinale. « L'obésité est une maladie génétique qui crée des problèmes de santé et sociaux », dit-elle franchement. La chirurgie innovatrice perfectionnée à l'Université Laval lui a sauvé la vie et Louise Forand-Samson a créé un groupe de soutien et une fondation pour l'hôpital. Puisqu'elle est une amie des vedettes, elle aura de l'aide dans cette cause. Le 10 novembre 2002, Maxim Vengorov donnera un concert pour la fondation. « Max est très généreux et, lorsqu'il apprit que j'avais mis sur pied une fondation, a demandé à son gérant de m'appeler. »

Il y a un an, madame Forand-Samson termina son mandat de dix ans comme codirectrice artistique du Festival international de musique de Lanaudière: « une grande expérience où j'ai beaucoup appris ». Elle devint, par la suite, consultante pour les tournées des Violons du Roy. L'an dernier, la tournée de David Daniels fut la première et le concert donné à Québec fut possible grâce à la collaboration entre Les Violons du Roy, le Club musical et le Grand Théâtre, chacun se partageant les diverses responsabilités. D'autres projets se forment. « C'est une nouvelle expérience pour moi. Dans le passé, je travaillais avec des gestionnaires, maintenant, je travaille avec des présentateurs. » Les projets ne manquent pas... ■

[Traduction de Michelle Bachand]

Québec, graduating from putting up posters and selling tickets to negotiating contracts (being bilingual helped) to artistic director in one year.

“At the time, in 1972, they were almost ready to close down, with subscriptions down to 109,” said Forand-Samson. She took it out of Salle Louis Fréchette, the big hall at the Grand Théâtre de Québec and gradually built up the subscription base by presenting top quality performers. “If a star does not move me, I am not interested. I also go after special and gifted kids,” said Forand-Samson as she rolled off names like Midori, Sarah Chang, Yo-Yo Ma at 17, the young Jessye Norman, Cecilia Bartoli (only paid \$2,000), Volodos, Vengorov and Kissin. “I’ve been in the hound-dog business for 30 years now, and I’ve got people whose musical judgement I can trust.” Balancing a budget is never easy. “I negotiate like hell. The agents know exactly how much I can afford. There are fees that are negotiable and some that are not. I can afford one large fee in the year, and I balance this with the other concerts in the series. I never bargain on Canadian artists.” The formula of having subscriptions where ticket prices are the same throughout the series (about \$35 per concert) has worked wonders. In 1984, they returned to Salle Louis Fréchette, and she now claims that 96% of the seats are sold to subscribers. “I would never be able to do the same thing in Montreal,” said Forand-Samson. “It would cost me more to produce Volodos in Montreal than my whole season here.”

Forand-Samson has developed numerous friendships over the years with her artists—her house, piano and kitchen are always available instead of the hotel—but she has never used friendship in bargaining. “I would always go through the manager.” She did ask Krystian Zimerman to go to Hamburg to pick out the Grand Théâtre’s current Steinway. Piano Six made their debut in Quebec City at the concert that raised \$37,000 towards the piano.

Two years ago, Forand-Samson had intestinal-bypass surgery. “Obesity is a genetic disease which creates health and social problems,” she said frankly. The innovative procedure developed at Laval University saved her life, and Forand-Samson created a hospital support group and a foundation. Being a friend of the stars will help this cause. On November 10, 2002, Maxim Vengorov will play at a concert in support of the foundation. “Max is a very generous soul, and when he found out about my foundation, he had his manager call me,” said Forand-Samson.

A year ago, Forand-Samson concluded her ten years as co-artistic director of the Lanaudière International Music Festival (“a great learning experience”) and she immediately took on the role of consultant of tours and international development for Les Violons du Roy. Last year’s David Daniels tour was the first, and the Quebec City concert became possible because she formed a collaboration between Les Violons du Roy, the Club Musical and the Grand Théâtre, each taking a different responsibility. “It’s a new experience for me. In the past I worked with managers, now I am working with presenters.” More projects are on the way. ■

Nos choix du mois à Québec

Le Festival de musique sacrée de Québec propose une brochette de concerts qui saura rejoindre tous les publics. Le **1^{er} et le 2 novembre**, Régis Rousseau proposera ainsi aux plus jeunes « Histoire d'orgue » (en matinée). I Musici se joindront à l'organiste Catherine Perrin le **1^{er} novembre** dans un programme de sonates d'église de Mozart. Dans un tout autre registre, le Toronto Mass Choir, sous la direction de Karen Burke, dynamisera le public avec un concert gospel le **2 novembre**. Les Violons du Roy et leur chef Bernard Labadie se joindront la fête le **3 novembre**. Mentionnons également l'hommage qui sera rendu à Joseph Rouleau le **4 novembre**. Info: (418) 691-7400.

Deux vedettes de stature internationale s'arrêteront à Québec ce mois-ci. Le Club Musical de Québec accueillera le splendide pianiste Arcadi Volodos le **7 novembre**, lequel saura renverser le public par sa virtuosité éclatante et sa musicalité exceptionnelle. Info: (418) 643-8131. Le **26 novembre**, le magnifique haute-contre Andreas Scholl sera l'invité de la très courue série Classique et Cie. Info: (418) 670-9011.

Le **6 novembre**, l'OSQ accueillera le pianiste français Philippe Bianconi, qui s'attaquera au bien-aimé *Concerto* de Grieg. Le **27 novembre**, la violoniste Juliette Kang interprètera le *Concerto n° 2* de Chostakovitch. Info: (418) 643-8486.

Pour les amateurs de musique chorale, l'ensemble de musique sacrée de Québec sous la direction de Pierre Grondines interprètera le **24 novembre** des motets de Mendelssohn. Info: (418) 688-2776. Le même soir, l'Ensemble vocal André Martin proposera les *Vêpres* de Rachmaninoff. Info: (418) 659-1297.

WWW.SCENA.ORG

- ClassicalMusicNews.org
- Horaire de diffusion sur le Web
- Le calendrier canadien de musique classique
- La Scena Vocale
- ClassicalMusicNews.org
- Webcast Scheduler
- The Canadian Musical Music Calendar
- La Scena Vocale

CONCERTS GRANDIOSES

Grand Théâtre de Québec
13 et 14 novembre à 20 h

Le violon virtuose

Yoav Talmi, chef d'orchestre
Olivier Charlier, violon

Au programme :

John Estacio

Saudades

Prokofiev

Concerto pour violon n° 2

Brahms

Symphonie n° 1

Grand Théâtre de Québec
22 et 23 janvier à 20 h

Bruckner-Talmi : une grande rencontre

Yoav Talmi, chef d'orchestre
Joseph Kalichstein, piano

Au programme :

Mendelssohn

Concerto pour piano n° 1

Bruckner

Symphonie n° 3

Billets de

14⁶⁰\$ à 47⁴⁰\$

Taxes incluses, frais de service en sus



Cœur et âme!

www.osq.qc.ca

Billetterie OSQ
643-8486

Réseau Billetech
643-8131

LA FLÛTE APPRIVOISÉE

Lucie Renaud

L'expression « ouverture d'esprit » semble avoir perdu beaucoup de son sens, récemment. Pourtant, quand on rencontre pour la première fois Francis Colpron, directeur artistique des Boréades de Montréal, ces mots reprennent toute leur signification. Soliste et chambriste fort couru, il trouve le temps d'enseigner à l'Université de Montréal, en plus de présider aux destinées de son ensemble. À l'occasion, il n'hésite pas à participer à des expériences musicales éclatées. On a ainsi pu l'entendre, en octobre, improviser sur les bandes sonores d'Alain Trudel lors du spectacle multidisciplinaire Le Chauffe-eau ou Café à l'indigo. Rien de surprenant, après tout, si on considère qu'adolescent, il interprétait du rock progressif à la flûte à bec!

Tout jeune, il joue déjà avec l'ensemble de flûtes de Châteauguay, sous la dynamique tutelle de Jocelyne Laberge. « J'étais proche de l'instrument, se souvient-il. On me donnait tous les solos et, bien sûr, j'adorais ça! J'ai toujours joué pour le plaisir. » L'ensemble avait eu la chance de faire, au Canada et en Europe, plusieurs tournées qui ont certes façonné l'esprit malléable du jeune flûtiste. Pourtant, au moment d'amorcer ses études collégiales, il décide de se diriger vers les sciences pures, « comme tout le monde ». La musique ne tarde pas à revenir le hanter. « Quand j'ai décidé de faire des études sérieuses, c'était en flûte à bec, un médium très rigoureux et exigeant quand on s'y met. J'avais découvert l'univers de cet instrument et j'avais développé, pour lui, un certain amour. À l'époque, il n'y avait pas beaucoup de gens qui étaient très forts dans le domaine. Je me suis donc retrouvé en Europe où j'ai rencontré des maîtres qui avaient vraiment dédié leur vie à l'instrument. »

Il étudie ainsi au Conservatoire d'Utrecht, la flûte à bec avec les renommés Marion Verbruggen et Heiko ter Schegget, et la flûte traversière avec Martin Root. Il se rappelle avec nostalgie l'effervescence qui accompagnait ses expérimentations. « Ce n'est pas tant le côté professoral qui m'a marqué que les étudiants qui m'entouraient, tous de culture différente. Je voyais aussi comment ces artistes se développaient et les démarches parfois très originales qui les animaient. Je me suis plongé dans la vie de là-bas. » Toute bonne chose ayant une fin, financement oblige, il revient au Québec, mais en emportant avec lui une parcelle de cette terre d'adoption : la flûtiste néerlandaise Femke Bergsma, qui partage sa vie depuis.

Dès son retour, en 1991, désirant fonder un ensemble, il enregistre le nom « Boréades » mais ce ne sera que trois ans plus tard que le dédic se fera, quand il rencontre la gambiste Suzie Napier et la violoniste Hélène Plouffe. Un premier contrat des Jeunesses Musicales du Canada se présente presque aussitôt. Le processus s'enclenche d'un coup : une grosse tournée est mise sur pied. Les atomes crochus font le reste et les Boréades entament cette année leur sixième année d'existence.

Le premier concert de cette saison, en octobre, était consacré au projet « Beatles Baroque », un concept qui a fait jaser autant les détracteurs qui reprochent aux Boréades d'avoir voulu faire un coup de marketing – ce que Francis Colpron dément avec force – qu'un public ravi qui est sorti du concert le sourire aux lèvres. Le concert du 16 novembre abordera un tout autre registre. Sous la direction d'Hervé Niquet, l'ensemble et six sopranos essaieront de recréer une messe telle qu'elle pouvait exister dans les couvents du XVII^e siècle. Celle qui sera présentée, *Super flumina Babylonis*, aurait été créée pour un office de la Semaine sainte par le compositeur français François Cosset, directeur de la musique au couvent des Visitandines à Paris, « un célèbre inconnu », selon Colpron. Un peu comme Charpentier à la même époque, lui non plus n'était pas admis à la cour de Louis XVI, faute de relations. Ce sera l'occasion, pour l'ensemble, de montrer la variété des talents de François Cosset. Deux voix de soprano se partageront trois des quatre voix, tandis que les instrumentistes (flûte, violon, violoncelle et

orgue positif) joueront la partie vocale restante, en plus de réaliser certaines harmonies qui pourraient manquer à la polyphonie. « Comme dessus, je serai dans la même tessiture que les sopranos, une tessiture très haute, donc proche du ciel, je l'espère. L'effet acoustique sera vraiment très intéressant. La musique semblera également moins aride, avec une couleur inédite. Un mélange peut-être plus moderne qu'ancien, mais pourquoi pas? On peut spéculer que cela existait, mais nous n'avons pas de preuves. » Des œuvres instrumentales de quelques autres compositeurs du XVII^e siècle seront intercalées entre les diverses sections de l'office.

L'époque baroque recèle de trésors qui ne demandent qu'à être décou-



Francis Colpron

« La musique semblera également moins aride, avec une couleur inédite. Un mélange peut-être plus moderne qu'ancien, mais pourquoi pas? »



Les Boréades

verts et Francis Colpron se voit un peu comme un archéologue – « mais un archéologue qui a du plaisir! », se récrie-t-il. « Avec une connaissance approfondie de l'époque, on arrive à situer les phares. La raison pour laquelle Bach reste si génial, c'est qu'il y avait toute une époque avant lui! Il s'agit de comprendre le processus, d'où la musique vient. Avec l'expérience, on développe un esprit critique. » Il juge essentiel que tous les membres de l'ensemble puissent clarifier leur démarche artistique. « À certains égards, ce que nous faisons est tellement pointu que nous découvrons des choses que personne ne connaît : si nous n'en parlons pas, personne ne comprendra. Personne n'a la vérité, mais, en cherchant, on peut dire qu'en bout de ligne, elle pourrait être telle qu'on la présente. »

Même s'il reste toujours sous le charme de la flûte – « c'est peut-être l'instrument qui m'a trouvé, finalement! » –, il s'intéresse depuis toujours à l'univers de la musique de chambre. « Si je restais confiné à la flûte à bec, je ne ferais pas grand-chose, parce que peu de répertoire est dédié à cet instrument », admet-il. Il avoue avoir un penchant pour la musique vocale du XVII^e siècle, surtout l'opéra, « une innovation à l'époque. La spontanéité du médium m'intéresse énormément. On avait en tête de provoquer beaucoup d'émotions et on savait être très imaginatif ». L'œuvre de François Cosset, même si elle est liturgique, se maintient d'ailleurs dans cet esprit, selon lui.

Les Boréades ne manquent pas de projets. Le concert du 16 novembre sera disponible en enregistrement en 2002 et l'ensemble s'offrira le luxe et le plaisir d'une tournée européenne du même programme avec Hervé Niquet. D'autres rêves, multimédias, sont caressés. « Nous avons un opéra en tête. Nous pourrions accompagner la musique avec des acteurs, des danseurs, des gens du cirque, de la pantomime. » Même si Francis Colpron trouve la gestion de l'ensemble accaparante, avec son flot incessant de demandes de bourses, de contacts à établir, de discussions avec le directeur de tournée, il affirme que, quand il revient aux Boréades, « c'est toujours un plaisir. Je ne veux pas parler de passion, parce que le terme est galvaudé, mais j'aime beaucoup ce métier. C'est un art de vivre. Jusqu'à présent, je suis arrivé à maintenir un équilibre. Je ne peux pas dire que c'est facile, mais je peux me qualifier d'homme heureux ». Qui sait où sa flûte et son enthousiasme communicatif le mèneront? ■

Concert le 16 novembre à la Chapelle Notre-Dame-de-Bonsecours à Montréal. Concert repris le 17 à Ottawa.

Toutes les musiques au Centre Pierre-Péladeau



MARIE-ANTOINETTE, QUAND LES REINES ÉTAIENT DIVAS...

5 novembre, 20h

Invitée : **Natalie Choquette**, soprano

Soliste : **Geneviève Soly**, clavecin

Marie-Nathalie Lacoursière, danse baroque

Danseur invité : **Paul-James Dwyer** de

danse OREMUS

« Un concert-spectacle plein de découvertes et d'humour, avec la diva Natalie Choquette dans le rôle de Marie-Antoinette. Extraits d'opéras et romances de Rousseau, Martini, Mozart, Gluck et Marie-Antoinette. Musique instrumentale de Vogler, Gluck et Mozart. Oeuvres chorégraphiques d'après Isadora Duncan. »

Un spectacle à en perdre la tête !



VIRGINIA RODRIGUES, DIVA DE LA SAMBA

11 novembre, 20h

Avec sa voix puissante au timbre de velours, cette diva originaire de Salvador de Bahia nous revient en compagnie de ses musiciens, pour nous offrir de doux airs de samba tirés de ses deux albums, *Sol negro* et *Nós*.

Une codiffusion de Traquen'Art



MANUSCRIT TROUVÉ À SARAGOSSE

22,23,24 novembre, 20h

Création Chants Libres

Pauline Vaillancourt, directrice artistique

José Evangelista, musique

Wajdi Mouawad, mise en scène

Opéra moderne inspiré du roman écrit en français par Jean Potocki, aristocrate polonais aux sympathies révolutionnaires.

Une coproduction SMCQ en collaboration avec le Centre Pierre-Péladeau.



NOËL BAROQUE LA CHAPELLE DE MONTRÉAL

28 novembre, 19h

Yannick Nézet-Séguin, directeur artistique

Pour marquer le début de la saison des fêtes, un concert instrumental d'œuvres qui nous viennent de l'Italie et de l'Allemagne de l'époque baroque, le tout couronné avec éclat par *La Messe de Minuit*, du Français Marc-Antoine Charpentier.



PROGRAMMATION MUSICALE

Novembre

Événement Beethoven plus Lortie

1	Louis Lortie , piano	20h
	Concert final du Festival Beethoven plus Lortie	
	Pour plus de détails : www.beethovenplus.qc.ca	
2, 3, 4	Drum Fest	11h à 20h
5	Les Idées heureuses	20h
	Marie-Antoinette, Quand les reines étaient divas...	
	Invitée : Natalie Choquette, soprano	
	Geneviève Soly, clavecin; Marie-Nathalie Lacoursière, danse baroque;	
	Danseur invité : Paul James Dwyer de danse OREMUS	
	Extraits d'opéras et romances de Jean-Jacques Rousseau, Martini, Mozart, Gluck et Marie-Antoinette.	
11	Virginia Rodrigues , Diva de la Samba	20h
	Le Mouvement des Caisses Desjardins présente <i>Découvertes du Monde</i>	
22, 23, 24	Manuscrit trouvé à Saragosse	20h
	Une Opéra moderne, Création Chants Libres	
	Coproduction de la SMCQ en collaboration avec le Centre Pierre-Péladeau	
27	La Nef , Gala 10 ^{ième} anniversaire	20h
	Une rétrospective musicale commémorant les 10 ans de La Nef.	
28	La Chapelle de Montréal , Noël baroque	19h
	Dir. Yannick Nézet-Séguin	
	Œuvres de l'Italie et de l'Allemagne de l'époque baroque et	
	<i>La Messe de Minuit</i> de Marc-Antoine Charpentier	
29	Atelier d'Opéra de l'UQAM , Concert Gala	20h

Décembre

10	Toronto Consort	20h
	Noël au temps des cathédrales	
	Un concert de Noël animé de toute la ferveur de la foi médiévale	
	<i>Les Radios-Concerts du Centre Pierre-Péladeau</i>	
11	Harmonie UQAM	20h
	Orchestre d'harmonie du département de musique de l'UQAM	
	Œuvres de Borodine, Dvorák, Chaminade, et Reed	
12	Orchestre de chambre de l'UQAM	20h
16	Mulè Agency	20h
	<i>La petite Messe solonelle</i> de Rossini, version originale	
	Artiste invitée : la Princesse Caroline Murat, piano	
22	Robert Marien chante Noël	20h
	Les Chants qui enchantent	
	Avec les Petits Chanteurs de Trois-Rivières et l'Orchestre de Trois-Rivières	



Centre Pierre-Péladeau

Salle Pierre-Mercure

300, boul. de Maisonneuve Est, Montréal

La Scena Musicale

ABONNEZ-VOUS AU 987-6919

Réduction de plus de 25%, certificats-cadeaux gratuits et autres privilèges !

WAJDI MOUAWAD ET JOSÉ EVANGELISTA DANS LA CRÉATION DU MANUSCRIT TROUVÉ À SARAGOSSE

Frédéric Cardin

La compagnie de Pauline Vaillancourt, Chants Libres, présentera en première mondiale la création du *Manuscrit trouvé à Saragosse*, œuvre basée sur un roman du Polonais Jan Potocki et adaptée par Alexis Nouss. Une distribution de neuf chanteurs et les membres de la Société de musique contemporaine de Montréal, sous la direction de Walter Boudreau, donneront vie à la partition musicale.

Le *Manuscrit trouvé à Saragosse* de Jan Potocki est un roman presque mythique et un des jalons à peu près oubliés de la littérature fantastique. Écrit entre 1804 et 1814, il connaît une histoire mouvementée tout à fait digne de son contenu: première édition en seulement 100 exemplaires, perte de la version d'origine, modifications non autorisées, plagiat et attribution à un prétendu *Journal de Cagliostro*, etc. Tout ceci pour en arriver à la version française complète, retraduite et disponible depuis 1989 seulement.

On y parle de pendus, de revenants, de spectres, d'étranges démons et de succubes avides. Un militaire doit parcourir une contrée mystérieuse pour se rendre à un rendez-vous avec le roi d'Espagne. En chemin, il lui faut affronter des épreuves lancées contre lui par les êtres du mal. Il remet alors en question ses propres valeurs et celles de sa culture, tout en essayant de conserver les apparences de la pureté.

L'aristocrate polonais Potocki était à la fois historien, archéologue, sociologue, grand voyageur, écrivain, libertin, athée, anticlérical, philosophe et doué d'une remarquable ouverture d'esprit. Il notait soigneusement coutumes et rites de toute sorte et s'en inspira pour son roman. Il se suicida sans raison apparente, en 1815, avec une balle de fusil qu'il avait fait bénir « au cas où Dieu existerait ».

Le compositeur José Evangelista, né à Valence en 1943, connaît bien le roman de Potocki. « Tout jeune, je me souviens d'avoir été fasciné par la version de 1958. Puis, en 1989, à la sortie de la version complète, je me suis plongé avec bonheur dans ce monde fantastique. Depuis, je pense et je travaille à cet opéra. J'en ai parlé à Alexis Nouss, que je connaissais depuis notre collaboration dans *La Porte* en 1987. Celui-ci a accepté de participer au projet et a réalisé un merveilleux livret, très respectueux de l'œuvre d'origine. Il a réussi à conserver intégralement les mots de l'auteur pour en faire un opéra compréhensible et exécutable de durée moyenne. »

« Je me suis donc amusé à créer différents niveaux d'impuretés, puisque le roman est lui-même bourré d'idées impures et d'éléments culturels disparates, à la fois authentiques et amalgamés à une foule d'autres. Il y a donc des mélodies folkloriques espagnoles recopiées telles quelles, une mélodie grecque, des éléments de musique séfarade, ashkénaze, des mélodies de tendance folklorique de mon cru, transformées par certaines couleurs modernistes, etc. Potocki n'abordait pas les cultures qu'il étudiait avec un regard hautain. J'ai donc souhaité approcher ces influences musicales avec spontanéité et grand respect. »

Même s'il est enthousiaste sur sa création, le compositeur est plus circospect quant à l'avenir de la musique contemporaine en général. Il considère que les compositeurs d'aujourd'hui doivent intégrer les discours, les techniques, les tics de la musique de variétés ou pop pour créer une musique savante vivante qui, tôt ou tard, sera reconnue comme plus avancée que ses origines naïves.

Wajdi Mouawad a prévu une mise en scène très ludique de cette



Wajdi Mouawad

« J'ai voulu que les chanteurs s'amuse! J'ai voulu briser leurs chaînes habituelles, les faire chanter la tête en bas, des trucs comme ça. »

fresque aux accents imaginaires. « J'ai voulu que les chanteurs s'amuse! J'ai voulu briser leurs chaînes habituelles, les faire chanter la tête en bas, des trucs comme ça. »

C'est une œuvre qui se prête bien à ce type d'exercice, de par sa facture très fantastique. Il n'y a pas de reconstitution historique ni aucun élément reconnaissable de la temporalité de l'œuvre.

Le caractère très actuel de l'œuvre a fasciné le metteur en scène. Sur le plan de la structure, l'histoire se déroule à la manière d'une musique minimaliste de Steve Reich (une même cellule, ou histoire, se répète sur plusieurs journées avec de subtiles variations conduisant vers un but final). Les images utilisées anticipent à la fois le romantisme, le symbolisme, le surréalisme et met en place les bases de la littérature fantastique.

« Le héros est confronté à des discours dominants et dominateurs, militaires, érotiques, religieux, etc. Il s'aperçoit que ses propres valeurs, son mode de vie, sa religion, ne sont pas si différents de ceux d'autres cultures. Il y a alors remise en question, naturellement. Le héros doit donc apprendre à absorber ces discours tout en refusant de s'y perdre. La question est donc de savoir comment dialoguer dans la discorde. »

Côté musique, Wajdi Mouawad a laissé carte blanche au compositeur, José Evangelista. « C'est son opéra, pas le mien. Je lui ai donné des conseils sur le rythme dramaturgique, par exemple de raccourcir le temps alloué à une scène en particulier, mais rien de plus. C'est sa vision de l'œuvre qui compte. »

Lui qui admet n'avoir jamais « considéré » l'opéra se dit pourtant transporté par la fièvre créatrice de Pauline Vaillancourt: « Elle est devenue importante dans mon développement en ce sens. Elle m'ouvre un univers fascinant et mystérieux. Mystérieux parce que, dans sa faisabilité, la musique est le seul art qui demeure un mystère pour moi. »

Wajdi Mouawad n'en a pas terminé avec l'opéra de création, puisqu'il prévoit reprendre sa collaboration avec Chants Libres et Pauline Vaillancourt en 2002 pour une version « opéra pour enfants » de sa pièce jeunesse *Pacamambo*. À suivre. ■

Manuscrit trouvé à Saragosse sera présenté du 22 au 24 novembre (voir calendrier pour détails).



José Evangelista



DEVENEZ UN POINT DE DISTRIBUTION BECOME A DISTRIBUTION POINT

Présentoirs disponibles
Présentation racks available

OFFRE D'EMPLOI JOB POSTING

Représentant en publicité
Advertising sales rep
avec/with expérience

LA SCENA MUSICALE
514 948.2520

COPIE2000

La nouvelle génération d'images
Next generation imaging

Numérique et Analogique

Infographie - Sorties numériques
Grand format - Archivage sur DC et DVD
Numérisation de diapo - Internet
Location d'ordinateurs Mac/PC
Montage - Plastification - Laminage
Photocopie - Imprimerie - Finition
Fourniture de bureau



514.277.2000

5041, Avenue du Parc
www.copie2000parc.com
ftp.copie2000parc.com



Série de concerts

The King'singers

Le jeudi 8 novembre 2001 • 20 h

Les Boréades de Montréal

Le samedi 17 novembre 2001 • 20 h

Les Boréades de Montréal avec Hervé Niquet - orgue,
six sopranos: Teresa van der Hoeven, Danielle Forget, Dominique
Cousineau, Dorothea Ventura, Devon Wastle et Mary-Beth Campbell

Quatuor à cordes Kodály

Le mardi 20 novembre 2001 • 20 h

L'Offrande musicale

Le vendredi 11 janvier 2002 • 20 h

Ensemble Arion

Gil Shaham

Le mardi 22 janvier 2002 • 20 h

Gil Shaham - violon avec Akira Eguchi - piano

Ravel: Intégrale des œuvres pour piano

Les vendredi et samedi 22 et 23 février 2002 • 20 h

Stéphane Lemelin - piano avec Andrew Tunis - piano

Trio Viennois avec piano

Le samedi 2 mars 2002 • 20 h

Schubertiade

Les vendredi et samedi 22 & 23 mars 2002 • 20 h

Monica Whicher - soprano, Paul Stewart - piano, Andrew Dawes et
Jonathan Crow - violon, Guylaine Lemaire - alto
et Julian Armour - violoncelle

Quintettes pour piano et cordes

Le samedi 11 mai 2002 • 20 h

Yehonatan Berick, Jonathan Crow - violon,
Guylaine Lemaire - alto, Andrew Tunis - piano,
et Julian Armour - violoncelle



King'singers



Gil Shaham

(613) 234-8008 www.chamberfest.com

présente

Série
ÉMERAUDE

LUNDI 1^{er} NOVEMBRE, 20 H
Salle Maisonneuve, Place des Arts

LE QUATUOR À CORDES DE MOSCOU
DERNIÈRE HEURE

REPLACÉ PAR
LE QUATUOR À CORDES DE MOSCOU

Programme
Quatuors op. 130 (avec la Grande Fugue)
et op. 132, de Beethoven

LUNDI 19 NOVEMBRE, 20 H
Salle Maisonneuve, Place des Arts

Série
ÉMERAUDE

LE QUATUOR KODALY

Programme
Quatuor op. 77, de Haydn;
Quatuor de Verdi;
Quatuor, op. 59, no 2, de Beethoven

BILLETS : 25 \$, 20 \$ 12 \$ (étudiants)
TAXES INCLUSES,
REDEVANCES EN SUS
PLACE DES ARTS 842-2112



Série
TOPAZE

DIMANCHE 11 NOVEMBRE, 11 H
Cinquième Salle, Place des Arts

YANNICK NÉZET-SÉGUIN,

**PIANISTE
AVEC DES MUSIENS
DE L'ORCHESTRE
MÉTROPOLITAIN
DU GRAND MONTRÉAL**



Programme
Trio pour piano, hautbois et cor,
de Herzogenberg
Quintette pour piano et cordes,
op. 84, d'Elgar

BILLETS : 22 \$, 10 \$ (étudiants)
TAXES INCLUSES,
REDEVANCES EN SUS

**ATELIER D'ÉVEIL MUSICAL
POUR ENFANTS : 3 \$**

Renseignements
et inscriptions :
ProMusica, 514 845-0532

Pro Musica Saison
2001/02

PLACE DES ARTS : (514) 842-2112
RÉSEAU ADMISSION : 1-800-361-4595



Radio-Canada
Chaîne culturelle FM

THÉÂTRE LYRICHORÉGRA 20 25 YEARS OF PROMOTING

Wah Keung Chan

Every fall, young singers from across Canada prepare for auditions and competitions. The rewards are usually cash prizes and recognition. The set of auditions organized by Théâtre Lyrichorégra 20, however, is different—the jury includes many European opera directors and the prizes consist of contracts or tours in Europe. “I believe in giving singers the experience of auditioning and performing in Europe,” said tenor Alain Nonat, founding director of Théâtre Lyrichorégra 20, which celebrates its 25th anniversary this year.

Originally from Paris, Nonat trained as a heldentenor and continued his studies in Montreal before returning to Europe in 1970 to begin his career.

Returning to Montreal in 1975, he married Canadian soprano Sylvia Burla and settled in Montreal. Performing opportunities locally being limited at that time, Nonat became a full-time elementary school music teacher. His European experiences prompted him to look for ways to promote opera and dance to the public, and to help singers. Thus Théâtre Lyrichorégra 20 (TL20) was born. The name is a fusion of lyric, choreography and 20 for 20th century music. Its first activities were aimed at the general public through its Festival of Opera and several thematic exhibitions devoted to composers, opera and dance. In 1980, the exhibition Pavillon de l'Opéra opened at Man and his World in Montreal, attracting over 100,000 visitors in the summers 1980-1983. The collection now lies in storage, ready for showing. In 1986, Nonat created *Si l'Opéra m'était conté*, a mini show to introduce opera to youth at schools.

Giving Canadians an opportunity to obtain valuable performing and auditioning experience has always been one of Nonat's wishes. “While performing opportunities in Canada have increased, it is still important for Canadian musicians, especially singers, to find work in Europe if they want to have a career,” said Nonat. “There is a larger variety of experience there.” In 1987, TL20 created *Les Journées de la musique française*, a bi-annual week of competition, masterclasses and concerts devoted to French music. Nonat began to develop partnerships and exchanges in Europe, and in 1991, this led to *Les rencontres musicales Tchèques et Slovaques*, a bi-annual competition with cash prizes and concert tours in the Czech and Slovak Republics.

Finally, in 1994, the Jeunes Ambassadeurs Lyriques (JAL) was born. This annual audition allows singers to audition in Canada in front of a jury of opera directors from Canada and mid-size European companies (the people who hire), with prizes that include engagements with those companies. Furthermore, the auditions serve as the Canadian and North American semi-finals for international competitions such as the Verviers, Belvedere, Bilbao and Paris Voix Nouvelles, thereby saving singers the cost of travelling to Europe for the eliminations. The first round of JAL is held in the spring and culminates with the finals in December at a Gala Concert in Montreal where young European singers perform as part of the cultural exchange, and where an average of ten singers receive prizes. Some of Canada's leading young singers have benefited, including Dominique Blier, Louise Marcotte, Monique Pagé and Eric Laporte. Last year, the JAL's discovery was mezzo Michèle Losier, who will be making her European debut at the Opéra d'Avignon in December. JAL has also helped educate singers. A lecture given two years ago by two members of the jury revealed the differences between the German and French house systems.

Since 1991, Nonat has spent summers in Europe adjudicating competitions and giving masterclasses on French repertoire. The volunteer activities of TL20 keep him and Burla busy, but he seems ready to take on another project. This past June, Nonat attended the first congress of Arts Universels, the proposed Arts Olympics, an initiative of Marc Verriere, founder of the World Philharmonic Orchestra. The Arts Olympics are slated to make their debut in 2003 with categories in music for composition and performance. Dance, theatre, visual arts and multimedia will also be presented. ■

Auditions for upcoming TL20 activities in Montreal (October 30, 31 and November 3) are free to the public. The Galas for the *Rencontres Tchèques et Slovaques* and the JAL are Dec 4 and 9, respectively. See listings. (514-684-7287).

MUSICAL PAPERBACKS

Mitchell Hyman

Books about classical music may seem more mainstream than those about the other fine arts. Classical music feels less esoteric, more “accessible” than the other arts—we can enjoy it even while otherwise engaged, something that cannot be done with the plastic or literary arts. No doubt it is for such reasons that mainstream publishers continue to market books about classical music for general consumption.

A good example is “The Rough Guide to Classical Music” (Penguin; \$31.99), one of six books on music offered under the rubric of “The Rough Guide” series of travel books. The other titles include The Rough Guide to World Music, The Rough Guide to Jazz, The Rough Guide to Rock, The Rough Guide to Reggae, and The Rough Guide to Opera. It is significant that classical music was chosen first among the fine arts for exploration. The book’s ten writers, whose individual entries are not signed, have listed 194 destinations in the classical musical world, that is to say, have selected 194 composers, listed alphabetically. Beethoven rates about 15 pages of text, Mozart comes next with 13, then Schubert with 12 and Bach with 11. The level of discourse is elementary but not facile: The composers are introduced with a short biographical discussion, followed by highlighted evaluations of their most important works, including at least one recording recommendation on CD. “The Rough Guide to Classical Music” also contains a “basic repertoire” of classical music, running to nearly 1,000 works which are listed in the index. The chronology of composers extends from Hildegard von Bingen (1098-1179) to Michael Torke (1961-).

It is at the extremities of this time line that the “Rough Guide” demonstrates its greatest idiosyncrasies. Of nineteen composers unknown to me, seventeen were of composers working in the 20th century, and eight of *these* were of Englishmen (Nicholas Maw, Judith Weir, James Macmillan, etc.) Early music figures are sometimes sacrificed if other contemporaries are felt to “cover” the general era: Hence Perotin and Machaut are included, but not Philippe de Vitry; Antoine Brumel is listed, but neither Busnois nor Binchois.

Of course, no encyclopedia is perfect, and the Penguin group’s tome only disports itself, after all, as a “rough guide.” For the most part it is accurate and conventional in its choices, with articles on the late romantics—Bruckner, Strauss, Sibelius and Prokofiev—being particularly reliable. There are no Canadians.

The world of the string quartet seems less exotic than that of classical music in general (existing in black and white, perhaps, to the latter’s full color), yet this has not deterred one general publisher from offering in paperback, “Indivisible By Four” (Farrar, Straus and Giroux; \$22.95), a memoir by Arnold Steinhardt of his thirty-five years as first violinist of the Guarneri Quartet, which holds the record for longevity of association without changes in personnel. It is enjoyable reading—though at an intermediate level in comparison with the beginner’s level of “The Rough Guide.” Readers not familiar with at least half a dozen of the repertoire’s best known works—Beethoven’s third Rasumovsky, for example, or the Ravel and Smetana quartets—may find their attention waning at times. There are interesting discussions of the collective process of text interpretation, meditations on the difficulties of keeping an ensemble together, anecdotes of the group’s adventures “on the road,” and good jokes. Steinhardt, the youngest of the Guarneris, writes with enthusiasm and modesty. Three of the Guarneris are graduates of the Curtis Institute of Music, and like true Philadelphians, they seem equally committed to brotherly love and “democracy” in music making—the book records innumerable votes on artistic matters. As the ensemble’s first violinist—and so its member with the greatest opportunity for independent success—Steinhardt’s sacrifice to the group was perhaps greater than that of his partners. Indeed, by the end of the book the reader begins to feel that the pacific Steinhardt perhaps deserves the lion’s share of credit for the “indivisibility” of his ensemble.

The violinist devotes a valedictory chapter of his book to a blow by blow description of what passes through his mind while he and his partners perform the slow movement of Schubert’s “Death and the Maiden” quartet. It should make for fascinating reading, yet despite Mr. Steinhardt’s poetic and narrative abilities, the prose remains turgid. The artist himself has provided an explanation for this, quoting the composer Mendelssohn elsewhere in his book: “Music is a thing too precise to be expressed in words.” ■



2001-2002 Saison
13^e **Nouvel Ensemble Moderne**
 Lorraine Vaillancourt direction artistique

Mercredi 12 décembre 2001
PLEINS FEUX SUR LA CHINE !

18 h 30 Buffet-causerie
 animé par le comédien Gérard Poirier

20 h 00 Concert des solistes du NEM
 Qu Xiao-song, Qigang Chen et Zhou Long
 avec le soliste invité Chen Tao, virtuose du dizi

Salle Claude-Champagne, (Métro Édouard-Montpetit)
 220, avenue Vincent-d'Indy, Outremont

Réservations
 20 \$ (régulier)
 10 \$ (étudiant, aîné et groupe)

Réseau admission : (514) 790-1245
NEM : (514) 343-5962

Le NEM se réserve le droit d'apporter des changements à la programmation sans préavis.

LE NOUVEAU ENSEMBLE MODERNE
 « EN RÉSIDENCE À L'UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL »

LA FLÛTE ENCHANTÉE DE MOZART

Bernard Blondin

Deux cent dix ans après sa création, l'opéra de Mozart fait toujours des malheurs. Qu'on en juge : plus de 900 représentations, soit 150 productions dans 112 villes au cours des 2 dernières années ! Le concepteur de costumes et styliste Jean Blanchette et le comédien et metteur en scène Luc Gauthier collaboreront à une toute prochaine production de *la Flûte enchantée* qui sera présentée les **17, 18, 23 et 24 novembre** par le Théâtre d'art lyrique de Laval.

L'intérêt de M. Blanchette pour l'opéra ne s'est jamais démenti. « Ce que j'aime dans cet opéra, c'est le côté complètement névrosé des principaux personnages. Par exemple, la mère de Pamina, la Reine de la nuit, il n'y a pas plus dénaturée comme mère. Et Pamina, elle, qui ne veut mourir sans l'avoir revue ! Le génie et la grandeur de Mozart, c'est d'avoir été capable de plonger dans le burlesque, et cela, avec tant de goût, au moment même où la vie lui était très difficile. » Les costumes seront « magiques et éclatés. Le public d'aujourd'hui, comme le public viennois du temps de Mozart, a aussi besoin de rêver, de se faire raconter une belle histoire, de rire et de s'émouvoir ».

Malgré sa jeune trentaine, M. Luc Gauthier en est quand même à une 8^e mise en scène d'opéra ou d'opérette à Montréal. L'an dernier, il a monté *La Traviata*, et, précédemment ce fut *Don Pasquale*, *La Bohème*... « Je me rends compte que, dans ce métier, ce que j'aime le plus faire, c'est de m'investir totalement dans un processus de création : de penser, d'imaginer, de créer des atmosphères. Voilà ce que la mise en scène d'opéra me permet de faire. Car elle englobe plusieurs facettes de l'expression artistique : le chant, la danse et le théâtre. »

Le Théâtre d'art lyrique de Laval, qui en est à sa 21^e saison, a aussi pour mission d'offrir aux jeunes interprètes lyriques du Québec l'occasion de se produire sur scène et de se faire connaître. Rappelons que la mezzo-soprano Noëlla Huet tint le rôle d'une des Suivantes de la Reine de la nuit lors de la précédente production de la Flûte enchantée, en 1991. La production actuelle verra Martin Fournier en Tamino, Marlène Drolet en Pamina, Réal Robitaille en Papageno, Jean-Philippe Laroche en Sarastro, Julie Berthiaume en Papagena, Annie-Claude Bouchard en Reine de la nuit, Yves Alexandre en Monostatos. Les trois Suivantes de la Reine seront Sophie Laganière, Hélène St-Louis et Isabelle Trotter. La direction musicale est sous la direction de M. Roger Lessard.

Pour information : (450) 975-8685

DAS LIED VON DER ERDE

To celebrate the 90th anniversary of Mahler's death, many organizations are presenting Mahler's last great work *Das Lied von der Erde*—The Song of the Earth. Chamber ensembles such as I Musici de Montréal (Nov 28) are turning to Arnold Schoenberg's orchestration, which reduces each part to one player. The cycle is made of six songs alternating between tenor and mezzo. "The tenor has the drinking songs while the mezzo has the more reflective text," said Canadian tenor Nils Brown, who will be performing at the I Musici performance. The tenor part is one of the most challenging in the repertoire, with the tessitura lying consistently in the break for the tenor, and requires a singer with superb legato. Because of the normal heavy orchestration, the part has often been miscast with inflexible dramatic tenors. The best recording is of Fritz Wunderlich in EMI's Klemperer recording from 1965. "You can't bark or shout," said Brown who has already performed the Schoenberg version three times with Santa Fe Pro Musica and the Smithsonian Chamber Players in April 2001. "The key is in the text. Mahler set the text masterfully, he uses the consonants to overcome the vocal challenges," Brown said. The first song "Das Trinklied vom Jammer der Erde" requires bravado, but for Brown, the third song is the most challenging. "It needs more nuance." Said Brown, "The work appeals to me because of its theme of nature." **WKC**

Book Review

IN THEIR OWN WORDS: CANADIAN CHORAL CONDUCTORS

Edited by Holly Higgins Jonas

Dundurn Press, 2001

315 pp., \$24.99

Editor Holly Higgins Jonas travelled across this vast country to interview more than fifty of Canada's most noted choral conductors, and the result is a highly entertaining "forum for them to tell their own stories." Though this is not a *comprehensive* "who's who" guide to Canadian choral conductors, the stories provide valuable insight into some of the prominent figures of the Canadian choral music scene. Although each of the ten provinces (and one territory) is represented, due to space limitations, the editor has chosen to feature only conductors of community amateur choirs. However, since most conductors of professional choirs have also worked with amateur choirs of all guises, you will nonetheless find testimony from such noted musicians as Jon Washburn, Noel Edison, Iwan Edwards and Diane Loomer. My only regret is that Ms. Higgins Jonas could not travel back through time to interview some of the greatest conductors of Canada's past (Elmer Iseler instantly comes to mind).

The book begins with an introduction by Patricia Abbott, executive director of the Association of Canadian Choral Conductors, as well as a few words by the editor herself, after which we are presented with no less than 35 career stories which form the bulk of this publication. Each conductor outlines his or her musical education, how and why they came to be choral conductors, memorable events that have shaped their careers, and some touching stories describing how they were first drawn to music. But the similarities do not end there. One is struck by the heartfelt acknowledgments of teachers and other mentors, and their overwhelming gratitude of having the opportunity to work with the multitude of talented choristers across Canada. Not all of these conductors are of Canadian origin, and most did not receive their training in this country, yet all have decided to pursue a career in a country with a rich artistic heritage such as ours. There is unanimous agreement that Canadian choral music is thriving—truly an inspiration for all music lovers and musicians, amateur and professional alike.

Part II of the book presents us with 17 career vignettes of up and coming conductors, followed by an essay entitled "Reflections on Canadian Choral Music, Composers and himself" by noted conductor and composer Donald Patriquin. Mr. Patriquin is also kind enough to provide us with an impressive list of Canadian Choral Composers, with their website addresses, a list of their works, and the publishers who have made this music available to us.

In the words of Patricia Abbott, "if it is true that he who sings prays twice, then surely there is a special place in heaven for those who help, teach and motivate others to sing." The stories presented in this book should prove to be yet another motivational tool for those who have not yet had the pleasure of working with the fine conductors our country has to offer. ■

Steven Bélanger



Marc Hervieux, *ténor* et Monique Pagé, *soprano*
Airs d'opéras de Verdi et Puccini

Les grands duos

Église St-Joachim Church, 2 Ste-Anne, P.-C.

30 novembre 20 heures / November 30, 8:00 p.m.

Billets / Tickets: 10 \$ et / and 5 \$

Disponibles à Stewart Hall ou à la porte avant le concert

Available at Stewart Hall or at the door before the concert

Centre culturel Pointe-Claire Cultural Centre, Stewart Hall, Tél.: (514) 630-1220

NOTES

Music, Food for the Soul

In a study published in the September 25, 2001 issue of the Proceedings of the National Academy of Sciences, Dr. Anne J. Blood of Massachusetts General Hospital in Charlestown and Robert J. Zatorre of McGill University in Montreal found that music has the same effect on the brain as food and sex. Blood and Zatorre asked 10 musicians to listen to a piece of music of their own choosing (all classical) that consistently sent shivers down their spine. Using positron emission tomography, or PET scans, the researchers found the "chills" increased blood flow to the same regions of the brain as food and sex. The conclusion: "Although music may not be imperative for survival of the human species, it may indeed be of significant benefit to our mental and physical well-being." **WKC**

La Scena Musicale Online Receives Canada Council Grant

La Scena Musicale is proud to announce that our award winning website and electronic magazine has received a Canada Council operating grant in the Literary and Art Magazines program (electronic magazines) for the period January 1st to December 31, 2002. Please visit <www.scena.org> to discover all our innovative and informative features.

CD Contests on the web

Isabel Bayrakdarian (CBC Records) - ends Nov. 30th. St. Lawrence String Quartet (EMI) - ends Dec. 15th

Au Canada

■ Le Quatuor Molinari, en collaboration avec la compagnie de disque Atma Classique, vient d'annoncer la tenue de son premier Concours international de composition pour quatuors à cordes. Les compositeurs de moins de 40 ans peuvent soumettre une œuvre inédite avant le 1^{er} avril 2002. Les trois compositions primées seront créées lors de la saison 2002-2003 du Quatuor Molinari et feront l'objet d'un enregistrement sur étiquette Atma Classique. Info: (514) 527-5515 ou <qm@quatuormolinari.qc.ca>

■ La ministre d'État aux affaires municipales et à la métropole a annoncé en octobre l'octroi d'une subvention de 60 000 \$ (versée sur 3 ans) au Studio de musique ancienne de Montréal. Ce montant permettra d'accroître la notoriété du SMAM auprès des organismes chargés de la promotion de la métropole.

■ Robert Rabinovitch, président-directeur général de Radio-Canada, a annoncé le 23 octobre que la société d'état venait de déposer au CRTC 18 demandes de licences qui permettront l'extension de la Chaîne culturelle à l'ensemble des provinces canadiennes dès 2002. Si le projet obtient l'aval du CRTC, la Chaîne culturelle desservirait alors plus de 90 % des francophones du pays.

■ L'Orchestre de chambre McGill vient de signer une entente de partenariat avec le Centre pour le cancer de McGill pour la saison 2001-

2002. Un tiers des recettes recueillies par la vente de billets au prix régulier (trois billets et plus) sera versé au fonds de recherche. « La musique et la médecine partagent toutes deux des propriétés de guérison », a mentionné Boris Brodt, chef de l'ensemble.

■ I Musici revient d'une tournée aux États-Unis. Après des arrêts à Providence, Mount-Vernon et Hammond, elle s'est terminée le 13 octobre à New York par un concert Beethoven qui mettait en vedette le pianiste Anton Kuerti. On y a entendu la première mondiale de *Heiligenstadt*, du compositeur canadien Sean Ferguson, une œuvre qui relate la période 1801-1802 de la vie du compositeur allemand.

■ On vient d'annoncer la nomination de Madame Stéphane Leclerc au poste de directrice générale du Centre d'Arts Orford. Elle remplacera Éric Langlois, qui occupait ce poste depuis six ans. Elle entend assurer le développement du Centre et en faire l'une des meilleures académies estivales au monde.

■ Elisabeth Whitlock vient quand à elle d'être nommée directrice générale d'Orchestres Canada. Elle était jusqu'à tout récemment directrice générale de l'Edmonton Opera, une des plus grandes compagnies régionales d'opéra du Canada. Dans son communiqué, elle affirme: « Orchestres Canada a un rôle vital à jouer pour assurer un avenir solide aux orchestres de tout le pays. L'offre de participer à cette importante initiative m'honore. »

Nouvelles d'Europe

■ Jean-Pascal Hamelin, directeur artistique de Palexa, a reçu à Paris le 25 octobre, l'un des « Diapasons d'or » de l'année, catégorie « Historique », pour l'enregistrement inédit de la huitième Symphonie de Bruckner. Palexa est la seule marque canadienne figurant au Palmarès du magazine *Diapason*.

■ Le mois dernier, la pianiste montréalaise Louise Bessette a joué deux fois, avec l'Orchestre national de Montpellier, *Keqrops*, un concerto pour piano du compositeur Iannis Xenakis, décédé au début de l'année. Elle a également donné un récital de tangos à Genève, où on a pu entendre (en direct sur les ondes de la radio suisse) des créations de Raoul Sosa (*Für Louise*) et de Barbara Kolb (*Antoine's Tango*).

■ La revue britannique Gramophone vient de remettre ses prix. Cecilia Bartoli a été couronnée artiste de l'année. Également primés, on remarque la *Passion selon St Matthieu* d'Harnoncourt, les *Goldberg* de Murray Perahia, le 4^e livre de *Madrigaux* de Gesualdo par la Venexiana, le *Concerto pour piano* de Schoenberg par Mitsuko Uchida avec Pierre Boulez et les *Airs d'opéras français* par Roberto Alagna.

■ Le cinéaste Danois Lars von Trier, révélé au grand public par son dernier film *Dancer in the Dark*, vient d'accepter l'invitation de Wolfgang Wagner de mettre en scène le prochain *Ring* de Bayreuth en 2006. La direction musicale sera confiée au chef Christian Thielemann.

■ Le ténor italien Luciano Pavarotti a pu soupirer d'aise à l'annonce de son acquittement face aux charges de fraude fiscale qui pesaient sur lui. Le jugement ne sera rendu public que dans

90 jours, l'avocat de la vedette, Massimo Leone, invoquant l'apparente complexité du jugement. Pavarotti avait célébré ses 40 ans de carrière quelques jours plus tôt avec des fans qui avaient payé 800 FF chacun pour entrevoir leur idole, le temps de deux chansonnettes.

■ Le compositeur de musique de film Gabriel Yared poursuit pour sa part le géant France Télécom. L'auteur de la trame sonore du *Patient anglais* soutient que le mât relais pour téléphones mobiles installé à proximité de sa résidence secondaire l'incommode à tel point que sa concentration et son inspiration s'en trouvent affectées. Le juge lui a donné gain de cause: une amende de 10 000 FF par jour devra être versée tant que le mât ne sera pas déplacé!

Aux États-Unis

■ Après la polémique MP3, on pourrait bien assister à une escalade de mauvais sentiments face à l'utilisation des sonneries musicales pour téléphones cellulaires. L'agence américaine Harry Fox, qui représente plus de 160 000 auteurs-compositeurs, exerce en effet un lobbying serré pour que ses clients puissent percevoir des droits à chaque utilisation de la sonnerie.

■ Pour tenter d'arrêter la vague de plagiat, les compagnies de disques Sony et Warner ont décidé d'unir leurs forces et de protéger les CD par de nouveaux dispositifs techniques qui empêcheraient leur lecture par les ordinateurs. Reste à voir si les fabricants d'ordinateurs ne décideront pas de proposer des solutions pour contourner le problème.

■ Il n'y a pas que les compagnies aériennes qui subissent les contrecoups du marasme économique chez nos voisins du Sud. L'Orchestre symphonique de Chicago, qui prévoyait déjà éponger un déficit de 1,3 million de dollars cette année, a dû réviser ses pronostics à la hausse. Pour minimiser les dégâts, la direction a décidé d'abolir les programmes d'enseignement et 12 postes administratifs et économisera sur les dispositifs scéniques des productions opératiques.

■ Une note plus positive: la nouvelle salle de l'Orchestre de Philadelphie, le Kimmel Center for the Performing Arts, construit au coût de 265 millions, prévoit toujours ouvrir ses portes en décembre prochain. **LR**

Errata

In the October 2001 Issue, the Education Information for the University of Toronto should have read:

Tuition Fees: (academic year 2001-2002)

Domestic: \$4,920.60/yr

Foreign: \$10,427.38/yr

Programs Offered:

B.Mus.: Performance (classical & Jazz),
Composition, Education, History & Theory
Artist Diploma

Diploma in Operatic Performance
Advanced Certificate in Performance
M.Mus.: Performance, Composition,
Education

M.A.: History, Theory

D.Mus.: Composition

Ph.D.: Education, History, Theory

CHEZ LES VISITANDINES

le vendredi
16 novembre 2001
à 20h

Reconstitution
d'un office dans
un couvent français
du XVII^e siècle

Artiste invité
Hervé Niquet
orgue et direction

France-Québec/La saison



Francis Colpron
directeur artistique

Billets : 20 \$ régulier 16 \$ aîné 12 \$ étudiant
Abonnement disponible sur place

Le concert aura lieu à La Chapelle Notre-Dame-de-Bon-Secours
située au 400, rue Saint-Paul Est, dans le Vieux-Montréal

Les Boréades de Montréal 127, 17^e Avenue, Lachine, Québec, H8S 3N7
tél : (514) 634-1244 téléc : (514) 634-1854 courriel : boreades@sympatico.ca



CHORUS CHANTERIE DE LA
MUSIQUE



CHORUS CHANTERIE DE LA
MUSIQUE



LE DEVOIR



CHORUS CHANTERIE DE LA
MUSIQUE

CONCERT

organisé à l'occasion du

1700^e Anniversaire du
Christianisme en Arménie

«Naissance de David de Sassoun»

Oratorio composé et dirigé par
Garbis Aprikian
Invité spécialement de Paris

Les interprètes :

Aline Kutan, *soprano*
Nora Souroujian, *mezzo-soprano*
Arto Muhendissian, *baryton*
Garo Nichanian, *basse*

Chœur de l'UQAM
Dir. Miklós Takács

Orchestre Symphonique FACE
Dir. Theodora Stathopoulos

Chœur arménien du 1700^e Anniversaire
Dir. Arto Muhendissian

**Petits chanteurs des écoles arméniennes
de Montréal**
Dir. Samuel Keuchguerian

Samedi 24 novembre 2001
à 20 h 00

**Basilique Notre-Dame
de Montréal**



Ville de Montréal



CELLULAND

JEAN COUTU



Billets : 20\$, 30\$
Sièges « Privilège » (sur réservation au 514-279-3066)
Réseau Admission : 514-790-1245 • 1-800-361-4595
ou www.admission.com

CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA
MUSIQUE

*pour le rayonnement
de la musique de concert*

La Chaîne culturelle de Radio-Canada vous invite à participer aux Prix Opus du Conseil québécois de la musique

La Chaîne culturelle de Radio-Canada invite le public à suggérer des noms pour le Prix du public du Gala des Prix Opus, organisé par le Conseil québécois de la musique, qui se tiendra le 25 novembre prochain à l'Usine C.

Cette année, la Chaîne culturelle de Radio-Canada s'associe directement à la promotion du Prix du public. Pour cette occasion, le prix change de nom et devient le **Prix des auditeurs de la Chaîne culturelle de Radio-Canada.**

Le grand public est donc invité à faire des suggestions de candidats sur le site Internet de Radio-Canada. Ces mêmes noms seront ensuite compilés par le CQM et une liste de finalistes sera dévoilée. La Chaîne culturelle mettra cette liste à la disposition du public pour que celui-ci puisse voter pour une ou un finaliste.

Les résultats seront dévoilés lors du Gala, le dimanche 25 novembre 2001.

Pour proposer des nominations : du 15 au 29 octobre 2001

Pour enregistrer votre vote, à partir de la liste de finalistes : du 6 au 17 novembre 2001

Visitez la Chaîne culturelle de Radio-Canada à l'adresse :

www.radio-canada.ca/culture

ou donnez votre choix au

1 866 679-0155 (extérieur de Montréal) ou au **(514) 597-6164** (région de Montréal).



Renseignements :

CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA MUSIQUE

1908, rue Panet, bureau 302 · Montréal (Québec) H2L 3A2

Téléphone : (514) 524-1310 · Télécopieur : (514) 524-2219

adm@cqm.qc.ca · <http://www.cqm.qc.ca>



La **Scena** Musicale

Novembre

2001

au in Québec



La musique qui fait du bien 99^e ans

L'inscription des concerts des organismes et individus membres du Conseil québécois de la musique est rendue possible grâce au soutien financier du CACUM. *Calendar entries of the Conseil québécois de la musique members are made possible by CACUM.*

CONSEIL DES ARTS
COMMUNAUTÉ CULTURELLE DE MONTRÉAL

Légende des abréviations

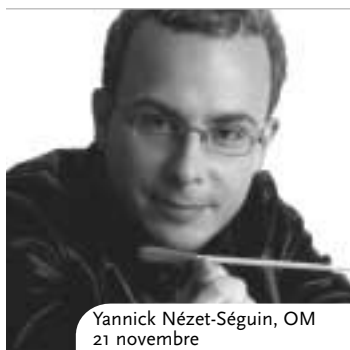
ARAM : Association de Repentigny pour l'Avancement de la musique
Arion : Ensemble Arion
Boréades : Les Boréades de Montréal
CCCP : Centre culturel et communautaire de Prévost
CCPC : Centre culturel de Pointe-Claire
Chants Libres + SMCQ : Chants Libres et Société de musique contemporaine du Québec

Clav. en conc. : Clavecin en concert
CM : Chœur Mélodique
ECM : Ensemble contemporain de Montréal
FM-UMCGill : Faculté de musique de l'Université McGill
FMSQ : Festival de musique sacrée de Québec
GCM : Grand chœur de Montréal
I Musici : I Musici de Montréal
Idées heur. : Les idées heureuses
La Nef : Cie musicale La Nef
LMMC : Ladies' Morning Musical Club
NEM : Nouvel ensemble moderne
OdM : L'Opéra de Montréal
OM : Orchestre métropolitain du Grand Montréal
OSM : Orchestre symphonique de Montréal
OSMONT : Orchestre symphonique de la Montérégie
OSQ : Orchestre symphonique de Québec
OSTR : Orchestre symphonique de Trois-Rivières
Pentaèdre : L'Ensemble Pentaèdre
PSM : Productions SuperMémé-SuperMusique
Q. Flûte Ench : Quatuor la Flûte enchantée
SCPP : Société du Centre Pierre-Péladeau
Sinf. Lanaudière : La Sinfonia de la Lanaudière
SMAM : Studio de musique ancienne de Montréal
TGM : Trio de guitares de Montréal
Viol. du Roy : Les Violons du Roy

Sortez votre ado / Bring a Teen

Pour annoncer votre événement :
To list your event in this calendar :
514 948.2520

Dimanche Sunday



Yannick Nézet-Séguin, OM
21 novembre

04

- **SCPP :** Drum Fest, 11 h, SPM, ☎ (514) 987-6919
- **I Musici :** Brunch I Musici, 11 h 30, Ritz-Carlton, ☎ (514) 842-4212
- **OSM :** Le Bazar symphonique, 13 h 30, 15 h 30, Th. Mais., ☎ (514) 842-9951
- **FMSQ :** Hommage à Joseph Rouleau, 14 h, Ég. St-Roch à Québec, ☎ (418) 525-9777
- **Sinf. Lanaudière :** Le piano selon Chopin; Chopin, Tchaïkovski, 15 h, Th. H.-Charland à L'Assomption, ☎ (450) 589-2216

Lundi Monday



Luc Beauséjour
23 novembre

05

- **OdM :** Nabucco de Verdi, 20 h, SWP, ☎ (514) 985-2258
- **Idées heur. :** Natalie Choquette, soprano; Rameau, Gluck, Mozart, 20 h, SPM, ☎ (514) 843-5881

Mardi Tuesday



Daniel Taylor
23 et 25 novembre

06

- **OSQ :** Soirée romantique; Rachmaninov, Grieg, Mendelssohn, 20 h, GTQ, ☎ (418) 643-8486

- **Pentaèdre :** Dale Bartlett, piano; L. Ganne, Chausson, Lachner, 15 h, Éc. Vincent-d'Indy, ☎ (514) 271-8870
- **Pro Musica :** 11 h, 5^e S., PdA, ☎ (514) 845-0532
- **TGM :** 14 h, Ctr. cult. Verdun, ☎ (514) 765-7150
- **SCPP :** Viriginia Rodriguez, 20 h, SPM, ☎ (514) 987-6919
- **Concerts M :** Quatuor Bozzini; Goldstein, Sciarrino, Webern, 20 h, S. des JMC, ☎ (514) 845-4108
- **ARAM :** Le mystérieux musicien d'Ouga, 11 h, Aud.J.B.-Meilleur à Repentigny, ☎ (450) 582-6714
- **Sinf. Lanaudière :** Le piano selon Chopin; Chopin, Tchaïkovski, 20 h, C. Cult. Joliette, ☎ (450) 589-2216

11



Monique Pagé, Marc Hervieux
CCPC, 30 novembre

13

- **OSM :** La Russie magique; Prokofiev, Chostakovitch, Rimski-Korsakov, 19 h 30, SWP, ☎ (514) 842-9951
- **SMAM :** Un italien nommé Handel, 20 h, Ég. St-Sixte à Saint-Laurent, ☎ (514) 861-2626
- **OSQ :** Le Violon virtuose; Estacio, Prokofiev, Brahms, 20 h, GTQ, ☎ (418) 643-8486

18

Date de tombée
Publicité
La Scena Musicale
Deadline -
Advertising

19

20

- **LMMC :** Konstantin Litschitz, piano, 15 h 30, S. Pollack, ☎ (514) 932-6796
- **OSM :** Charme d'une noce campagnarde; Haydn, R. Strauss, Goldmark, 14 h 30, SWP, ☎ (514) 842-9951

- **OM :** Concert Mozart; Mozart, Esterle, 20 h, Aud. Coll. Mais.n., ☎ (514) 872-2200
- **Pro Musica :** Quatuor Kodaly, 20 h, Th. Mais., ☎ (514) 845-0532
- **FM-UMCGill :** Chœur de chambre Ars Nova; Gibbons, Byrd, Martini, 20 h, Cath. Christ Church, ☎ (514) 398-4547

- **OSM :** Brahms interprété par Kovacevich; Ravel, Nielsen, Brahms, 20 h, SWP, ☎ (514) 842-9951
- **Paul Edmund-Davies :** Récital de flûte, solo flûte du London Philharmonic Orchestra, 20 h 30, UM, SCC, ☎ (514) 528-9974

25



- **L'Avant Scène Mtl :** Récital de piano, Ekaterina Derjavina, 20 h, 5^e S., PdA, ☎ (514) 842-2112

- **CM :** Stabat Mater; Pergolesi. Dixit Dominus; Haendel. Daniel Taylor, 20 h, Égl. Imm-Conc., ☎ (514) 645-3029
- **ARAM :** Marc-André Gauthier, violon, 11 h, Aud.J.B.-Meilleur à Repentigny, ☎ (450) 582-6714
- **OSMONT :** Joyeux Noël; Bach, Charpentier, Handel, 15 h, Ég. Saint-Lambert, ☎ (450) 461-1095

26

27

- **PSM :** SuperBOOM, 20 h, TLC, ☎ (514) 521-7636
- **OSM :** Emmanuel Ax, piano; Brahms, 20 h, SWP, ☎ (514) 842-9951
- **La Nef :** Gala bénéfice - 10^e anniversaire, 20 h, SPM, ☎ (514) 987-6919
- **OSQ :** Prodigieuse Jeunesse; Pénin, Chostakovitch, Schubert, 20 h, GTQ, ☎ (418) 643-8486

Mercredi Wednesday

Jeudi Thursday

Vendredi Friday

Samedi Saturday



Nils Brown, Kimberly Barber
I Musici, 28 novembre

01

- **ProMusica**: Quatuor de Moscou, 20 h, Th. Mais, ☎ (514) 845-0532 ☞
- **SCPP**: Beethoven plus Lortie, 20 h, SPM, ☎ (514) 987-6919
- **FMSQ**: I Musici de Montréal, 20 h, Ég. St-Roch à Québec, ☎ (418) 525-9777

02

- **Sinf. Lanaudière**: Le piano selon Chopin; Chopin, Tchaïkovski, 20 h, C. Cult. Belœil, ☎ (450) 589-2216
- **FMSQ**: Une sacrée soirée, 20 h, Ég. St-Dominique à Québec, ☎ (418) 525-9777

03

- **SCPP**: Drum Fest, 11 h, SPM, ☎ (514) 987-6919
- **OdM**: Nabucco de Verdi, 19 h, SWP, ☎ (514) 985-2258
- **GCM**: Cantate pour une joie; Pierre Mercure, Requiem; John Rutter, 20 h, Égl. St-Jean-de-Matha, ☎ (514) 645-3029
- **Sinf. Lanaudière**: Le piano selon Chopin; Chopin, Tchaïkovski, 20 h 30, Th. Vieux Terrebonne, ☎ (450) 589-2216
- **FMSQ**: Saint-Roch Café, 12 h, Ég. St-Roch à Québec, ☎ (418) 525-9777
- **OSMONT**: Fêtes Farham 2001, 20 h, Ég. St-Romuald à Farham, ☎ (450) 293-3178
- **FMSQ**: Les Violons du Roy et Neal Davies, baryton, 20 h, Ég. St-Roch à Québec, ☎ (418) 525-9777

07

- **Quartango**: 20 h, Th. Corona, ☎ (514) 931-2088

08

- **OdM**: Nabucco de Verdi, 20 h, SWP, ☎ (514) 985-2258
- **FM-UMcGill**: Trio Franz-Joseph, 20 h, S. Redpath, ☎ (514) 398-4547
- **ECM**: Cordes Solo; Oesterle, Mather, Sokolovic, 20 h, Chp. hist. B-Pasteur, ☎ (514) 525-0173

09

- **Quartango**: 20 h, Th. Corona, ☎ (514) 931-2088
- **Viol. du Roy**: Mendelssohn & Cie; Skalkottas, F. Mendelssohn, A. Prévost, 20 h, P. Montcalm à Québec, ☎ (418) 692-3026

10

- **OdM**: Nabucco de Verdi, 20 h, SWP, ☎ (514) 985-2258
- **Concerts M**: Bradyworks; S. Barroso, T. Brady, L. Radford, 20 h, Chp. hist. B-Pasteur, ☎ (514) 872-5338
- **ARAM**: La Flûte enchantée de Mozart, 20 h, Aud.J.B.-Meilleur à Repentigny, ☎ (450) 582-6714
- **OSTR**: Don Quichotte et la France; Chabrier, Ibert, Debussy, 20 h, S.J.A.Thompson à Trois-Rivières, ☎ (819) 373-5340

Date de tombée
Calendrier
La Scena Musicale
Deadline
Calendar

14

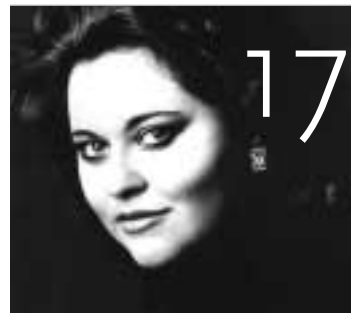
- **OdM**: Nabucco de Verdi, 20 h, SWP, ☎ (514) 985-2258 ☞
- **OSM**: Paysages russes; Glière, Moussorgski, Chostakovitch, 10 h 30, SWP, ☎ (514) 842-9951
- **FM-UMcGill**: Marie-Claire Alain, orgue; Bach, Buxtehude, de Grigny, 20 h, S. Redpath, ☎ (514) 398-4547
- **OSQ**: Le Violon virtuose; Estacio, Prokofiev, Brahms, 20 h, GTQ, ☎ (418) 643-8486

15

- **NEM**: La Chine et la Corée à l'honneur!; R. Pascal, U. Chin, Z. Long, 20 h, S.C.Champagne, ☎ (514) 343-5962
- **OSM**: Concert Bénifice / Ben Heppner, ténor, 20 h, SWP, ☎ (514) 842-9951

16

- **Boréades**: Super Flumina Babylonis, 20 h, Chp. ND-Bon-Secours, ☎ (514) 634-1244 ☞
- **FM-UMcGill**: Série des anciens de McGill; Beethoven, Brahms, 20 h, S. Pollack, ☎ (514) 398-4547



• **OdM**: Nabucco de Verdi, Susan Neves, soprano, 20 h, SWP, ☎ (514) 985-2258

17

21

- **OSM**: Brahms interprété par Kovacevich; Ravel, Nielsen, Brahms, 20 h, SWP, ☎ (514) 842-9951 ☞
- **FM-UMcGill**: Ensemble Ostinato, 20 h, S. Redpath, ☎ (514) 398-4547
- **I Musici**: Philippe Magnan, hautbois, 20 h, Ég. St-Irénée, ☎ (514) 982-6038
- **OM**: Concert Mozart; Mozart, Oesterle, 19 h 30, Ég. ND7Doulours à Verdun, ☎ (514) 765-7150
- **ARAM**: Orchestre Baroque de Montréal; Vivaldi, 20 h, Aud.J.B.-Meilleur à Repentigny, ☎ (450) 582-6714 ☞

22

- **I Musici**: Lumières du Nord, 11 h, 17 h 45, S. Tudor, ☎ (514) 982-6038
- **Chants Libres + SMCQ**: Manuscrit trouvé à Saragosse; Evangelista/Nouss, 20 h, SPM, ☎ (514) 843-9305
- **ECM**: Ensemble de flûtes Alizé; M. Frigon, N. Gilbert, 20 h, 5^e S., PdA, ☎ (514) 525-0173
- **OSMONT**: Concert inaugural, 20 h, Ég. St. Clare à Longueuil, ☎ (450) 646-3890

23

- **CM**: Stabat Mater; Pergolesi. Dixit Dominus; Haendel. Daniel Taylor, 20 h, Égl. Imm-Conc, ☎ (514) 645-3029
- **I Musici**: Lumières du Nord, 11 h, 17 h 45, S. Tudor, ☎ (514) 982-6038
- **OM**: Concert Mozart; Mozart, Oesterle, 20 h, S.C.Champagne à Outremont, ☎ (514) 790-1245
- **Chants Libres + SMCQ**: Manuscrit trouvé à Saragosse; Evangelista/Nouss, 20 h, SPM, ☎ (514) 843-9305
- **Clav. en conc.**: Luc Beauséjour, clavecin; Bach, 20 h, Chp. ND-Bon-Secours, ☎ (514) 748-8625 ☞

24

- **Musica Camerata**: Dvorák, 20 h, S. Redpath, ☎ (514) 489-8713
- **Chants Libres + SMCQ**: Manuscrit trouvé à Saragosse; Evangelista/Nouss, 20 h, SPM, ☎ (514) 843-9305
- **CCCP**: Pasta e Musica, 18 h 30, S. Jérôme à St-Jérôme, ☎ (450) 436-3037

28

- **I Musici**: Le Chant de la terre, 20 h, Th. Mais, ☎ (514) 982-6038
- **PSM**: SuperBOOM, 20 h, TLC, ☎ (514) 521-7636
- **OSM**: Emmanuel Ax, piano; Brahms, 20 h, SWP, ☎ (514) 842-9951 ☞
- **Viva Voce**: L'art de la fugue; Bach, Telemann, Brahms, 20 h, S. Redpath, ☎ (514) 489-3739
- **SCPP**: Concerts de la Chap. de Montréal; Corelli, Vivaldi, Bach, Charpentier, 20 h, SPM, ☎ (514) 987-6919

29

- **PSM**: SuperBOOM, 20 h, TLC, ☎ (514) 521-7636
- **FM-UMcGill**: Premières chaises de l'OSM; Strauss, Mozart, Schafer, 19 h 30, S. Pollack, ☎ (514) 398-4547
- **Allegra**: 20 h, S. Redpath, ☎ (514) 935-3933
- **CCCP**: Les Grands Concertos pour piano et orchestre; Chopin, 19 h 30, ☎ (450) 436-3037

La Scena Musicale
en kiosque /
on the stands

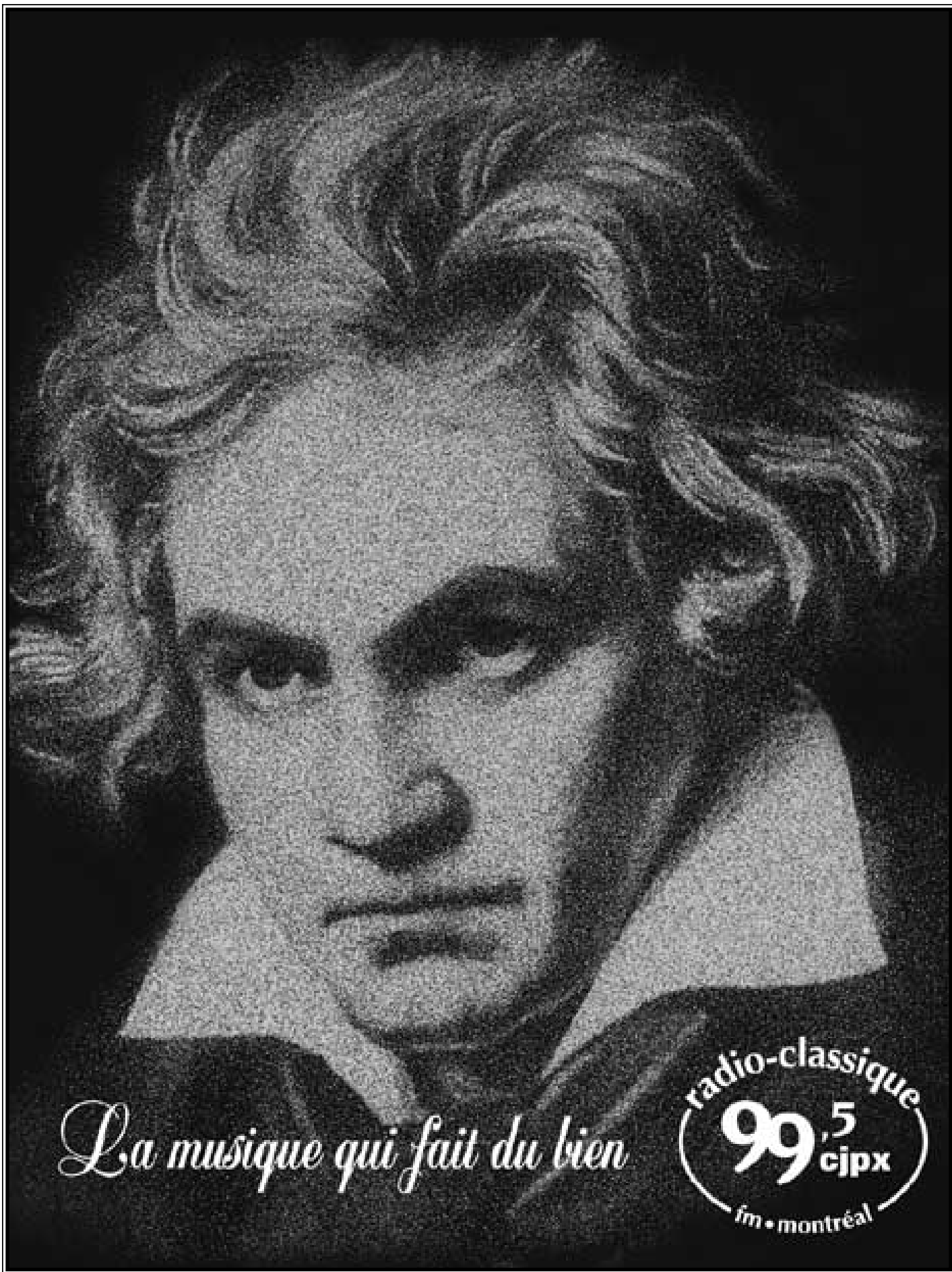
30

- **PSM**: SuperBOOM, 20 h, TLC, ☎ (514) 521-7636
- **Arion**: All' Italiana, 20 h, S. Redpath, ☎ (514) 355-1825
- **Q. Flûte Ench.**: Concert baroque; Bach, Rameau, 20 h, Ég. delaVisitation, ☎ (514) 254-4773
- **CCPC**: Airs d'opéras de Verdi et Puccini, 20 h, Stewart Hall, ☎ (514) 630-1220



Quatuor La flûte enchantée
30 novembre

DÉTACHABLE ▲ PULL-OUT



La musique qui fait du bien



AJOUTS ÉDUCATION SUPÉRIEURE MORE MUSIC EDUCATION 2001



MUSIC DEPARTMENT of CONCORDIA UNIVERSITY

Faculty of Fine Arts
Music Department - Refectory Building
7141 Sherbrooke West
Montreal (Quebec) H4B 1R6
Phone: (514) 848-4705
FAX: (514) 848-2808
Email: music@concordia.ca
Website: http://music.concordia.ca

Programmes offered Undergraduate Programmes:

Bachelor of Fine Arts (BFA)
BFA Major in Electroacoustic Studies
BFA Major in Integrative Music Studies
Specialization in Jazz Studies
Specialization in Music Performance Studies
Specialization in Music Theory/Composition
Specialization in Selected Music Studies
Minor in Electroacoustic Studies
Minor in Music

Graduate Programme:

Diploma in Advanced Music Performance Studies

Facilities:

Located on the Loyola Campus at 7141 Sherbrooke Street West
7 Electroacoustic Studios
Recording Studio
Oscar Peterson Concert Hall

Nb of faculty (FT): 10

Nb of faculty (PT): 53

Nb of full-time students: 176

Nb of part-time students: 110

Nb of Graduate Students: 8 full-time

Tuition fees (1 academic year, full-time): Canadian - Quebec Resident - \$2,637.60

Canadian - Non-Quebec Resident - \$4,827.60

Description:

The Mission of the Department of Music is to develop musicians, to support musical activities through teaching, research and performances, and to foster the appreciation of the value of music and fine arts in society. The Department is committed to the development of musicians through options and opportunities found in the multi-disciplinary context of the Faculty of Fine Arts through generalized and specialized education.



CÉGEP RÉGIONAL DE LANAUDIÈRE À JOLIETTE

(Département de musique)
20, rue St-Charles sud, Joliette, QC J6E 4T1
Téléphone : (450) 759-1661, poste 144
Télexcopieur : (450) 759-4468
http://collanaud.qc.ca

Programmes offerts

DEC en musique (instrument classique ou jazz-pop)
DEC en musique populaire (programme Technique de 3 ans, volet jazz-pop ou traditionnel)
Double DEC en musique et sciences de la nature
Double DEC en musique et sciences humaines

Installations

36 studios de pratique et d'enseignement, salle de concert de 800 places,

salle multifonctionnelle de 60 places, bibliothèque, musicothèque et discothèque spécialisées, laboratoires de claviers, d'ordinateurs et studio d'enregistrement; système de prêt d'instruments, pianos à queue.

Nb de professeurs à temps plein : 8

Nb de professeurs à temps partiel : 21

Nb d'étudiants à temps plein : 100

Nb d'étudiants à temps partiel : 5

Frais de scolarité (1 an, temps plein) : Frais d'inscription

187\$/année

Description

Dans le prolongement d'une riche tradition musicale, une équipe dynamique d'enseignants et d'enseignantes dispense un enseignement personnalisé. Possibilité d'une session d'appoint. Enseignement axé sur l'interprétation et l'éducation musicale. Nombreuses activités de concert, concours et ateliers. Programme unique en musique traditionnelle.

ARIA Atelier de chant

La seule école privée spécialisée en chant classique à Montréal

chant classique, atelier d'opéra, musique de chambre, solfège

Samedi 10 novembre 2001 à 20h

Soirée d'inauguration du nouvel espace, rue Saint-Denis

Récital

Renée Lapointe, mezzo-soprano

Marie-Claude Roy, piano

Mozart, Schumann, Berlioz, Debussy, Delibes

Admission 15\$ et 25\$

Un cocktail aura lieu après le récital

Lieu: Salon ARIA

5^e année d'ARIA Atelier de chant

Chant classique: Renée Lapointe, Anica Nonveiller **Interprétation:** Marie-Claude Roy, Paul Lachance

Atelier d'opéra: Sarah-Danièle LeBlanc, Marie-Claude Roy **Atelier de musique de chambre-vocale:** Paul Lachance

Tous les étudiants d'Aria se produisent toutes les sept semaines aux récitals de classe donnés dans le Salon Aria. Les étudiants choisis par les professeurs se produisent deux fois par an aux concerts d'Aria présentés à l'École Vincent-d'Indy
Aria ouvre sa porte aux chanteurs extérieurs désirant participer aux Ateliers d'opéra, de musique de chambre et aux concerts

4525A, rue St-Denis, Montréal (Québec) H2J 2L4

(514) 845-4242

info@aria-atelier.com

www.aria-atelier.com

CALENDRIER RÉGIONAL / REGIONAL CALENDAR

du 1^{er} novembre au 7 décembre / from November 1st to December 7th

Régions	page
Montréal	36
Québec	44
Ailleurs au Québec	45
Ottawa	46
Radio	47
TV	48

Visit our website for the *Canadian Classical Music Calendar* / Visitez notre site Web pour le Calendrier canadien de musique classique

www.scena.org

Remarques : Des annulations ou modifications peuvent survenir. Pour vous aider à vérifier les détails des événements, des numéros de téléphone sont inclus dans chaque inscription et dans la clé des abréviations au début de chaque section régionale. Les prix des billets sont arrondis au dollar près. Les solistes mentionnés sans instrument sont des chanteurs. Les événements reçus après la date de tombée sont affichés dans le calendrier de notre site Web. Celui-ci contient plus de détails pour les concerts qui présentent plusieurs œuvres ou artistes.

Comments: Cancellations and program changes may occur. Readers can check details by using the phone numbers included in each listing or in the abbreviations section at the beginning of each region. Prices are rounded off to the nearest dollar. Soloists mentioned without instrument are singers. Events received after our deadline appear in our website calendar, as do the full details of events with numerous works and performers.

Abréviations générales

CMQ conservatoires de musique du Québec (à Montréal, Rimouski, etc.)
Con. concerto
cond. conductor
CPC conférence pré-concert
CV contribution volontaire ou suggérée
EL entrée libre
Ens. ensemble
FA free admission
FO freewill offering
LP gratuit mais laissez-passer obligatoire (Les LP sont souvent en nombre restreint, il faut s'y

prendre à l'avance pour les obtenir. Certains établissements exigent une preuve de résidence.) / free but pass required (Passes are usually in limited numbers, so plan ahead. Some venues require a proof of residence.)

MC maison de la culture
NACO National Arts Centre Orchestra (Ottawa)
O. Orchestre de chambre
O. S. orchestre symphonique
OSM Orchestre symphonique de Montréal
PCC pre-concert chat or activities
RSVP prière de réserver tôt/please reserve in advance
S. O. symphony orchestra
Sym. symphony
 ↗ Sortez votre ado / Bring a Teen

Symboles

→ indique les dates (et régions) de toutes les autres représentations du même événement. Si l'événement est répété le même jour, il se peut qu'il n'y ait qu'une seule inscription.
 ← indique la date (et région) de l'inscription où se

trouvent tous les détails pour cet événement, y compris les dates de toutes les représentations.

Symbols

→ indicates dates (and regions) for all other performances of the same event. If an event is repeated on the same day, it is not always listed separately.

← indicates the date (and region) for the listing which shows complete details for that event, including all performance dates.

Date de tombée pour le prochain calendrier sans frais :

14 novembre 2001

Deadline for the next

calendar without penalty:

November 14, 2001

Télec. / fax: (514) 274-9456

calendrier@scena.org

Pour inclure une photo /

To include a photo:

info@scena.org



RÉGION DE MONTRÉAL

Sauf indication contraire, les événements ont lieu à Montréal, et l'indicatif régional est 514. Principales billetteries: **Admission** 790-1245, 800-361-4595; **Articulee** 844-2172; **Place des Arts** 842-2112

CCA Centre Canadien d'Architecture, 1920 Baile, 939-7026

TPD Théâtre Paul-Desmarais

CCC Cathédrale Christ Church, 635 Ste-Catherine Ouest, 843-6577

CHBP Chapelle historique du Bon-Pasteur, 100 Sherbrooke Est, 872-5338

CMQ-M Conservatoire de musique du Québec à Montréal 873-4031 x221

CNDBS Chapelle Notre-Dame de Bon-Secours, 400 St-Paul Est, 282-8670 poste 221

CPP Centre Pierre-Péladeau, 300 Maisonneuve Est, 987-6919; **SPM** Salle Pierre-Mercure

ÉNVI École de musique Vincent-d'Indy, 628 ch Côte-Ste-Catherine, Outremont

JBot Jardin botanique, 4101 Sherbrooke Est, 872-2200; **Aud** Auditorium

JMC Jeunesses musicales du Canada, 305 Mont-Royal Est, 845-4108, poste 231

MC AC Maison de la culture Ahuntsic-Cartierville, 10300 Lajeunesse, 872-8749

MC MER Maison de la culture Mercier, 8105 Hochelaga, 872-8755

MC NDG Maison de la culture Notre-Dame-de-Grâce, 3755 Borel, 872-2157

McGill-MUS McGill University, Faculty of Music, 555 Sherbrooke W, 398-5145, 398-4547; **POL** Salle Pollack;

RED Salle Redpath, 3461 McTavish

OG Magasin Ogilvy, 1307 Ste-Catherine Ouest; **TUD** Salle Tudor

OM Orchestre Métropolitain du Grand Montréal

PdA Place des Arts, 175 Ste-Catherine Ouest, 842-2112;

SWP Salle Wilfrid-Pelletier; **TM** Théâtre Maisonneuve

SASP Église St. Andrew & St. Paul, Sherbrooke W. & Redpath, 842-3431

SCP Salle Claude-Potvin, 216 boul. Marc-Aurèle-Fortin (École Curé-A.-Labbelle), Laval

Smq-Cord Semaine de musique québécoise pour les cordes (SQRM)

SQRM Société québécoise de recherche en musique

TLCh Théâtre La Chapelle, 3700 St-Dominique, 843-7738

UdeM-MUS Université de Montréal, Faculté de musique,

200 Vincent-d'Indy (métro Edouard-Montpetit), 343-6427;

SCC Salle Claude-Champagne, 220 av Vincent-d'Indy

NOVEMBRE

Jeudi 1 Thursday

► 17h. UdeM-MUS B-484. EL. Bach, Händel, Mozart, Schubert, etc. **Classe de Catherine Sévigny, chant.**

► 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. Feld, Lemay, Vieu, etc. **Classe de Jean-François Guay, saxophone.** 343-6427

► 20h. CPP SPM. 38-455. Beethoven plus Lortie. Beethoven: Sonates op.109, op.110, op.111. **Louis Lortie, piano.** 987-6919

► 20h. Pavillon de l'Entrepôt, 2875 boul. St-Joseph, Lachine.

125. Musique Multi-Montréal. *Poussière d'étoiles.*

Musique persane, chinoise, espagnole, indienne (dont quelques créations de Kiya Tabassian, dir. artistique).

Ensemble Constantinople; Liu Fang, pipa; Vasu Govindarajan, mridangam; Marcos Marin, chant flamenco; L. McGee, U. Vasudevan, danse indienne.

856-3787, 634-3471 x302 (+3 6 11 Montréal; 30 Radio)

► 20h. PdA TM. 12-255. Pro Musica, Émeraude. Beethoven: Quatuor #13, op.130 (avec la Grande Fugue); Quatuor #15, op.132. **Quatuor à cordes de Moscou.** 845-0532, 842-2112 ↗

► 20h. TLCh. 10-205. Évolutions 2001. Les nouvelles percussions. Scott Godin, Veronica Krauses, Vinko Globokar, James Harley, etc. **D'Arcy Gray, percussion.** 843-7738

Vendredi 2 Friday

► 12h15. McGill-MUS RED. EL. Noon-Hour Organ Recitals. **Philippe Bélanger, organ.** 398-5145, 398-4547

► 13h. Université du Québec à Montréal, Dép. de musique, F3080, 1440 St-Denis. EL. *Classe de maître.* Beethoven.

Louis Lortie, piano; étudiants de l'UQAM. 987-3000 poste 3937

► 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. Les Cuivres, Albert Devito, chef. 343-6427

► 19h30. UdeM-MUS B-421. 65 RSVP. Opéramania. Michel Veilleux, conférencier. Verdi: Nabucco. **Naples, 1998: Renato Bruson, Lauren Flanigan, Carlo Colombara, Monica Bacelli.** 343-6427

► 20h. Centre culturel, 600 Richelieu, Beloeil. Chopin: Con. pour piano #2; Andante spianato; Grande Polonaise; Tchaikovsky: Sérénade pour cordes. **Sinfonia de Lanaudière, Stéphane Laforest, chef; Anne-Marie Dubois, piano.** 450-589-9198, 450-589-2216 (+3 4 11)

► 20h. JMC Salle de musique de chambre. 15-205. Schubert, Granados, De Falla, Ravel. **Adrienne Savole, soprano; Michel Beauchamp, guitare.** 703-4574

► 20h. Maison des Arts, 1395 boul. de la Concorde Ouest,

Laval. 205. Varney: Les Mousquetaires au couvent.

L'Opéra Bouffe du Québec; Simon Fournier, chef. 450-667-2040, 450-687-3987, 450-689-6135 (+3)

► 20h. McGill-MUS POL. 55. Bach: Brandenburg Concerto #4, BWV 1049; Haydn: Sym. #102; Rachmaninoff: Rhapsody on a Theme by Paganini; Ravel: Daphnis et Chloé, Suite #2. **McGill S.O., Alexis Hauser, cond.; Kinza Tyrrell, piano (winner of the 2000 McGill Competition).** 398-5145, 398-4547 (+3)

► 20h. TLCh. 10-205. Évolutions 2001. Les nouvelles percussions. *Carte blanche à Pierre Tanguay.* **Diane Labrosse, échantillonneur; Danielle Roger, Nicolas Letarte, Frédéric Lebrasseur, batteries.** 843-7738

Samedi 3 Saturday

► 10h. Le Gesù, 1200 Bleury. 25-28\$. Rencontres musicales avec Antoine Padilla. Bruckner: Sym. #4; Te Deum. **Antoine Padilla, animateur.** (Jusqu'à 17h). 450-539-4409, 861-4036

► 15h. CHBP. EL. I Musici de Montréal, Yuli Turovsky, chef. (Concert commenté). 872-5338

► 16h. JMC. EL. Les anciens du CMQM. Schaffrath, Boismortier, Rameau, Fasch, Devienne. **Mathieu Lussier, basson; Luc Beauséjour, clavecin.** 873-4031 x221

► 19h. PdA SWP. 42-1105. Verdi: Nabucco. **L'Opéra de Montréal; OM, Christian Badea, chef; Gaetan Lapierre, Susan Neves, Stefan Szkaparowski, etc.** (Soirée Viva Verdi: réception & récital après l'opéra, 150\$). 985-2258, 842-2112 (+5 8 10 14 17)

► 19h30. CHBP. EL. Concours Voix Nouvelles 2002. (Théâtre Lyriche 20). Finale. 684-7287, 872-5338 (+7/12)

► 19h30. Église Notre-Dame de Lourdes, 4949 de Verdun, Verdun. 0-105. Orgue et Cie. Vivaldi; Bach: Mozart; Krebs; Marcello. **Mélanie Barney, orgue; Isabelle Lapierre, saxophone.** 766-2349

► 19h30. Église St. Columba by the Lake, 11 Rodney, Pointe-

Suite page 40

Concert au salon

11 NOVEMBRE 2001, 15 heures ■ ÉCOLE DE MUSIQUE VINCENT-D'INDY ■ DALE BARTLETT, piano
 Ganne ■ Kalliwoda ■ Chaussou ■ Grovlez ■ Lachner ■ Briccialdi

Concert conjoint avec le Quatuor Penderecki

11 JANVIER 2002, 20 heures ■ SALLE MARIE-STÉPHANE (Vincent-D'Indy) ■ QUATUOR PENDERECKI
 Ligeti ■ Sokolovic



saison 2001-2002

Purement quintette

8 MARS 2002, 20 heures ■ SALLE MARIE-STÉPHANE (Vincent-D'Indy)
 Farkas ■ Szervansky ■ Foester ■ Hass

Grande finale

7 JUIN 2002, 20 heures ■ SALLE REDPATH ■ BERNARD LABADIE et LORRAINE VAILLANCOURT, chef
 Mozart ■ Berg ■ JACQUES DROUIN, piano ■ PASCALE GIGUÈRE, violon

Danièle Bourget

Normand Forget

pontaèdre

Martin Carpentier

Mathieu Lussier

Jean-Marc Dugré

Informations

Billets : 20\$
 Concert du 7 juin : 30\$
 Réservations chez Pentaèdre
 ou au Réseau Admission :
 (514) 790.1245

SALLE MARIE-STÉPHANE (Vincent-d'Indy) :

628, chemin de la Côte Ste-Catherine.

SALLE REDPATH : 3461, rue McTavish

L'ensemble Pentaèdre de Montréal

Pour recevoir notre dépliant, communiquez avec nous par courriel : pentaedre@moncourrier.com ou par téléphone : (514) 271.8870

Conception graphique : Anik Lachance ■ Photo André Cornélien ©

UPCOMING

Chamber Music at the CCA

Lucie Renaud

This year's chamber music festival picks up just where the first one left off last November. As a parallel to the exhibit "Mies in America," it will feature music written during the 1938-1969 period. The choice of works performed was once again made by violist Neal Gripp, who has been working closely with Phyllis Lambert, the curator of this exhibit. "I had several discussions with her about Mies," he told *La Scena Musicale*. "She talked about the structure of the buildings, their play of transparency, their reflexivity, the reduction of form, the toned-down palette. Mies was experimenting and creating, so the music as well had to reflect this experimentation. It is a fascinating way to think of music and architecture enhancing one another. Mies's multiplicity, his reflection of motives is the same as, for example, the music of Elliot Carter, strongly attached as he was to mathematical relationships. Mies's buildings don't stop at the four exterior walls. Reflection is often involved. It can be a mirror image or the play between reflexivity and the light that comes in, the way there is a mirror image on certain walls. You can make parallels to serialism with inversions and retrogrades, as in the music of Milton Babbitt or Earle Brown." Neo-romantics like Aaron Copland, Samuel Barber and Paul Hindemith and *émigré* composers like Kurt Weil, Igor Stravinsky and Arnold Schonberg were also included in those four Thursday evening programs, Mies, the last director of the Bauhaus school, fled from Europe, as had several composers. From that background, he brought rather strong aesthetics. "He grew up with materials like brick, stone, glass and used them in remarkable ways, putting together things that had not been mixed before", explains Gripp. "Composers bringing new instruments together or stripping things down to their basis, as in Mies's minimal palette, immediately come to mind."

Some works will be real challenges for the gifted performers joining Gripp in this series. He mentions the "unplayable" Antheil's work which the pianist David Jalbert, a newcomer to the festival, will attempt. Karina Gauvin will perform Cage's *Aria*, a multi-colored score in five languages, with no actual notes written down. The singer will instead have to make sense of the upward and downward lines drawn, interspaced with noted points of reference. *Fontana Mix*, a totally different work, will be performed at the same time, making the experience even more surreal. Gripp cautions the public that these concerts are not meant to become circus acts. "As a performer, you have to figure the work out," he says. "For example, I heard several recordings of the Brown *Trio*. They are all very different and yet they are basically interpreting the same score! There has to be a pleasure in doing this. It is not about jumping through hoops or dividing beats in mathematical ways, it's about what it says about the music."

Short audiovisuals will be presented before each concert, highlighting the period and the movements taking up the same theme, "an incredible way to focus the audience" Gripp feels. Before and after the concert, as well as during intermission, the public will be free to browse through the exhibit, making their own connections between music and architecture.

The concerts will be held at 7:30, **November 8, 15, 22 and 29**, at the Centre Canadien d'Architecture. Info: (514) 939-7026.



Récital
L'Heure Exquise
avec
Simon Chaussé, baryton
Anne-Marie Denoncourt, piano

Au programme:
G. Fauré, C. Gounod, J. Massenet, R. Hahn
Vendredi le 23 novembre 2001 à 20h00
La Petite Maison des Arts
88 boul. St-Joseph ouest, Mtl
Admission \$15
(514) 288-5558



L'ORCHESTRE DE CHAMBRE

I MUSICI

de Montréal
CHAMBER ORCHESTRA

YULI TUROVSKY - DIRECTEUR ARTISTIQUE

LE CHANT DE LA TERRE

SÉRIE CONCERTS CENTRE-VILLE

KIMBERLY BARBER
MEZZO-SOPRANO

NILS BROWN
TENOR

WOLFGANG A. MOZART
Symphonie no 29, en la majeur, K 201

GUSTAV MAHLER
Das Lied von der Erde
(arr. Arnold Schoenberg)

MERCREDI 28 NOVEMBRE 2001, 20 H PRÉSENTÉ PAR

 **Théâtre Maisonneuve**
Place des Arts

 **COPAC inc.**

BILLETTERIES: I MUSICI 514.982.6038 ADMISSION: 514.790.1245

COMMANDITAIRE PRINCIPAL **NORTEL NETWORKS**

COMMANDITAIRE DE LA SÉRIE CONCERTS CENTRE-VILLE
London Life **Great-West**

 **La Presse**
The Gazette



THE LAKESHORE CHAMBER MUSIC SOCIETY

41ST SEASON 2001

Oct. 19 Marianne Dugal (violin), Gary Russel (cello), Sandra Hunt (piano)

Nov. 23 Trio Adaskin

Dec. 14 Benoit Loïselle (cello), François Zeitouni (piano)

Jan. 18 Jaï Duo (hautbois et violoncelle), Pascale Beaudry (violin)

Feb. 15 Ensemble Hortus Musicae (two flutes and cello), Allison Gagnon, (piano)

Mars 22 Jeremy Thompson (piano)

Union Church, 24 Maple,
Ste-Anne-de-Bellevue, at 7:30 p.m
Tickets: \$10-\$5 seniors and students
Subscription: \$38-\$20 seniors and students
695-6229 | www.lcmssmcl.ca

Stabat Mater
de G. Pergolesi

Dixit Dominus
de G.F. Haendel

avec la participation du
CHOEUR MÉLODIUM

les 23 et 25 novembre 2001 à 20h.

église Immaculée-Conception
angle Rachel et Papineau
à Montréal

Billets en vente chez
Admission (514) 790-1245
et à la Place des Arts

renseignements:
(514) 645-3029
(514) 803-4649



Daniel Taylor
haute-contre



Meredith Hall
soprano

Ensemble vocal
VIVA VOCE

L'Art de la fugue

avec **Michael McMahon**, piano

Bach...Brahms...Eisler...Gould...

« Schubert fait s'harmoniser avec
grand professionnalisme sa troupe. »
- François Tousignant, *Le Devoir*



PETER SCHUBERT, directeur artistique

Mercredi 28 novembre 2001 à 20 h
Salle Redpath à l'Université McGill
3461, rue McTavish
Billetterie: **514-398-4547**

Régulier: **20 \$**
Étudiants/Aînés: **12 \$**
Renseignements:
514-489-3739






UPCOMING CHORAL PREVIEWS

Remembrance Day offers a unique opportunity for reflection on what has happened and what is happening on the world stage. Included among the many services and performances around the city will be Musica Orbium's *In Memoriam*, featuring Pärt's Solfeggio, Magnificat and Berliner Messe, and Fauré's Requiem (Nov. 11). Later, look for the beginning of the choral season at McGill with concerts from the McGill Chamber Singers and University Chorus (Nov. 13) and the McGill Concert Choir and Women's Chorale (Nov. 27). Viva Voce, directed by McGill professor Peter Schubert, opens their season of commentated and interactive performances the next night with *The Art of the Fugue* (Nov. 28).

Before the rush of holiday concerts truly gets under way, the Chœur de la Montagne de St-Hilaire celebrates its fifth anniversary with a concert of favourite choruses from celebrated choral and operatic repertoire, performed jointly with Orchestre Sérénade under Maestros Carole Corman and Sébastien Lauriault (Nov. 24). That night also brings us a celebration of the 1700th anniversary of the arrival of Christianity in Armenia, featuring a work entitled "*Naissance de David de Sassoun*" by Garbis Aprikian, performed by Chœur de l'UQAM, Orchestre symphonique FACE, Chœur arménien du 1700^e anniversaire, and the Petits chanteurs des écoles arméniennes de Montréal (Nov. 24).

At the end of the month, Voix Libres and members of Chœur St-Laurent unite with I Medici di McGill under the direction of Iwan Edwards to present Mozart's Requiem, and the mystical, rarely performed Funeral Ikos by John Tavener in a benefit for La Maison Du Parc (Nov. 30). The festivities of December are then truly rung in by the sixth edition of the Opéra de Montréal's Gala, directed by Yannick Nézet-Séguin, featuring the Orchestre Métropolitain and the Chœur de l'Opéra de Montréal in a full evening of opera airs and choruses (Dec. 2).

A look at the leading edge of the "holiday season" (is there any better phrase for elevating the blood pressure of choral directors everywhere?) reveals several fine offerings in the way of traditional and contemporary music. Yannick Nézet-Séguin and La Chapelle lead the pack with '*Noël baroque*', a concert featuring Charpentier's Messe de minuit (Nov. 28). The Petits Chanteurs du Mont-Royal fill the Basilique Notre-Dame with traditional holiday music under the guidance of Gilbert Patenaude (Dec. 2), and in Longueuil, the Théâtre de la Ville will host the Orchestre symphonique de la Montérégie in conjunction with the Chœur de la Montagne for performances of sacred and secular music (Dec. 6).

In our next issue, we'll look at the bulk of the holiday choral season.

—Katie de la Matter

LE DÉPARTEMENT DE MUSIQUE DE L'UQAM PRÉSENTE

Soirée d'Opéra

JEUDI 29 NOVEMBRE 2001 À 20 H

Avec la participation des
**étudiants et étudiantes de
l'Atelier d'Opéra de l'UQAM**
ainsi que
Colette Boky et Marie-Danielle Parent
Denyse Saint-Pierre, piano

UQAM

Prix des billets (taxes incluses) :
Régulier 15 \$
Étudiants et aînés 10 \$

Centre Pierre-Péladeau
Salle Pierre-Mercure
300, boul. de Maisonneuve Est, Montréal
Billets : 987-6919, Renseignements : 987-3000, poste 0294

NOS CHOIX DU MOIS À MONTRÉAL

■ Louis Lortie termine son épopée Beethoven avec les trois dernières sonates le **1^{er} novembre**. Avant de nous quitter, il offrira également un cours de maître à quelques étudiants de l'UQAM le **2 novembre**.

■ L'Opéra de Montréal présentera *Nabucco* de Verdi du **3 novembre au 17 novembre** (voir dates dans le calendrier) dans une mise en scène de Robert Tannenbaum. L'opéra, en quatre parties, se passe à Jérusalem et à Babylone en 586 avant Jésus-Christ. Quand le rideau se lève, les Juifs déplorent la défaite que vient de leur infliger Nabuchodonosor, le roi de Babylone. Zacharie, le grand prêtre, réussit à prendre Phenena, la fille du roi, en otage et exhorte ses frères à l'espoir. Ismaël, le neveu de Sedecias, le roi de Jérusalem, annonce l'arrivée éminente de l'ennemi et se voit confier la mission de garder Phenena, qu'il aime passionnément. Les rebondissements sont nombreux : les chefs et les armées s'affronteront bien sûr et nous assisterons à de grandes scènes de jalousie, Abigail étant elle aussi amoureuse de Ismaël. Gaétan Laperrière fera ses débuts en Nabucco. Si sa performance est à la hauteur de celle qu'il nous a offerte dans la version concert du *Touvére* présentée cet été au Festival de Lanaudière, les amateurs seront comblés. Info : (514) 842-2112. La série Opéramania offrira comme toujours des rencontres préparatoires. Info : (514) 343-6427.

■ Évolutions 2001, cette année sous le thème des nouvelles percussions, offrira aux amateurs friands de nouvelles découvertes plusieurs concerts-événements du **1^{er} au 4 novembre**. Mentionnons entre autres la soirée *Carte blanche à Pierre Tanguay* le **2 novembre**. Info : (514) 843-7738.

■ La Société de flûte à bec de Montréal offre aux flûtistes amateurs une soirée de lecture à vue le **8 novembre**. Info : (450) 672-8308.

■ Opera McGill présentera du **8 au 10 novembre**, sous la direction de Hank Knox, l'opéra *Semele*

de Haendel. Voilà l'occasion rêvée de découvrir les voix de demain et de se familiariser avec l'opéra à prix modique. Info : (514) 398-5145.

■ L'organiste de réputation internationale Marie-Claire Alain sera à Montréal pour une série de concerts et de cours de maître du **9 au 17 novembre**. Un rare privilège de rencontrer cette grande dame qui a marqué toute une génération d'interprètes. Info : (514) 398-5145.

■ Les amateurs de tango qui ont été déçus de ne pouvoir assister à l'hommage à l'Argentine prévu par l'OSM le mois dernier pourront assister à une soirée avec le groupe Quartango les **7 et 9 novembre**. L'ensemble, unique en son genre pour son mariage de tangos de tanguerías, pastiches de musique classique et compositions résolument plus contemporaines, sera accompagné de danseurs. Info : (514) 931-2088.

■ Angèle Dubeau et ses amies de La Pietà continuent de faire salle comble avec *Violons d'enfer*. Cette soirée haute en couleurs offre des compositions plus classiques et des arrangements éclatés de musiques inspirées par le diable lui-même (Voir calendrier pour détails).

■ Le pianiste Konstantin Lifschitz fera un arrêt fort attendu à Montréal dans le cadre de la série des LMMC le **18 novembre** dans un programme Brahms, Martinu et Schubert. Du grand piano en perspective! Info : (514) 932-6796.

■ Canada's leading tenor Ben Heppner returns to Montreal for a Gala with the Montreal Symphony Orchestra on **Nov. 13**. The program will consist of French arias coinciding with the release of a new CD "Airs français" on Deutsche Grammophon with the London Symphony

Orchestra directed by Myung-Whun Chung. Heppner's new contract with the DG has already borne fruit—the recording of Richard Strauss's *Ariadne auf Naxos* conducted by the late Giuseppe Sinopoli has already garnered critical acclaim.

■ Les **20 et 21 novembre**, ce sera au tour du pianiste Stephen Kovacevich, un autre géant de l'instrument, d'interpréter Brahms. Il jouera en effet le *Premier Concerto* du maître allemand avec l'OSM. Info : (514) 842-2112.

■ Les **23 et 25 novembre**, le Chœur Mélodique présentera le très beau *Sabat Mater* de Pergolesi et le *Dixit Dominus* de Haendel avec les solistes Meredith Hall, Raphaëlle Paquette, Daniel Taylor, Frédéric Antoun et Alain Duguay. Info : (514) 803-4649.

■ Le **25 novembre**, la contralto Marie-Nicole Lemieux offrira un récital intime de mélodies françaises avec son pianiste, Michael McMahon. Info : (514) 872-8749.

■ Le **26 novembre**, l'Orchestre de chambre McGill offrira le premier *Messie* de la saison. Joann Lunn, Daniel Taylor, Benjamin Butterfield et Daniel Lichti seront les solistes. Info : (514) 843-6577.

■ Le **27 novembre**, l'ensemble La Nef présentera un concert-gala-bénéfice qui inclura des extraits des concerts thématiques récents de l'ensemble. Une occasion unique de revivre de grands moments de musique ancienne. Info : (514) 523-3095.

■ Two of Canada's leading young singers of Armenian heritage, soprano Aline Kutan and mezzo Nora Sourouzian, will return to Montreal on **Nov. 24** for Garbis Aprikian's oratorio "Naissance de David de Sassoun" to celebrate the 1700th Anniversary of Christianity in Armenia. Basilique Notre-Dame, (514) 279-3066.



L'Avant Scène Mtl
présente



Récital de piano par l'artiste russe

*Ekaterina
Derjavina*

Musique classique
de trois siècles

HAYDN, BERG, Scriabine, BACH

- PREMIER PRIX Concours de piano J.-S. Bach, 1992
- Prix spécial pour la meilleure interprétation d'un morceau de piano romantique, Concours de piano de toute la Russie, 1989
- « Un voyage féérique sur un clavier », « La poésie au piano » Saarbrücker Zeitung

Lundi 26 novembre 2001 à 20 h

Information : (514) 342-7865 – L'Avant Scène Mtl



billet gratuit



Cinquième salle
Place des Arts
Québec

Billets en vente au 514 842 2112
et au www.pda.qc.ca
Réseau Admission 514 790 1245
Redevance et frais de service.

Clavecin en concert 8^e saison

23 novembre, 20 h
Partitas pour clavecin
de J.-S. Bach

3 partitas : la mineur, do mineur et sol mineur
Luc Beauséjour

Chapelle Notre-Dame-de-Bon-Secours
400, rue St-Paul Est, Vieux-Montréal
info : 514 748.8625
billets à la porte le soir du concert



Claire. 10\$. CV. Musique celtique. **Skye Consort**. 697-8015, 485-9167

► 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. Beluse, Bartok, Paganini, Popper, Saint-Saëns, Tchaikovsky, etc. **Classes de Eleonore et Yuli Turovsky, violon/violoncelle**. 343-6427

► 20h. Église St-Jean-de-Matha, 2700 Allard (métronome). 15-20\$. Rutter: Requiem; Pierre Mercure: Cantate pour une Joie. **Grand Choeur de Montréal; Louise Marcotte, soprano; Martin Dagenais, chef**. 645-3029

► 20h. MC AC LP. Poussière d'étoiles. 856-3787, 872-8749 (+1)

► 20h. Maison des Arts, 1395 boul. de la Concorde Ouest, Laval. 20\$. **Opéra Bouffe**. 450-667-2040, 450-687-3987, 450-689-6135 (+2)

► 20h. McGill-MUS POL. 5\$. **McGill S.O., Tyrrell**. 398-5145, 398-4547 (+2)

► 20h. TLCH. 10-20\$. Évolutions 2001, Les nouvelles percussions. Oeuvres des interprètes et d'A. Thibault, Sun Ra. **Philippe Keyser, batterie, percussion, bandes; Marc Couroux, synthétiseur; Paul Dolden, guitare, etc.; Ensemble Kappa**. 843-7738

► 20h30. Théâtre du Vieux Terrebonne, 867 St-Pierre, Terrebonne. **Sinfonia Lanaudière**. 450-492-4777, 450-589-2216 (+2)

Dimanche 4 Sunday

► 13h30. PdA TM. 8-22\$. **Le Bazar symphonique. OSM, André Moisan, chef; France Parent, Charles Gaudreau, comédiens**. (Pour toute la famille). 842-2112, 842-9951 (+15h30)

► 14h. JMC Salle de musique de chambre. LP. Rossini; Saint-Saëns; Ravel; Dvorák; Archer; Brahms. **Duo Ouellet-Murray, piano 4 mains**. 845-4108, 872-2266 (+11 13)

► 14h30. ÉMVI. 10-20\$. Société de musique viennoise du Québec. **Hommage à Josef Lanner**. Josef Lanner; Johann Strauss I. **Ensemble Strauss-Lanner de Montréal; Jean Deschênes, chef**. 450-435-1611

► 15h. Église St-Joseph, 10050 boul. Gouin Est (Rivières-Prairies). LP. 2, 3, 4. Musique! (concerts-animations). **Musique pour danser (pour la famille). Trio Gagné-Richard; Sophie Lapierre, animation**. 872-9814

► 15h30. CHBP. LP. Les Rendez-vous du dimanche; Les professeurs du CMQ-M et leurs invités. Extraits d'opéra. **Élise Deschamps, soprano; Brian Banion, baryton; Lorraine Prieur, piano; Luc Saucier, animateur**. 872-5338

► 15h30. PdA TM. 8-22\$. **OSM, Bazar**. 842-2112, 842-9951 (+13h30)

► 15h30. Théâtre Hector-Charland, 255 boul. L'Ange-Gardien, L'Assomption (Lanaudière). 0-16\$. **Sinfonia Lanaudière**. 450-589-9198, 450-589-2216 (+2) ➔

► 20h. TLCH. 10-20\$. Évolutions 2001, Les nouvelles percussions. Thierry de Mey, Dennis Kuhn, André Morin, Wolfgang Rihm, Claude Vivier, Daniel Weisberg, Dennis Kuhn. **CAT Percussion Ensemble (Mannheim, Allemagne)**. (16h Atelier avec CAT, gratuit). 843-7338

Lundi 5 Monday

► 17h. UdeM-MUS B-421. EL. Copland, Poulenc, Schumann, etc. **Classe de Jean-François Normand, clarinette**. 343-6427

► 20h. CPP SPM. 20-40\$. **Marie-Antoinette, quand les reines étaient divas**. Vogler: Con. pour clavecin; Mozart: Con. pour harpe et flûte; extraits d'opéras; Gluck: Orphée et Euridice, extraits; Marie-Antoinette: Romances; Martini: Romances; Rameau; Rousseau; etc. **Natalie Choquette, soprano; Geneviève Soly, clavecin; Paul-James Dwyer, Jeanne Brescliani, danseurs; Ensemble des Idées heureuses**. 987-6919, 800-361-4595

► 20h. PdA SWP. 40-103\$. **OdM, Nabucco**. 985-2258, 842-2112 (+3)

► 20h. PdA TM. 15-38\$. Glick: Gathering In; Tchaikovsky: Sérénade pour cordes; Mozart: Divertimento K. 138; Gershwin: Lullaby; Porgy and Bess (arr. Cable). **O.C. McGill, Boris Brött, chef; Martin Foster, violon**. 842-2112, 487-5190

► 20h. UdeM-MUS B-421. EL. Bach, Lauro, Martin, Nin Culmell, Sainz de la Maza, etc. **Classe de Peter McCutcheon, guitare**. 343-6427

Mardi 6 Tuesday

► 20h. Cégep Vanier, Auditorium, 821 boul Ste-Croix, St-Laurent. **De qui sont ces sons qui sifflent sur ces sax**. Bach; Mozart; Glazounov; D'Rivera; Woods; Brady. **Quasar, quatuor de saxophones**. (+12 14)

► 20h. Théâtre Le Corona, 2490 Notre-Dame Ouest (Petite Bourgogne). LP. **Poussière d'étoiles**. 856-3787, 872-2044 (+1)

Mercredi 7 Wednesday

► 14h. Maison de la culture Pointe-aux-Trembles, 14001 Notre-Dame Est. LP. Oeuvres espagnoles. **Duo Alba, guitare**. 872-2240

► 20h. CHBP. EL. Smq-Cord. Leclerc, Pignolet de Montclair, Rea, Rozankovic, Arcuri. **Les Idées heureuses; Geneviève Soly, clavecin; Olivier Brault, Betsy MacMillan, violons**. 872-5338

► 20h. Théâtre Le Corona, 2490 Notre-Dame Ouest (Petite Bourgogne). 18-25\$. Tangos. **Quartango; avec danseurs**. 931-2088 (+9)

► 20h. UdeM-MUS B-484. EL. Glazounov, Gougeon, Korte, Nelhybel, Yuyama, improvisations. **Classe de Jean-Marc Bouchard, saxophone**. 343-6427

Jeudi 8 Thursday

► 19h30. CCA TPD. 10-15\$. Musique en Amérique 1938-1969. Henry Cowell: Piano Trio; How Old is Song; Earle Brown: Music for Violin, Cello and Piano; Stefan Wolpe: Form IV: Broken Sequences; Stravinsky: Tango; Circus Polka; Morton Feldman: Piece for Violin and Piano; The Viola In My Life; Persichetti: Quintet for Piano and Strings, op.66. **Jonathan Crow, Yehonatan Berick, violons; Neal Gripp, alto; Antonio Lysy, Brian Manker, violoncelles; Paul Stewart, Stéphane Lemelin, pianos**. 939-7026

► 19h30. Centre St-Pierre, Entrée sud, 1341 René-Lévesque Est. 7-10\$. Société de Flûte à Bec de Montréal. **Lecture à vue. Jacques Delorme, direction**. (Invitation à tous les flûtistes amateurs). Diane Koch, 450-672-8308

► 19h30. McGill-MUS POL. 10\$. Händel: Semele. **Opera McGill; Hank Knox, cond.** 398-5145, 398-4547 (+9 10)

► 20h. CHBP. EL. Smq-Cord. **Cordes solo**. Nicolas Gilbert, André Ristic, Maxime McKinley (créations); Otto Joachim, Ana Sokolovic, Bruce Mather: oeuvres pour cordes solo. **ECMrelève**. 873-4031, 524-0173

► 20h. McGill-MUS RED. 5\$. Pour le piano. Haydn: Trios. **Franz-Joseph Trio; Grégoire Jeay, flûte**. 398-5145, 398-4547

► 20h. PdA SWP. 40-103\$. **OdM, Nabucco**. 985-2258, 842-2112 (+3)

Vendredi 9 Friday

► 10h. CQM à Montréal, Salle Germaine-Malépart, 4750 Henri-Julien. EL. **Conférence**. Qu'est-ce que jouer juste? **Pierre-Yves Asselin**. 873-4031 x221

► 12h15. McGill-MUS RED. EL. Noon-Hour Organ Recitals. **Kevin Komisaruk, organ**. 398-5145, 398-4547

► 15h. McGill-MUS RED. 10\$. **Master Class (McGill Music)**. **Marie-Claire Alain, organ**. 398-5145, 398-4547 (+19h30 + 10 16 17)

► 19h30. McGill-MUS POL. 10\$. **Semele**. 398-5145, 398-4547 (+8)

► 19h30. McGill-MUS RED. 10\$. **Alain, master class**. 398-5145, 398-4547 (+15h)

► 19h30. UdeM-MUS B-421. 6\$ RSVP. Opéramania. Michel Veilleux, conférencier. Verdi: Ernani. **Metropolitan Opera, 1983: Luciano Pavarotti, Leona Mitchell, Sherrill Milnes, Ruggero Raimondi**. 343-6427

► 20h. CHBP. EL. Smq-Cord. Villeneuve, Cherney, Provost, Rizzuto. **Trio Fibonacchi (Julie-Anne Derome; violon, Gabriel Pryn, violoncelle; André Ristic, piano)**. (19h CPC André Villeneuve). 872-5338



Mireille Dufour

► 20h. JMC. Korngold: lieder; Hahn: mélodies; Mozart, Rossini, Bizet, Offenbach: extraits d'opéras. **Mireille Dufour, mezzo; Martin Dubé, piano**. 376-0935

► 20h. Théâtre Le Corona, 2490 Notre-Dame Ouest (Petite Bourgogne). 18-25\$. **Quartango**. 931-2088 (+7)

Samedi 10 Saturday

► 10h. McGill-MUS RED. 10\$. **Alain, master class**. 398-5145, 398-4547 (+9)

► 13h30. McGill-MUS POL. 10\$. **Semele**. 398-5145, 398-4547 (+8)

► 14h. JBot Aud. LP. Mozart, Schubert, Brahms, Glinka. **Les Chambristes du Conservatoire (classe de Guy Fouquet, Robert Verebes, Denis Brött, Raoul Sosal)**. 872-1400

► 19h30. McGill-MUS POL. 10\$. **Semele**. 398-5145, 398-4547 (+8)

► 20h. Atelier Aria, Salon, 4525A St-Denis. 15-25\$. **Inauguration du nouvel espace**. Mozart, Schumann, Berlioz, Debussy, Delibes. **Renée Lapointe, mezzo (professeur chez ARIA); Marie-Claude Roy, piano**. 845-4242

► 20h. CHBP. EL. Smq-Cord. **Québec et ses résonances**. Brady*, Lee, Barroso*, Radford*: musique pour cordes et bande (créations!). **Bradyworks**. 872-5338

► 20h. École secondaire Jean-Baptiste-Meurice, Auditorium, 777 boul. Iberville, Repentigny. 16-20\$. Mozart: La Flûte Enchantée. **Théâtre d'Art Lyrique de Laval**. 450-582-6714 (+17)

► 20h. JMC. EL. **Les samedis à la carte**. Schubert, Schumann. **Claude Richard, violon; Guy Fouquet, violoncelle; Suzanne Blondin, piano; etc.** 873-4031 x221

► 20h. PdA SWP. 42-110\$. **OdM, Nabucco**. 985-2258, 842-2112 (+3)

► 20h. UdeM-MUS SCC. 10-15\$. Beethoven: Andante Woo57; Bartok: Szabadban Sz.81 (Out of doors); Brahms: Sonate #3, op.5. **Ian Parker (1er prix, Concours national des jeunes interprètes de Radio-Canada 2001), piano**. 343-6427

Allegra Chamber Music Series

21st Season

piano
Dorothy Fieldman-Fraiberg
violin
Martin Foster
violin
Nadia Francavilla
viola
Annie Parent
cello
Susan Green

Works by Shostakovich

Thursday, November 29 at 8 p.m.

Redpath Hall, McGill University

Admission Free

To promote live music this performance is partly funded by the Recording Companies of America through The Music Performance Trust Funds, under agreements with the American Federation of Musicians, as arranged by The Musician's Guild of Quebec.



Théâtre d'Art Lyrique de Laval

La Flûte Enchantée de W. A. Mozart

17, 18, 23 et 24 novembre 2001

Admission : 20\$, 18\$ et 16\$

Salle Claude-Potvin
216, Marc-Aurèle-Fortin
Ste-Rose, Laval

Abonnement disponible : 48\$, 45\$ pour 3 spectacles :

La Flûte Enchantée (nov. 2001)
L'Opéra de Quat'Sous (fév. 2002)
Les Brigands (avril 2002)

Réservations :
(450) 975-8685

Les idées heureuses

société de musique baroque
direction artistique _artistic director, **Geneviève Soly**

présente _presents

Marie-Antoinette

quand les reines étaient divas...

avec _with

Natalie Choquette



Rég./Reg.

40,00 \$

Aînés/Seniors

34,50 \$

Étudiants/

Students

20,00 \$

Lundi 5 novembre, 20 h
Monday, November 5 at 8:00 p.m.

Centre Pierre-Péladeau
Salle Pierre-Mercure

300, boulevard de Maisonneuve Est

Billetterie_Box office: (514) 987-6919

Admission: (514) 790-1245 1 800 361-4595

► 20h30. Église St-Louis-de-France, 825 St-Louis, Terrebonne. 15\$. Boccherini, Falla, Sarasate, Rodrigo, Albeniz. **Martine Cardinal, violon; Michel Beauchamp, guitare.** 703-4574

Dimanche 11 Sunday

- 11h. PdA 5e Salle. 10-22\$. Pro Musica, Topaze. Herzogenberg: Trio pour piano, hautbois et cor; Elgar: Quintette pour piano et cordes op.84. **Yannick Nézet-Séguin, piano; Denise Lupien, Yukari Cousineau, violons; Brian Bacon, alto; Christopher Best, violoncelle; Lise Beauchamp, hautbois; Pierre Saviole, cor.** 845-0532, 842-2112
- 14h. Centre communautaire, 16950 boul Hymus, Kirkland. *Planète Baobab. Arsenal à Musique (ensemble de chambre).* (in English). 694-4100, 738-0336 (→17 Montréal; 24 Québec; 18 Ailleurs au Québec)
- 14h. Centre culturel, Salle André-Fortier, 5955 Bannantyne, Verdun. 4\$. Sons et Brîches. Metheny, Dufour, Fleck, De Lucia, Boccherini, Bellinati, MacLeod. **Trio de Guitares de Montréal.** 765-7150, 808-4993 (→2 5/12)
- 14h. Centre culturel, 20 St-Charles-Borromée Sud, Joliette (Lanudière). *Sinfonia Lanudière.* 450-759-6202, 450-589-2221 (→2)
- 14h. MC MER. LP. *Élèves de Gabrielle Lavigne, chant (CMQ-M).* 872-8755
- 15h. Centre culturel, 176 Lakeshore Rd., Pointe-Claire (Stewart Hall). LP. **Orchid Ensemble (Lan Tung, erhu; Mel Han, zheng; Jonathan Bernard, marimba, percussions).** 515-630-1220
- 15h. ÉMVL 20\$. *Musique au salon.* Ganne: Andante et Scherzo; Kalliwoda: Morceau de salon; Chausson: Andante et Allegro; Lachner: Variations sur une chanson populaire suisse. **Ensemble Pentaëdre; Dale Bartlett, piano.** 271-8870
- 15h. MC AC. LP. **Duo Ouellet-Murray.** 872-8749 (→4)
- 15h. Maison de la culture Côte-des-Neiges, 5290 ch Côte-des-Neiges. LP. **Poussière d'étoiles.** 856-3787, 872-6889 (→1)
- 15h30. CHBP. EL. Les Rendez-vous du dimanche; Les professeurs du CMQ-M et leurs invités. Stravinsky: L'histoire du soldat. **François Pilon, violon; René Gosselin, contrebasse; Jean-François Normand, clarinette; Michel Bettez, basson; Manon Lafrance, trompette; Jean-Michel Malouf, trombone; Hugues Tremblay, percussions; Alain Trudel, chef.** 872-5338
- 19h30. Église unie Erskine and American, Sherbrooke W & Crescent. 10-20\$. *In Memoriam.* Fauré: Requiem; Pärt: Magnificat; Solfeggio; Berliner Messe. **Musica Orbium, Patrick Wedd, chef; avec orgue, cordes; Teresa van der Hoeven, soprano; Joshua Hopkins, baryton.** (To benefit Ste. Anne's Veterans Hospital). 450-671-3548 ☞
- 20h. JMC. 5-18\$. *Musiques transparentes.* M. Goldstein, S. Sciarino, A. Webern. **Quatuor Bozzini.** 845-4108, poste

231

Lundi 12 Monday

- 13h. UdeM-MUS SCC. 0-5\$. *Classe de maître.* **Dang Thai Son, piano.** 343-6427
- 19h. CHBP. 9-12\$. Société musicale André Turp, Ateliers. *Giuseppe Verdi. Table ronde d'interprètes et chroniqueurs.* 397-0068, 872-5338
- 19h30. Centre culturel, 13850 boul Gouin Ouest, Pierrefonds. **Quasar.** (→6)
- 19h30. Maison de la culture Maisonneuve, 2929 Jeanne-d'Arc LP. 2, 3, 4. *Musique! (concerts-animations).* *Musique pour rêver (pour la famille).* **Quatuor Claude; Sophie Lapierre, animation.** 872-2200 (→18 20 24)
- 19h30. UdeM-MUS B-421. EL. *Classe de Rosemarie Landry, chant.* 343-6427
- 20h. McGill-MUS POL. EL. **McGill Piano Ensembles.** 398-5145, 398-4547

Mardi 13 Tuesday

- 19h30. Bibliothèque municipale Robert-Bourassa, Galerie d'art, 41 St-Just, Outremont. **Duo Ouellet-Murray.** 495-6218 (→4)
- 19h30. PdA SWP. 16-33\$. Prokofiev: Cendrillon, suite #1; Chostakovitch: Con. pour piano, trompette et orch. à cordes; Rimski-Korsakov: Shéhérazade. **OSM, Charles Dutoit, chef; Jacynthe Riverin, piano; Paul Merkle, trompette.** 842-2112, 842-9951
- 20h. CHBP. EL. Les Chambistes du CMQ-M. 872-5338
- 20h. Église St-Sixte, 1895 de l'Église, St-Laurent. *Un Italien nommé Händel.* Händel: Cantates italiennes. **Studio de musique ancienne de Montréal, Christopher Jackson, chef; Monique Pagé, soprano; Dion Mazerolle, baryton.** 855-6110, 861-2626
- 20h. McGill-MUS POL. 5\$. **McGill Chamber Singers and University Chorus, Julian Wachner, cond.** 398-5145, 398-4547

Mercredi 14 Wednesday

- 9h30. CHBP. EL. Concours OSM 2002: les cordes. (9h30-12h30, 14h-17h30). 872-5338 (→15 16 17)
- 10h30. PdA SWP. 19-24\$. Rimski-Korsakov: La nuit de Noël, suite; Glière: Con. pour cor; Moussorgski: Intermezzo in modo classico; Chostakovitch: Suite de ballet #2. **OSM, Charles Dutoit, chef; John Zirbel, cor.** 842-2112, 842-9951
- 20h. Église St-Irénée, 3044 Delisle (St-Henri). LP. **Quasar.** (→6)
- 20h. McGill-MUS RED. \$20. *20th anniversary of the Redpath Hall organ.* Marchand, de Grigny, Böhm, Balbastre, Buxtehude, Bach. **Marie-Claire Alain, organ.** 398-5145, 398-4547
- 20h. PdA SWP. 40-103\$. **OdM, Nabucco.** 985-2258, 842-2112 (→3) ☞

► 20h. UdeM-MUS B-484. 8\$. Menotti: The Medium; Barber: A Hand of Bridge. **Atelier d'opéra de l'UdeM, Robin Wheeler, directeur musical; Jean-François Gagnon, metteur en scène.** 343-6427 (→15 16 17)

Jeudi 15 Thursday

- 9h30. CHBP. EL. **Concours OSM.** 872-5338 (→14)
- 19h30. CCA TPD. 10-15\$. *Musique en Amérique 1938-1969.* Milton Babbitt: 3 Compositions for Piano; Elliott Carter: Cello Sonata; George Antheil: Violin Sonata #4; Copland: Piano Quartet. **Laurence Kayaleh, violons; Douglas McNabney, alto; Antonio Lysy, violoncelle; Paul Stewart, Stéphane Lemelin, pianos.** 939-7026
- 20h. MC NDG. LP. Haydn: Chopin. **Minna Re Shin, piano.** 872-2157
- 20h. McGill-MUS POL. EL. Haydn: Sym. #93; Beethoven: Music for Dancing; Shostakovitch: Piano Con. #2; Ravel: Pavane pour une infante défunte. **O.C. de Montréal, Wanda Kaluzny, chef; Heather Schmidt, piano.** 871-1224
- 20h. PdA SWP. 25-75\$. *Concert bénéfice.* **OSM, Charles**

Dutoit, chef; Ben Heppner, ténor. 842-2112, 842-9951
 ► 20h. UdeM-MUS SCC. 10-20\$. *Chine et Corée.* Unsuk Chin: Des rives de lumière; Zhou Long: Fantaisie mécanique; Younghui Pagh-Paant: Tian ling; Xu Yi: Bidan-Sil. **Nouvel Ensemble Moderne, Daniel Hawka, chef.** (18h30 causerie, Edgar Fruitier). 343-5962, 343-6427
 ► 20h. UdeM-MUS B-484. 8\$. **Opéra UdeM.** 343-6427 (→14)

Vendredi 16 Friday

- 9h30. CHBP. EL. **Concours OSM.** 872-5338 (→14)
- 12h15. McGill-MUS RED. EL. Noon-Hour Organ Recitals. **Frauke Jürgensen, organ.** 398-5145, 398-4547
- 15h. SASP. 10\$. **Alain, master class.** 398-5145, 398-4547 (→9)
- 19h30. SASP. 10\$. **Alain, master class.** 398-5145, 398-4547 (→9)
- 19h30. UdeM-MUS B-421. 6\$. RSVP. *Opéramania.* Michel Veilleux, conférencier. Verdi: Ernani. **Milan, 1982; Plácido Domingo, Mirella Freni, Renato Bruson, Nicolai Ghiaurov; Riccardo Muti, chef.** 343-6427

21 novembre 2001, 19h30

ORCHESTRE MÉTROPOLITAIN DU GRAND MONTRÉAL

Mozart Forte Conférence pré concert à 18h30

Sous la direction de Yannick Nézet-Séguin

Solistes: Suzie Leblanc (voix) et Emmanuel Strosser (piano)

Église Notre-Dame-des-Sept-Douleurs,
4155, Wellington (métro de l'Église)

12\$

Billets en vente à la Librairie Sons et Lettres (4150, Wellington), Centre communautaire Elgar (260, rue Elgar), Centre communautaire Marcel-Giroux (4501, Bannantyne), Centre culturel (5955, Bannantyne)

Renseignements: 765-7150



VILLE DE
VERDUN



Fondation du CHSLD
Champlain-Manoir de Verdun

Salle Pollack
555, rue Sherbrooke Ouest
(métro McGill)



McGill

Opéra McGill
présente/presents

Pollack Hall
555 Sherbrooke St., W.
(McGill metro)

avec l'ORCHESTRE BAROQUE DE MCGILL/
with the MCGILL BAROQUE ORCHESTRA

Les 8, 9, 10 novembre à 19 h 30 November 8, 9, 10 at 7:30 p.m.
Le 10 novembre à 13 h 30 November 10 at 1:30 p.m.
10 \$ \$10

SEMELE

G.F. Handel
(1685-1759)

Dixie Ross-Neill, directrice des études d'opéra/director of opera studies
Hank Knox, directeur musical/musical director
Guillermo Silva-Marin, metteur en scène/stage director
Robin A. Paterson, éclairages/lighting designer
Jonas Bouchard, décors et costumes/set and costume designer

avec l'ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE MCGILL
with the MCGILL SYMPHONY ORCHESTRA

Le 30 novembre à 20 h November 30 at 8:00 p.m.
et le 1^{er} décembre à 20 h and 14 December 1 at 8:00 p.m.
5 \$ \$5

Falstaff

(version concert/concert version)
Giuseppe Verdi
(1813-1901)

Frederick Burchinal, baryton/baritone
avec les membres d'/with singers from Opera McGill

Dixie Ross-Neill, directrice des études d'opéra/director of opera studies
Alexis Hauser, directeur musical/musical director
Guillermo Silva-Marin, directeur d'interprétation
 dramatique/director of dramatic interpretation

Billetterie/Box Office: (514) 398-4547

Renseignements/Information: (514) 398-5145

- 20h. CCC. 10-15\$. Musique allemande du 18e siècle. **Les Voix Baroques**. 276-2009, 845-8541 (+17)
- 20h. CNDBS. 12-20\$. Chez les *Visandinnes*. Reconstitution d'un office de fête dans un couvent français vers 1685. **Les Boréades, Hervé Niquet, orgue, chef**. 634-1244
- 20h. McGill-MUS POL. 5\$. McGill Alumni. Beethoven, Brahms. **Sylvain Murray, cello; Elizabeth Francoeur, clarinet; Martin Dubé, piano**. 398-5145, 398-4547
- 20h. UdeM-MUS B-484. 8\$. **Opéra UdeM**. 343-6427 (+14)

Samedi 17 Saturday

- 9h30. CHBP. EL. **Concours OSM**. (9h30-12h30, 14h-16h; 16h15 remise des prix). 872-5338 (+14)
- 10h. SASP. 10\$. **Alain, master class**. 398-5145, 398-4547 (+9)
- 10h. Le Gesù, 1200 Bleury. 25-28\$. Rencontres musicales avec Antoine Padilla. Elgar: Con. pour violoncelle; Con. pour violon; Miniatures. **Antoine Padilla, animateur**. (Jusqu'à 17h). 861-4036, 450-539-4409
- 14h. JBot Aud. LP. Bach, Bruckner, Haydn, Schubert. **Les Chamberistes du Conservatoire (classes de Yan Sallafranke, Guy Fouquet, Denis Brott, Raoul Sosa)**. 872-1400
- 14h. MC AC. LP. **Arsenal, Baobab**. 872-8749, 738-0336

À VENIR

POUR LES AMATEURS DE QUATUORS À CORDES

Quelques quatuors importants s'arrêteront au Canada ce mois-ci. Le 1^{er} novembre, la société Pro Musica de Montréal, qui devait accueillir pour une cinquième fois le Quatuor Hagen, présente plutôt le Quatuor à cordes de Moscou. Ils interpréteront deux des plus grands quatuors de Beethoven, l'opus 130 (avec la Grande Fugue, qui est parfois jouée séparément) et l'opus 132. Info : (514) 845-0532.

Le réputé Quatuor Kodály, qui compte à son actif plus de 150 enregistrements primés depuis ses débuts en 1966, effectuera une première visite montréalaise le 19 novembre, également dans le cadre de la série Émeraude de Pro Musica. Même si la liste de ses membres a quelque peu changé depuis 35 ans, elle n'a toujours comporté que des instrumentistes hongrois qui continuent de transmettre une tradition de finesse d'interprétation et de qualité de son. L'édition d'avril 2000 qualifiait d'« extraordinaire réussite » son enregistrement Beethoven. Les musiciens interpréteront le *Rasumovsky* de Beethoven, le *Quatuor opus 77 n° 1* de Haydn et le *Quatuor* de Verdi. Info : (514) 845-0532. Le concert sera repris le 20 novembre à Ottawa et le 22 novembre à Toronto.

(+11)

- 19h30. Église St. Columba by the Lake, 11 Rodney, Pointe-Claire. 10\$, CV. Musique folklorique du Québec, Amérique latine, etc. **Los Palominos, harpes (Paraguay)**. 697-8015, 485-9167
- 20h. CCC. 10-15\$. **Voix Baroques**. 276-2009, 845-8541 (+16)
- 20h. Collège Lionel-Groulx, Salle de spectacle, 100 Duquet, Ste-Thérèse. 30\$. *Viols d'enfer*. Paganini, Offenbach, Saint-Saëns, Blinder, Bocherini, de Falla, Liszt, Dompiere, Morricone, Rolling Stones. **Angèle Dubéau et La Pietà**. 450-434-4130 (+23/11, 1/12 Montréal; 7/12 Québec; 16/11 Ailleurs au Québec)
- 20h. McGill-MUS POL. EL. *McGill Classical Concerto Competition Finals*. 398-5145, 398-4547
- 20h. Pavillon des Arts, 1364 ch. Pierre-Péladeau, Ste-Adèle. 25\$ (inclut vin et fromage après concert). Vivaldi, Bach. **La Chapelle de Montréal**. 450-229-2586
- 20h. PdA SWP. 42-110\$. **OdM, Nabucco**. 985-2258, 842-2112 (+3)
- 20h. SCP. 5-20\$. Mozart: La flûte enchantée. **Théâtre d'Art Lyrique de Laval**. 450-975-8685 (+10 18 23 24)
- 20h. UdeM-MUS B-484. 8\$. **Opéra UdeM**. 343-6427 (+14)

Dimanche 18 Sunday

- 14h. SCP. 5-20\$. **TALL, Mozart**. 450-975-8685 (+17) ➔
- 14h30. Maison de la culture Rosemont-Petite Patrie, 6707 de Lorimer. EL. Extraits de concertos; etc. **Classe de Helmut Lipsky (CMQ-M), violon; Suzanne Goyette, piano**. 872-1730
- 14h30. PdA SWP. 16-22\$. Haydn: Sym. #74; R. Strauss: *Sechs Lieder*, op.68; Goldmark: *Ländliche Hochzeit*. **OSM, Charles Dutoit, chef; Nancy Allen Lundy, soprano**. 842-2112, 842-9951
- 15h. Centre culturel, 176 Lakeshore Rd., Pointe-Claire (Stewart Hall). LP. Fauré; Bach; Doppler. **Jill Rothberg, flûte; Kate Herzberg, flûte; Victoria Kazuto, piano**. 630-1220
- 15h. Église St-Joseph, 10050 boul. Gouin Est (Rivière-des-Prairies). LP. **Quatuor Claudel**. 872-9814 (+12)
- 15h30. CHBP. LP. Début, série pour jeunes artistes. **Jérôme Ducharme, guitare; Frédérique Vézina, soprano**. 872-5338
- 15h30. McGill-MUS POL. 15-25\$. Ladies' Morning Musical Club. Brahms, Martini, Schubert. **Konstantin Lifschitz, piano**. 932-6796, 398-5145, 398-4547
- 20h. McGill-MUS RED. EL. Master's Recital. Purcell, Vivaldi, Monteverdi, etc. **Christine Bancroft, mezzo; with Baroque chamber ensemble**. 398-5145, 398-4547
- 20h. UdeM-MUS SCC. EL. *Sonia Wheaton-Dudley et ses partenaires*. Stravinsky; Petrouchka (version 2 pianos); Messiaen: Quatuor pour la fin du temps. **Classes de musique de chambre, d'ensemble-claviers (classe de Jean-Eudes Vaillancourt)**. 343-6427

Lundi 19 Monday

- 16h30. UdeM-MUS B-484. EL. Bach, Beethoven, Lalo, Prokofiev, etc. **Classe de Claude Richard, violon**. 343-6427
- 19h. CHBP. 9-12\$. Société musicale André Turp. Conférences. *Benjamin Britten and the Voice*. **Richard Turp, conférencier**. 397-0068, 872-5338
- 19h30. UdeM-MUS B-421. EL. **Classe de Gail Desmarais, chant**. 343-6427
- 20h. CCC. 5\$. McGill Guests. Gibbons, Berio, Obrecht, Abrahamsen, Nogaard. **Ars Nova**. 398-5145, 398-4547
- 20h. Cégep Maisonneuve, Auditorium, 2700 Bourbonnière. Mozart: airs de concert; Con. pour piano #24; Sym. #39; Oesterle: Air de concert (création). **OM, Yannick Nèzet-Séguin, chef; Suzie LeBlanc, soprano; Emmanuel Strosser, piano**. (19h CPC). 872-2200, 598-0870 (+21 23/11, 3/12)
- 20h. Maison de la culture Frontenac, 2550 Ontario Est. LP. Les lundis d'Edgar. Mozart: *Così fan tutte* (arr. pour quintette à vents). **Ensemble Pentaèdre de Montréal; Edgar Fruiter, narrateur**. 872-7882, 271-8870
- 20h. McGill-MUS RED. EL. **McGill Student Soloists**. 398-5145, 398-4547

- 20h. PdA TM. 12-25\$. Pro Musica, Émeraude. Haydn: op.77 #1; Beethoven: op.59 #2 "Razumovsky"; Verdi. **Quatuor Kodaly**. 845-0532, 842-2112 ➔
- 20h. UdeM-MUS B-484. EL. **Classes de Denis Bluteau, Lise Daoust, Gisèle Millet, Francine Voyer, flûte**. 343-6427

Mardi 20 Tuesday

- 13h30. UdeM-MUS SCC. 0-5\$. *Classe de maître*. **Paul Edmund Davies, flûte**. 343-6427
- 20h. CHBP. EL. Les Chamberistes du CMQ-M. 872-5338
- 20h. MC MER. LP. **Quatuor Claudel**. 872-8755 (+12)
- 20h. McGill-MUS RED. EL. **McGill Early Music Ensembles**. 398-5145, 398-4547
- 20h. McGill-MUS POL. EL. **McGill Chamber Music Ensembles**. 398-5145, 398-4547
- 20h. PdA SWP. 16-44\$. Ravel: Valses nobles et sentimentales; Nielsen: Sym. #2 "Les quatre tempéraments"; Brahms: Con. pour piano #1. **OSM, Charles Dutoit, chef; Stephen Kovacevich, piano**. 842-2112, 842-9951 (+21) ➔
- 20h. UdeM-MUS SCC. 5-10\$. **Paul Edmund Davies, flûte (London R.O.)**. 343-6427, 528-9974

Mercredi 21 Wednesday

- 14h. Maison de la culture Pointe-aux-Trembles, 14001 Notre-Dame Est. LP. Extraits d'opérettes. **Clermont Tremblay, baryton; Anne St-Denis, soprano; Nancy Pelletier, piano**. 872-2240
- 14h30. UdeM-MUS B-421. EL. *Concert-conférence*. **Musique arabe**. 343-6427
- 17h. UdeM-MUS B-484. EL. Bach, Händel, Mozart, Schubert, etc. **Classe de Catherine Sévigny, chant**. 343-6427
- 19h30. Église Notre-Dame des Sept-Douleurs, 4155 Wellington, Verdun (6 de l'Église). 12\$. **OM, Mozart**. (18h30 CPC). 765-7150, 598-0870 (+19)
- 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Yolande Parent, chant**. 343-6427
- 20h. CHBP. EL. Les Jeunes artistes (SRC). **Yannick Dumais, piano; Julie Boulianne, mezzo**. 872-5338
- 20h. École secondaire Jean-Baptiste-Meilleure, Auditorium, 777 boul. Iberville, Repentigny. 16-20\$. Vivaldi. **Orch. Baroque de Montréal**. 450-582-6714 (+25) ➔
- 20h. Église St-Irénée, 3044 Delisle (St-Henri). LP. Holst: *Saint Paul's Suite*; Verdi: Quatuor; Britten: *Simple Symphony*; Marcello: Con. pour hautbois et cordes; Puccini: *Fantaisie sur 1 Vespro Siciliana*. **1 Musici de Montréal, Yuli Turovsky, chef; Philippe Magnan, hautbois**. 872-2044
- 20h. Maison de la culture Plateau Mont-Royal, 465 Mont-Royal Est. LP. *Electro-Chocs I*. Musique électroacoustique. **Classe de composition d'Yves Daoust**. 872-2266
- 20h. McGill-MUS RED. 5\$. McGill Guests. Guastavino, Castro, Gnanee, Ginastera. **Ensemble Ostinato; Dora**

samedi 15 décembre 2001 à 20 h

Église de St-Thérèse

6, rue de l'Église à Ste-Thérèse

sortie 23 de l'autoroute 15

dimanche 16 décembre 2001 à 20 h

Salle Pierre-Mercure

Petite Messe Solennelle

chefs : **Gaetano Colajanni** (15 décembre)
Michel Brousseau (16 décembre)

avec les **Chanteurs de Sainte Thérèse**
et le **Chœur du Nouveau Monde**

soprano : **Leila Chalfoun**
mezzo : **Klara Csordás**
ténor : **Benoît Gendron**
baryton : **Timothy Lafontaine**
piano : **Princesse Caroline Murat**
orgue : **Danielle Maisonneuve**

prix des billets : 15 déc : 20 \$ /
16 déc : balcon 20 \$ parterre arrière
27 \$ parterre avant 34 \$ (taxes de
1,50 \$) **achat des billets : 15 déc :**
Initiatscène (tél. : 450 434-4006,
100 Duquet Ste-Thérèse) **16 déc :**
tél. : 514 685-1095, téléc. : 514 685-8030
@ : messesolennelle@yahoo.com
Vous pouvez visiter la page web des
solistes à l'adresse suivante :
www.mule-agency.com



Centre Pierre-Péladeau

Salle Pierre-Mercure

300, boul. de Maisonneuve Est, Montréal
Stationnement rue Sanguinet / Métro Berri-UQAM
Billets: 987-6919 / Admission: 790-1245

samedi
24 novembre
20 h



Saturday,
November 24
8:00 pm

CONCERT CHORALE

Haydn
Messe en ré mineur (Nelson)
Beethoven
Symphonie n° 7 en la majeur



Sous la direction de / Artistic Director: Peter Willsher

<i>Soprano</i>	Frederique Vezina
<i>Mezzo-soprano</i>	Zoe Tarshis
<i>Ténor/Tenor</i>	Marcel van Ner
<i>Baryton/Baritone</i>	Luc Lalonde



Adultes: 15 \$ Aînés et étudiants: 12 \$ Familles: 35 \$

Église Saint-Joachim, 2, rue Ste Anne, Pointe-Claire Village
Info (514) 634-1275

De Marinis, Fernando Viani, piano. 398-5145, 398-4547
 ▶ 20h. PdA SWP. 16-44\$. **OSM, Kovacevich**. 842-2112, 842-9951 (+20) ➔

Jeudi 22 Thursday

- ▶ 11h. OG TUD. 10-17\$. **Sibelius**: Kuolema; Grieg: Suite Holberg, op.40; Holst: Saint Paul's Suite; Britten: Simple Symphony, op.4. **I Musici de Montréal, Yuli Turovsky, chef**. 982-6038 (+17h45 + 23)
- ▶ 17h45. OG TUD. 10-17\$. **Musici, Sibelius**. 982-6038 (+11h)
- ▶ 18h. Musée McCord, Théâtre Bombardier, 690 Sherbrooke Ouest. 125 (inclut vin etc.). Concerts Apéro (Anon). Bach: Offrande musicale. **Ensemble Arion**. 398-7100 poste 234, 355-1825
- ▶ 19h30. CCA TPD. 10-15\$. Musique en Amérique 1938-1969. Krenke: Trio for piano, clarinet and violin; Schoenberg: Fantasy for violin and piano; Weill: songs; Sessions: Piano Sonata #2; Bernstein: Clarinet Sonata; Cage: Aria and Fontana Mix. **Karina Gauvin, soprano; André Moisan, clarinette; Yehonathan Benick, violon; Neal Gripp, alto; Brian Manker, violoncelle; Paul Stewart, Stéphane Lemelin, pianos**. 939-7026
- ▶ 20h. CPP SPM. 15-25\$. Chants Libres présente: J. Evangelista/A. Nouis: Manuscrit trouvé à Saragosse. **SMCO, Walter Boudreau, chef; Bernard Levasseur, baryton**; etc. 987-6919, 843-9305 (+23 24)
- ▶ 20h. CHBP. LP. Federico Mompou. **Chantal Lambert, soprano; Jean Marchand, piano**. 872-5338
- ▶ 20h. Église Ste-Claire d'Assise, angle Montanville & Gentilly, Longueuil. 12-22\$. **Concert inaugural**. Händel: Concerto grosso op.6 #1; Pachelbel: Canon et gigue; Mozart: Eine kleine Nachtmusik; Albinoni: Adagio; Grieg: Suite Holberg; Champagne: Danse villageoise. **O.S. de la Montérégie, Marc David, chef (orch. de chambre)**. 450-646-3890
- ▶ 20h. Église unie Erskine and American, Sherbrooke W & Crescent. 205 (100\$ comprend vin d'honneur, reçu d'impt. **Concert-bénéfice**. Tchaikovsky, Elgar, Piazzolla; Patrick Roux: Aux rythmes des quartiers latins (première montréalaise). **Ensemble Instrumental Appassionato; Quatuor de guitares du Canada; Pierre-Paul Provencher, bandoneon**. 494-3286, 495-7233
- ▶ 20h. PdA Se Salle. EL. ECM présente: Michel Frigon, Cléo Palacio-Quintin, Nicolas Gilbert, Francis Ubertelli (créations), Jacques Tremblay. **Ensemble de flûtes Alizé**. 873-4031 x221
- ▶ 20h. UdeM-MUS B-484. EL. Bach, Couperin, Hume, Purcell, Telemann. **Atelier de musique baroque, Margaret Little, chef**. 343-6427

Vendredi 23 Friday

- ▶ 11h. OG TUD. 10-17\$. **Musici, Sibelius**. 982-6038 (+22)
- ▶ 12h15. McGill-MUS RED. EL. Noon-Hour Organ Recitals. **Lucie Beauchemin, organ**. 398-5145, 398-4547
- ▶ 17h45. OG TUD. 10-17\$. **Musici, Sibelius**. 982-6038 (+22)
- ▶ 19h30. Église Union, 24 Maple, Ste-Anne-de-Bellevue. 5-10\$. Lakeshore Chamber Music Society. Haydn, Mozart, Villa-Lobos. **Adaskin Trio**. 695-6229, 457-5756
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. 6\$ RSVP. Opéramania. Michel Veilleux, conférencier. Gluck: Alceste. **Paris, 1995: Anne Sofie von Otter, Paul Groves, Dietrich Henschel, Yann Beuron; John Eliot Gardiner, chef; Robert Wilson, mise en scène**. 343-6427
- ▶ 20h. CPP SPM. 15-25\$. **SMCO, Manuscrit trouvé**. 987-6919, 843-9305 (+22)
- ▶ 20h. CNDBS. 12-20\$. Clavecin en concert. Bach: Partitas pour clavecin. **Luc Beauséjour, clavecin**. 748-8625 ➔
- ▶ 20h. Comité social Centre Sud, 1710 Beaudry. 0-4\$. **Soirée interculturelle**. Contes québécois; danses du Cambodge; musique innue ("Les Montagnais"); danses d'Irlande; samba du Brésil; musique du Sénégal, Haïti, Martinique, Brésil. **Jocelyn Bérubé, conteur; Kathia Rock; Celtic Grace Dancers; groupe l'Am; etc.** (18h souper avec menu ivroirien à la carte, <10\$). 596-7092
- ▶ 20h. Église Immaculée-Conception, 1855 Rachel Est (coin Papineau). 22-28\$. Pergolesi: Stabat Mater; Händel: Dixit Dominus. **Choeur Mélodium; Martin Dagenais, chef; Meredith Hall, Raphaële Paquette; Daniel Taylor; Frédéric Antou; Alain Duguay**. 803-4649 (+25)
- ▶ 20h. Maison de la culture Plateau Mont-Royal, 465 Mont-Royal Est. LP. Les chants d'Éros. Poésies et chansons d'amour françaises du 12e au 20e siècle. **Claire Gignac, contralto**. 872-2266 (+24)
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. EL. **McGill Saxophone Ensembles**. 398-5145, 398-4547



- ▶ 20h. Petite Maison des Arts, 88 St-Joseph ouest. 15\$. **L'Heure exquise**. Gounod, Massenet, Hahn, Fauré. **Simon Chaussé, baryton; Anne-Marie Denoncourt, piano**. 288-5558
- ▶ 20h. SCP. 5-20\$. **TALL, Mozart**. 450-975-8685 (+17) ➔
- ▶ 20h. Théâtre Outremont, 1248 Bernard Ouest. Outremont. 25-35\$. **Viолons d'enfer**. 790-1245, 514 495-9944 (+17)
- ▶ 20h. UdeM-MUS SCC. **OM, Mozart**. 495-6208, 598-0870 (+19)

Samedi 24 Saturday

- ▶ 10h. Le Gesù, 1200 Bleury. 25-28\$. Rencontres musicales avec Antoine Padilla. R. Strauss: Arabella. **Antoine Padilla, animateur**. (Jusqu'à 17h). 450-539-4409, 861-4036
- ▶ 11h. MC AC LP. **Quatuor Claudel**. 872-8749 (+12)
- ▶ 14h. JBot. LP. **Série Envol. Alain Matheron, piano**. 872-1400
- ▶ 14h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Un prof et ses invités**. Barber, Danzi, François, Nielsen, etc. **Jean-François Normand, etc., quintette à vents**. 343-6427
- ▶ 15h. Atelier Aria, Salon, 4525A St-Denis. EL. **Récital de classe. Tous les élèves de ARIA; Marie-Claude Roy, Paul Lance, piano**. 845-4242 (+1/12)
- ▶ 19h. Centre culturel et communautaire de Prévost, 794 Maple, Prévost. **Soirée italienne. Musikus Vivace**. 450-436-3037, 450-224-4484
- ▶ 19h30. Église Notre-Dame de Lourdes, 4949 de Verdun, Verdun. 0-10\$. Orgue et Cie. Bach, Vivaldi, Daquin, Bruckner. **Quintette de cuivres Impact; Mélanie Barney, orgue**. 766-2349
- ▶ 20h. Auditorium Le Prévost, 7355 Christophe-Colomb. LP. **Gignac, Éros**. 872-2266 (+23)
- ▶ 20h. Basilique Notre-Dame, 110 Notre-Dame Ouest. 20-30\$. **1700e anniversaire du Christianisme en Arménie**. Garbis Apikarian: Naissance de David de Sassoun. **Choeur de l'UQAM; O.S. FACE; Choeur arménien du 1700e anniversaire; Petits chanteurs des écoles arméniennes de Montréal; Aline Kutan, Nora Sourouzian, Arlo Mhendissian, Garo Nicheanian**. 279-3066
- ▶ 20h. CPP SPM. 15-25\$. **SMCO, Manuscrit trouvé**. 987-6919, 843-9305 (+22)
- ▶ 20h. CHBP. LP. Musique arabe. **Samir et Wissam Jourban, ouds**. (Collab. Aide médicale pour la Palestine). 872-5338
- ▶ 20h. Église St-Joachim, 2 Ste-Anne, Pointe-Claire. 12-15\$/35\$ famille. Haydn: Messe "Nelson"; Beethoven: Sym. #7. **La Chorale Cantabile, Peter Willis, chef; Frédérique Vézina, Zoe Tarshis, Marcel van Ner, Luc Lalonde**. 634-1275 ➔
- ▶ 20h. Église St-Matthieu, 1014 boul. Richelieu, Beloeil. 5-25\$. **Cinq ans déjà**. Extraits de: Beethoven: Sym. #9; Vivaldi: Gloria; Händel: Messiah; Orff: Carmina Burana; Mozart, Fauré: Requiem; Bach: Magnificat; choeurs d'opéras; chants russes. **Choeur de la Montagne de St-Hilaire; Sébastien Lauriault, chef; Orch. Sérénade, Carole Corman, chef**. 816-6577 (+25)
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. 15-22\$. Dvorak: Quatuor pour piano et cordes, op.21; Quintette à cordes, op.97. **Musica Camerata Montréal**. 489-8713
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. EL. **McGill Student Soloists**. 398-5145, 398-4547
- ▶ 20h. PdA TM. EL. **Concert de concertos**. Bloch: Suite pour alto et orch.; Liszt: Con. pour piano #1; Prokofiev: Symphonie concertante pour violoncelle, op.125; Sibelius: Con. pour violon, op.47. **O.S. du Conservatoire, Louis Lavigne, chef; Capella Sherwood, alto; Isabelle Demers, piano; Emmanuelle Beaulieu Bergeron, violoncelle; Émilie Paré, violon**. 873-4031 x221 (+25)
- ▶ 20h. SCP. 5-20\$. **TALL, Mozart**. 450-975-8685 (+17) ➔
- ▶ 20h. EMVI. Music of the international avant-garde: Toshi Ichyanagi, Stockhausen, Ives, Ustvolsky, Tremblay, Edwards. **Tzenka Dianova-Edwards, piano**. 489-8003.

▶ 21h. Casa Del Popolo, Sala Rossa, 4848 St-Laurent. 15-20\$. Rencontres de musique actuelle, OrkA. Œuvres de Paul Cram. **ICP Orchestra**. 396-3388, 284-3804

Dimanche 25 Sunday

- ▶ 10h. CHBP. EL. Hommage à la flûte (CMQ-M). **Cours de maître, Robert Langevin, flûte**. (Durée 3h. Collab. Association des anciens et anciennes du Conservatoire). 872-5338
- ▶ 11h. Hôtel de Ville de Repentigny, Salle du conseil, 435 boul. Iberville, Repentigny. 6-8\$. Sons et Brioches. **Marc-André Gauthier, violon; Louise-Andrée Baril, piano**. 450-582-6714
- ▶ 11h. Maison des Arts, 1395 boul. de la Concorde Ouest, Laval. 6-13\$. Déjeuners croissant-musique. Musique traditionnelle québécoise. Noël. **Ensemble Réveillons**. (10h buffet; 11h concert). 450-667-2040, 450-687-3987
- ▶ 11h. PdA Piano Noble. 6\$/ 20\$ famille. Sons et Brioches. 1, 2, 3, Joe I. Répertoire éclectique. **Joe Trio (Vancouver)**. 845-4108, poste 231, 842-2112
- ▶ 14h. MC MER. LP. **Classe de Jean Vallières, guitares**. 872-8755
- ▶ 14h. McGill-MUS POL. EL. **McGill Trombone & Tuba Studio**. 398-5145, 398-4547
- ▶ 14h30. CHBP. EL. Hommage à la flûte (CMQ-M). **Conférence. Isabelle Cossette, Guy Monast, Pascal Véruquin**. 873-4031 x221, 872-5338
- ▶ 14h30. Église St-Marc de Rosemont, 2602 Beaubien Est. EL. **O.S. CMQM, concertos**. 872-1730 (+24)
- ▶ 14h30. Église St-Matthieu, 1014 boul. Richelieu, Beloeil. 5-25\$. **C.M. St-Hilaire**. 816-6577 (+24)
- ▶ 15h. Église de la Visitation, 1847 boul. Gouin Est. EL. Mélodies françaises; etc. **Marie-Nicole Lemieux, contralto; Michael McMahon, piano**. (Collab. avec SRC). 872-8749
- ▶ 15h30. CNDBS. 10-20\$ sur place. **OBM, Vivaldi**. 282-8670 poste 221, 495-4888 (+21)
- ▶ 17h. CHBP. EL. Hommage à la flûte (CMQ-M). Les Rendez-vous du dimanche; Les professeurs du CMQ-M et leurs invités. Jean-Paul Major, César Franck. **Anciens élèves de Jean-Paul Major, flûte; Robert Langevin, flûte; Diane Mauger, piano; Jean-Paul Major, animateur**. (Collab. Association des anciens et anciennes du Conservatoire). 872-5338
- ▶ 17h. McGill-MUS RED. EL. **McGill Chamber Music Ensembles**. 398-5145, 398-4547 (+20h + 26 27)
- ▶ 20h. Église Immaculée-Conception, 1855 Rachel Est (coin Papineau). 22-28\$. **Choeur Mélodium**. 803-4649 (+23)
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. EL. **McGill Chamber Music Ensembles**. 398-5145, 398-4547 (+17h)
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. EL. Master's Recital. Tartini, Webern, Mozart, Fauré, Wieniawski. **Sebastian Helmer, violon (class of Yehonatan Berick); Paul Helmer, piano**. 398-5145, 398-4547

Lundi 26 Monday

- ▶ 17h. McGill-MUS RED. EL. **McGill Chamber Music Ensembles**. 398-5145, 398-4547 (+25)
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Rosemarie Landry, chant**. 343-6427
- ▶ 20h. CCC. 15-38\$. Händel: Messiah. **O.C. McGill, Boris Brott, chef; Joanne Lunn, Daniel Taylor, Benjamin Butterfield, Daniel Licht**. 843-6577, 487-5190
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. EL. **McGill Chamber Music Ensembles**. 398-5145, 398-4547 (+25)
- ▶ 20h. PdA Se Salle. 10-25\$. L'Avant-Scène Montréal. Haydn: Sonate #50; Berg: Sonate #1; Scriabine: 3 Nocturnes; Bach: Ouverture française. **Ekaterina Derjavina, piano**. 342-7865, 842-2112 ➔

Mardi 27 Tuesday

- ▶ 17h. McGill-MUS RED. EL. **McGill Chamber Music Ensembles**. 398-5145, 398-4547 (+25)
- ▶ 19h30. Théâtre Outremont, 1248 Bernard Ouest, Outremont. 15\$. **Les Aventures Amati**. Verdi, Vigneault, Vivaldi, Dupéré, Brahms, etc. **Ensemble Amati; Raymond Dessaints, chef; Robert Blondin, animateur**. 790-1245
- ▶ 20h. CPP SPM. 40-100\$ (dont 15-60\$ comme don). **Concert gala bénéfice**. Musique ancienne (extraits des concerts thématiques récents). **La Nef et Invités**. 523-3095, 987-6919
- ▶ 20h. CHBP. EL. Les Chambristes du CMQ-M. 872-5338
- ▶ 20h. MC MER Auditorium. LP. Gabrieli, Delerue, Strauss, Dvorak. **Ensemble à vent; Ensemble de cuivres du Conservatoire, Alain Trudel, chef**. 872-8755
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. EL. **McGill Chamber Music Ensembles**. 398-5145, 398-4547 (+25)

- ▶ 20h. McGill-MUS POL. 5\$. Britten, Dello Joio, Vaughan Williams, Pinkham. **McGill Concert Choir and Repertoire choir, Robert Ingari, cond**. 398-5145, 398-4547
- ▶ 20h. PdA SWP. 16-44\$. Brahms: Ouverture tragique; Sym. #3; Con. pour piano #1. **OSM, Hans Vonk, chef; Emanuel Ax, piano**. (CPC 18h30: Guy Marchand, musicologue). 842-2112, 842-9951 (+28) ➔
- ▶ 20h. TLCh. LP. Super Boom (10e anniversaire de la maison de disques DAME). Prod. SuperMémé Supermusique / Dame. **Brutisme. Plusieurs groupes**. 598-0008, 843-7738
- ▶ 20h. UdeM-MUS B-484. EL. **Électrolab**. Musiques électroniques, synthèse, traitement en temps réel, etc. 343-6427

Mercredi 28 Wednesday

- ▶ 17h. UdeM-MUS B-421. EL. **Classe de Thérèse Motard, violoncelle**. 343-6427
- ▶ 19h. CPP SPM. 20-35\$. **Noël baroque**. Charpentier: Messe de minuit; etc. **Chapelle de Montréal, Yannick Nézet-Séguin, chef**. 987-6919, 527-5019
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. EL. Bach, Beethoven, Rachmaninoff, Schumann, etc. **Classe de Claude Savard, piano**. 343-6427
- ▶ 20h. CHBP. EL. Conférence Présences de la musique (SQRM). **Le monde sonore des Dénés. Nicole Beaudry, ethnomusicologue (UQAM)**. 843-9305, 872-5338 (+29 Ailleurs au Québec)
- ▶ 20h. MC NDG. LP. Musique d'Espagne juive et chrétienne. **Ensemble Constantinople, Kiya Tabassian, directeur**. 872-2157
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. 12-20\$. **L'art de la fugue**. Telemann, J. K. F. Fischer, Bach, Brahms, Glenn Gould, Hanns Eisler, Sean Ferguson, Webern, Bob Béart. **VivaVoce, Peter Schubert, chef; Jonathan Oldengarm, orgue; Amanda Keesmaat, viole de gambe; Michael McMahon, piano**. 398-4547, 498-3739
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. 5\$. **McGill Wind Symphony, Alain Cazes, cond**. 398-5145, 398-4547
- ▶ 20h. PdA TM. 10-25\$. Mozart: Sym. #29; Mahler: Das Lied von der Erde. **I Musici de Montréal, Yuli Turovsky, chef; Kimberly Barber, mezzo; Nils Brown, ténor**. 842-2112, 982-6038
- ▶ 20h. PdA SWP. 16-44\$. **OSM, Ax**. 842-2112, 842-9951 (+27) ➔
- ▶ 20h. TLCh. LP. Super Boom. Prod. SMSM/Dame. **Nouvelles Fanfares et Rock actuel. Plusieurs groupes**. 598-0008, 843-7738

Jeudi 29 Thursday

- ▶ 19h30. CCA TPD. 10-15\$. Musique en Amérique 1938-1969. Hindemith: Harp Sonata; Barber: Canzone; Knoxville Summer of 1915; Copland: Duo for Flute and Piano; Stravinsky: The Owl and the Pussycat; Antheil: Piano Sonata #4; Rodeberg: Contra Mortum et Tempus; Cage: Dream. **Karina Gauvin, soprano; André Moisan, clarinette; Timothy Hutchins, flûte; Jennifer Swartz, harpe; Jonathan Cox, violon; Neal Gripp, alto; Brian Manker, violoncelle; David Jalbert, Janet Creaser, Paul Stewart, Richard Raymond, pianos**. 939-7026
- ▶ 19h30. Centre culturel et communautaire de Prévost, 794 Maple, Prévost. Conférences. Chopin: Con. #1 en mi mineur. **Jorge Gomez Labrana, piano/conférencier**. 450-436-3037, 450-224-4484
- ▶ 19h30. McGill-MUS POL. 10-15\$. CBC/McGill Series. Strauss; Mozart; Schaefer. **Premières chaises de l'OSM, Rolf Bertsch, chef; Catherine Perrin, clavecin**. 398-5145, 398-4547
- ▶ 20h. CPP SPM. 10-15\$. **Soirée d'opéra**. Donizetti, Mozart, Rossini, J. Strauss. **Étudiants de l'Atelier d'opéra de l'UQAM; Colette Boky, Marie-Danielle Parent, soprano; Denyse St-Pierre, piano**. 987-6919; 987-3000 poste 0294
- ▶ 20h. CHBP. LP. **Musique montréalaise**. Denis Bouliane, Sean Ferguson, James Harley, John Rea, Eric de Villiers, Brian Cherney. **Brigitte Poulin, piano**. 872-5338
- ▶ 20h. CNDBS. EL. Telemann, Altenburg, Biber, Bach. **Ensemble de trompettes du Conservatoire, Manon Lafrance, chef**. 873-4031 x221
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. EL. Shostakovich. **Allegro Chamber Ensemble (piano, clarinet, strings)**. 484-0333, 398-5145, 398-4547
- ▶ 20h. TLCh. LP. Super Boom. Prod. SMSM/Dame. **Musique improvisée. Plusieurs groupes**. 598-0008, 843-7738

Vendredi 30 Friday

- ▶ 12h15. McGill-MUS RED. EL. Noon-Hour Organ Recitals. **Erik Reinart, organ**. 398-5145, 398-4547

ESCAPADE AU SOLEIL

Harmonie Laval

Fin! la grisaille de l'automne!
 Venez vous dégourdir sur des rythmes latins interprétés par l'Harmonie Laval sous la direction de Patrick Morin.

TANGO FANDANGO, FIESTA, LA FIESTA MEXICANA, EL CAMINO REAL, et bien d'autres...

Samedi 8 décembre 2001 à 20 h
 École St-Maxime, Salle Yvon Hébert
 3680, Lévesque Ouest, Laval
 Billets : Adultes 12 \$, étudiants / aînés 7 \$

Pour réservations : www.harmonie-laval.org ou (514) 614-3928

Le quatuor La flûte enchantée

VOUS INVITE À SON CONCERT « tout baroque »

extraits d'œuvres de J.S. BACH, CACCINI, PERGOLESI et RAMEAU.
 artiste invitée : NOËLLA HUET, mezzo-soprano
VENDREDI 30 NOVEMBRE 2001, 20H00
 église de la Visitation, 1847, boul. Gouin est, mtL.
 admission générale : 15 \$, aînés / étudiants : 13 \$

INFORMATION ET RÉSERVATIONS (514) 254-4773 pages.infinit.net/vivo/flute

- 19h. UdeM-MUS B-421. 6\$ RSVP. Opéramania. Michel Veilleux, conférencier. Gounod: Roméo et Juliette. Londres 1994: Roberto Alagna, Leontina Vaduva, François LeRoux, Robert Lloyd. 343-6427
- 20h. CNDBS. EL. Musique de chambre (CMQ-M). 873-4031 x221
- 20h. Église de la Visitation, 1847 boul. Gouin Est. \$12-15. Bach: extraits d'oeuvres sacrées; Rameau: extraits d'opéra; Caccini, Pergolesi. **Quatuor La flûte enchantée (flûtes traversières); Noëlla Huet, mezzo.** 254-4773
- 20h. Église St-Joachim, 2 Ste-Anne, Pointe-Claire. 5-10\$. Verdi, Puccini: airs et duos d'opéras. **Marc Hervieux, ténor; Monique Pagé, soprano.** 630-1220
- 20h. SASP. 12-20\$. *Concert-bénéfice pour La Maison du Parc.* Mozart: Requiem; Taverner: Funeral Ikos. **I Medici di McGill (orch.); Voix Libres (choeur); Dean Jobin-Bévans, Iwan Edwards, chefs; Natalie Choquette; Claudine Ledoux; Marc Belleau.** 271-5190
- 20h. McGill-MUS POL. \$5. Verdi: Falstaff (concert version). **McGill S.O. and Chorus; Alexis Hauser, cond.; Frederick Burchinal, baritone.** 398-5145, 398-4547 (+1/12)
- 20h. McGill-MUS RED. 18-25\$. *All'Italana.* Vivaldi, etc.: Concertos pour luth, mandoline, flûte, etc. **Ensemble Arion, Paul O'Dette, luth, mandoline.** 355-1825 (+1/2/12)
- 20h. TLCH. LP. Super Boom. Prod. SMSM/Dame. *Poésies sonores et Électronica.* **Plusieurs groupes.** 598-0008, 843-7738
- 20h. UdeM-MUS B-484. EL. Oeuvres d'étudiants en composition. **L'hexacorde au CECO (guitares).** 343-6427
- 20h30. Église St-Nom de Jésus, 4215 Adam (près Pie-IX & Ste-Catherine). EL. Bach, Brahms, Franck, Liszt. **Laurent Martin, orgue (fin doctorat UdeM).** 343-6427

DÉCEMBRE

Samedi 1 Saturday

- 14h. JBot Aud. EL. Musique de chambre. **Finissants du CMQ-M.** 872-2200
- 14h. MC AC. LP. *Chant des anciens.* Mélodies folkloriques (Angleterre, Espagne, France). **Hugues St-Gelais, ténor; Sylvain Bergeron, luth, etc.; Rafik Shaman, percussions, voix; Francis Colpron, flûte.** 872-8749
- 14h. MC NDG. LP. *Le Violon dingue.* **Pierre Lessard, violon, comédien.** (Pour les 5 à 8 ans). 872-2157
- 15h. CHBP. EL. Concert commenté. **I Musici de Montréal, Yuli Turovsky, chef.** 872-5338
- 20h. Atelier Aria, Salon, 4525A St-Denis. EL. **Atelier Aria.** 845-4242 (+24/11)
- 20h. Cathédrale, 355 rue St-Georges, St-Jérôme. 25\$ à la porte. *Mozart et la Diva.* **Orch. du Nouveau Monde, Michel Brousseau, chef; Natalie Choquette, soprano.** 345-9595 (+2)
- 20h. CHBP. EL. Samedi à la carte (CMQ-M). **Duo Ouellet-**

Murray, pianos. 872-5338

- 20h. Collège St-Maurice, 630 Girouard Ouest, St-Hyacinthe. 32\$. **Violons d'enfer.** 450-797-2451 (+17/11)
- 20h. Église St-Marc de Rosemont, 2602 Beaubien Est. EL. Les Grands ensembles. **Orch. à cordes du CMQ-M, Guy Fouquet, chef.** 727-3766, 872-1730 (+2)
- 20h. McGill-MUS RED. 18-25\$. **Arion, O'Dette.** 355-1825 (+30/11)
- 20h. McGill-MUS POL. \$5. **Falstaff.** 398-5145, 398-4547 (+30/11)
- 20h. TLCH. LP. Super Boom. Prod. SMSM/Dame. *Nouvelles musiques d'ensembles.* **Plusieurs groupes.** 598-0008, 843-7738
- 20h. UdeM-MUS SCC. 8-10\$. Gougeon, Berlioz, Mahler, Ravel, Tchaikovsky. **Orch. de l'Université de Montréal, Stéphane Laforest, chef; Mark Pedrotti, baryton.** 343-6427

Dimanche 2 Sunday

- 11h. Centre culturel, Auditorium Jean-Pierre-Houde, 15 Maple, Châteauguay. **Trio de Guitares de Montréal.** 450-698-3109, 808-4993 (+11/11)
- 14h. CCA TPD. 18-25\$. **Arion, O'Dette.** 355-1825 (+30/11)
- 14h. Église du Très-St-Rédempteur, 3530 Adam (méto Joliette). EL. **CMQM, orch. cordes.** 872-2200 (+1)
- 14h. PdA SWP. 40-125\$. *Le Gala de l'Opéra de Montréal, 6e édition.* Airs d'opéra. **OM; Chœur de l'OdM; Yannick Nézet-Séguin, chef.** 895-2258, 842-2112
- 14h30. ÉMVI. 8-15\$. Société de musique viennoise du Québec, Concert au salon. *L'opérette viennoise au café viennois.* Johann Strauss, Oscar Straus, Franz Lehar. **Trio Kaffeehaus; Carla Svéd, soprano.** 450-435-1611
- 15h. Basilique Notre-Dame, 110 Notre-Dame Ouest. 10-15\$. Chants traditionnels de Noël. **Petits Chanteurs du Mont-Royal, Gilbert Patenaude, chef.** 842-2925, 733-8211
- 15h30. CHBP. LP. Début, série pour jeunes artistes. **Alain Matheron, piano; Rene Orea Sanchez, flûte.** 872-5338
- 15h30. McGill-MUS POL. 15-25\$. Ladies' Morning Musical Club. Schubert, Debussy, Massenet, Chabrier. **Karina Gauvin, soprano; Michael McMahon, piano.** 932-6796, 398-5145, 398-4547
- 16h. La Fine Tablée, 640 Second-Ruisseau, Calixa-Lavallée (à l'est de Verchères). 57\$. Soupers-concerts Opéra à la carte. *Chantons Noël.* **Louise Marcotte, soprano; Jean Verreault, ténor.** (Entrée dès 16h; spectacle 18h). 450-583-5673, 888-583-5673
- 20h. Théâtre Outremont, 1248 Bernard Ouest, Outremont. 25\$ à la porte. **ONM, Choquette.** 345-9595 (+1)

Lundi 3 Monday

- 19h30. PdA TM. 10-36\$. **OM, Mozart.** (18h30 CPCL. 842-2112, 598-0870 (+19/11))

- 20h. UdeM-MUS SCC. EL. *Soirée symphonique.* Hindemith, Nellybel, Respighi, Strauss. **La Grande fanfare classique (UdeM, CMQ-M), Daniel Descoteaux, chef.** 873-4031 x221, 343-6427

Mardi 4 Tuesday

- 20h. CHBP. 15-20\$/50\$ avec réception. Rencontres musicales tchèques et slovaques. (Théâtre Lyricorégia 20). *Concert gala.* **Eva Blahova, mezzo; Jitka Sobehartova, soprano; Ho-Yoon Chung, ténor; Rinko Yoshino, piano / Andrea Tyniec, violon; Jean-Philippe Sylvestre, piano.** 684-7287, 872-5338 (+)
- 20h. PdA SWP. 16-44\$. Koprowski: Œuvre pour trompette et orch. (création); Mozart: Con. pour piano #21, K. 467; Rachmaninov: Sym. #3. **OSM, Zdenek Macal, chef; Momo Kodama, piano; Paul Merkelo, trompette.** 842-2112, 842-9951 (+5) (+)

Mercredi 5 Wednesday

- 10h30. PdA SWP. 19-24\$. Respighi: Trittico botticelliano; Mozart: Con. pour violon #3, K. 216; Morel: L'étoile noire; Rachmaninov: L'île des morts; Stravinsky: Feu d'artifice. **OSM, Rolf Bertsch, chef; Richard Roberts, violon.** 842-2112, 842-9951
- 12h. CHBP. EL. Midi-musique. **Julia Chabot, soprano.** 872-5338
- 20h. CHBP. EL. Les Jeunes artistes (SRC). **Isabelle Caron, piano; Julie Veilleux, clarinette; Louise-Andrée Baril, piano.** 872-5338
- 20h. MC NDG. LP. **Trio de Guitares de Montréal.** 872-2157, 808-4993 (+11/11)
- 20h. PdA SWP. 16-44\$. **OSM, Kodama.** 842-2112, 842-9951 (+4) j
- 20h. PdA TM. 12-25\$. Pro Musica, Émeraude. Beethoven: Sonate op.2 #1; Stephan Wolf: Passacaglia; Schumann: Sonate #2. **Marc-André Hamelin, piano.** 845-0532, 842-2112

Jeudi 6 Thursday

- 18h. Musée McCord, Théâtre Bombardier, 690 Sherbrooke Ouest. 12\$ (inclut vin etc.). Concerts Apéro (Arion). Telemann: oeuvres pour flûte et clavecin. **Claire Guilmond, flûte baroque; Hank Knox, clavecin.** 398-7100 poste 234, 355-1825
- 19h30. UdeM-MUS SCC. 28-35\$. Händel: Messiah. **Les Violons du Roy, Bernard Labadie, chef; Isabel Bayrakdarian, Daniel Taylor, Benjamin Butterfield; La Chapelle de Québec.** (Peter Harvey, baryton). 343-6427, 418-692-3026 (+)
- 20h. CHBP. LP. Benoît Loisel, violoncelle; François Zeitouni, piano. 872-5338
- 20h. Théâtre de la Ville, Salle Pratt & Whitney, 150 Gentilly E. 15-40\$. Les Grands Concerts à Longueuil. *Joyeux Noël.* Cantiques religieux et profanes; un concerto à déterminer. **O.S. de la Montérégie, Marc David, chef; Carlos**

Ruiz, ténor; Chœur de la Montagne; lauréat du Concours Montérégie. 450-646-3890

Vendredi 7 Friday

- 19h. UdeM-MUS B-421. 6\$ RSVP. Opéramania. Michel Veilleux, conférencier. Poulenc Dialogues des Carmélites. **Rhin, 1999: Anne Sophie Schmidt, Laurence Dale, Nadine Denize, Valérie Millot; Marthe Keller, mise en scène.** 343-6427
- 19h30. ÉMVI. EL. TL20 présente: Rencontres musicales tchèques et slovaques: finale. 684-7287, 872-5338 (+3/11)
- 20h. Église St-Marc de Rosemont, 2602 Beaubien Est. EL. Bach, Händel; Noël traditionnels. **Michelle Sutton, mezzo; Martin Boucher, orgue.** 727-3766, 872-1730
- 20h. Maison de la culture Frontenac, 2550 Ontario Est. LP. *Kadoul (musique et narration).* Noël anciens et chansons de quête. **Strada.** 872-7882 (+2 Québec 1 Ailleurs au Québec)



Sauf indication contraire, les événements ont lieu à Québec, et l'indicatif régional est 418. Principale billetterie: **Billetterie 670-9011**

DomCat Domaine Cataract, 2141 chemin St-Louis, Sillery, 681-3010

ÉSTR Église St-Roch, 590 St-Joseph Est

FMSQ Festival de musique sacrée de Québec

GTQ Grand Théâtre de Québec, 269 boul. René-Lévesque Est, 643-8131, 877-643-8131: **SLF** Salle Louis-Frédéric

ULAV-MUS Université Laval, Faculté de musique, Pavillon Louis-Jacques-Casault, Cité universitaire, Ste-Foy, 656-7061: **SHG** Salle Henri-Gagnon (3155)

NOVEMBRE

- 1 9h. Église Notre-Dame de Jacques-Cartier, 160 St-Joseph Est. EL. **FMSQ. Récital jeune public, Histoire d'orgue.** **Régis Rousseau, orgue.** (9h-12h, 13h-15h). 691-7400 (+2)
- 1 20h. ÉSTR. 10-30\$. **FMSQ. Mozart: Sonates d'église. I Musici de Montréal, Yuli Turovsky, chef; Catherine Perrin, orgue.** 691-7400
- 2 9h. Église Notre-Dame de Jacques-Cartier, 160 St-

- ARTS and CULTURE
- EVENT MANAGEMENT

Graduate Diploma in Administration (DIA)
Arts Administration option

Graduate Certificate in Cultural Affairs and Event Management

<http://www.johnmolson.concordia.ca/diadsa>

INFORMATION SESSIONS

Thursdays – 6:00 to 7:00 p.m.
Nov 15 – Nov 29

1550 de Maisonneuve Blvd. W.
Room GM 403-2 – 4th floor
(Metro: Guy-Concordia)

PROGRAM FEATURES

- part-time or full-time
- internship in the diploma
- transfer credits to the MBA program

Contact us to sign up or for more information:

- Tel: (514) 848-2766
- diadsa@jmsb.concordia.ca



18^e saison · 2001/2002

Les Violons du Roy

Direction artistique et musicale: Bernard Labadie

présentent

Une seule représentation à Québec

MENDELSSOHN & CIE

Chef invité: Simon Streatfeild
Solistes: Darren Lowe, violon
Suzanne Beaubien, piano

Au programme: Mendelssohn, Skalkottas, Prévost, Bridge.

Vendredi, 9 novembre 2001, à 20h00
Palais Montcalm
Billetterie: (418) 670-9011

présenté en collaboration avec:

Raymond Chabot Grant Thornton
LA FORCE DU CONSEIL
Membre du réseau Grant Thornton International

BUREAU X

www.violonsduroy.com

Université de Québec

Bureau de la Capitale-Nationale Québec

LE SOLEIL

CITE RockDôme
107.5 FM

www.jagrnf.com

- Joseph Est. EL FMSQ. **Histoire d'orgue**. 691-7400 (+1)
- 2 20h. Église St-Dominique, 175 Grande-Allée Ouest. 10-30\$. FMSQ. Chants gospel et negro spiritual. **Toronto Mass Choir, Karen Burke, chef**. 691-7400
- 3 12h. ÉSTR. EL. CV. FMSQ. **Régis Rousseau, orgue; Jean-François Normand, clarinette**. 691-7400
- 3 20h. ÉSTR. 10-20\$. FMSQ. **Les Violons du Roy; Bernard Labadie, chef**. 691-7400
- 3 20h30. L'autre caserne, 325 5e rue (Limoulu). 12\$. **Gadje, musiques nomades de la vieille Europe**. Airs médiévaux de célébration de rites estivaux, fêtes païennes, mariage; etc. (Arménie, Espagne, Italie, Bretagne). **Strada**. 691-7709, 649-7741 (→23 Ailleurs au Québec)
- 4 11h. DomCat. 4-8\$. Concert Croissant. **Anne-Julie Caron, vibraphone; Christian Dubois, marimba**. 681-3010
- 4 14h. ÉSTR. 10-30\$. FMSQ. **Hommage à Joseph Rouleau. Carole Cyr, Chantal Dionne, Joane Bellavance, sopranos; Guy Bélanger, ténor; Gino Quilico, Guy Lepage, barytons; Louise-Andrée Baril, piano**. 691-7400
- 6 20h. Salle Albert-Rousseau, 2410 ch Ste-Foy, Ste-Foy. 16-42\$. Rachmaninov. Vocalise; Grieg; Con. pour piano; Mendelssohn: Sym. #3 "Écosaise". **O.S. de Québec, Yoav Talmi, chef; Philippe Blais, piano**. 643-8486, 659-6710
- 7 12h10. GTQ Foyer. EL. Midis-musique. **Andréa Armijo-Fortin, violon; Lucie de la Sablonnière, clarinette**. 643-8131, 877-643-8131
- 7 20h. GTQ SLF. 20-50\$. Club musical de Québec. **Arcadi Volodos, piano**. 643-8131, 877-643-8131
- 8 16h. Ulav-MUS SHG. EL. **Classe de André Papillon, flûtes**. 656-7061
- 8 20h. Ulav-MUS SHG. EL. **Yadong Gwan, pipa (luth chinois)**. 656-7061
- 9 20h. Palais Montcalm, 995 place d'Youville. 25-30\$. Skalkottas: Cinq Danses grecques; Mendelssohn: Con. pour violon et piano; Prévost: Scherzo; Bridge: Suite pour cordes. **Les Violons du Roy, Simon Streatfeld, chef; Darren Lowe, violon; Suzanne Beaubien, piano**. 670-9011, 691-7411, 692-3026
- 10 20h. Ulav-MUS SHG. EL. **Anne-Marie Forest, Vincent Brauer, claviers**. 656-7061
- 11 11h. DomCat. 4-8\$. Concert Croissant. **Francis Leclerc, Christian Martin, guitares**. 681-3010
- 11 14h. Ulav-MUS SHG. EL. Les étudiants en concert. **Chantal Masson-Bourque, animatrice**. 656-7061
- 12 20h. Ulav-MUS SHG. EL. **Classe de Hélène Fortin, chant**. 656-7061
- 13 20h. GTQ SLF. 17-59\$. J. Estacio: Saudades; Prokofiev: Con. pour violon #2; Brahms: Sym. #1. **O.S. de Québec, Yoav Talmi, chef; Olivier Charlier, violon**. 643-8486, 643-8131, 877-643-8131 (→14)
- 13 20h. Ulav-MUS SHG. EL. **Ensembles de trombones et de trompettes (classes de James C. Lebens et**

- Gilbert Blais**. 656-7061
- 14 20h. GTQ SLF. 17-59\$. **O.S. Charlier**. 643-8486, 643-8131, 877-643-8131 (+13)
- 14 20h. Ulav-MUS SHG. EL. **Musique ancienne**. 656-7061
- 15 20h. Ulav-MUS SHG. EL. **Classe de Marc Joyal, piano**. 656-7061
- 17 20h. Ulav-MUS SHG. 12-17\$. Verdi, Van der Roost, De Meij, Césari. **Ensemble vent et percussion de Québec, René Joly, chef**. 643-8131, 656-7061 (→18)
- 18 11h. DomCat. 4-8\$. Concert Croissant. **David Jacques, guitare; Martin Verret, violon**. 681-3010
- 18 14h. Ulav-MUS SHG. 12-17\$. **EVPO**. 643-8131, 656-7061 (+17)
- 18 20h. Ulav-MUS SHG. EL. **Classe de Trent Sanheim, trompette**. 656-7061
- 20 12h. Ulav-MUS SHG. EL. **Classe de Marie-Danielle Parent, chant**. 656-7061
- 20 20h. Ulav-MUS SHG. EL. **Classe de Zbigniew Borowicz, contrebasse**. 656-7061
- 21 12h10. GTQ Foyer. EL. Midis-musique. **Geneviève Savoie, flûte; Benoît Cormier, violon**. 643-8131, 877-643-8131
- 23 20h. Ulav-MUS SHG. EL. François Morel: Cérémonial, Lumières sculptées, Rythmologue, Les Éphémères, Les Voix de l'ombre. **Ensemble de cuivres; Ensemble de percussion; François Morel, Serge Laflamme, chefs**. 656-7061
- 24 14h. Musée de la Civilisation, 88 Dalhousie. **Planète Baobab. Arsenal à Musique (ensemble de chambre)**. 643-2158, 514-738-0336 (+11 Montréal)
- 24 20h. Basilique Notre-Dame, 16 Buade. 15-20\$. Mendelssohn: motets. **Ensemble de musique sacrée de Québec, Pierre Grondines, chef; Marc d'Anjou, orgue**. 688-2776
- 24 20h. ÉSTR. 20-30\$. **Grande liturgie orthodoxe russe. Rachmaninoff: Vêpres. Ensemble Vocal André Martin; Ensemble Amadeus de l'Estrie; André Martin, chef**. 659-1297, 688-8395 (→1/12 Ailleurs au Québec)
- 25 11h. DomCat. 4-8\$. Concert Croissant. **Daniel Finzi, violoncelle; Marie Fortin, piano**. 681-3010
- 25 14h. ÉSTR. 6-10\$. Les Amis de l'Orgue de Québec. Bach; Grigny; Sweelinck; Vieme; Prévost; Tanguay; Dupré. **Esther Clément, orgue**. 681-3927
- 25 14h. Ulav-MUS SHG. EL. Musiciens en herbe. **Élèves de l'école préparatoire; André Papillon, animateur**. 656-7061
- 25 20h. Ulav-MUS SHG. EL. **Classe de Éric Morin, composition**. 656-7061
- 26 12h. Ulav-MUS SHG. EL. **Classe de Marie-Danielle Parent, chant**. 656-7061
- 26 20h. Palais Montcalm, Salle Raoul-Jobin, 995 place d'Youville. 12-24\$. Händel: airs de cour anglais et français. **Andreas Scholl, haute-contre**. 670-9011, 691-7411 ☐
- 26 20h. Ulav-MUS SHG. EL. **Classe de Huguette Morin, violoncelle**. 656-7061

- 27 20h. GTQ SLF. 17-59\$. C. Pépin: Ronde villageoise de l'Oiseau-phénix; Chostakovitch: Con. pour violon #2; Schubert: Sym. #9. **O.S. de Québec, Klauspeter Selbel, chef; Juliette Kang, violon**. 643-8486, 643-8131, 877-643-8131
- 28 12h15. Ulav-MUS Agora. Pavillon Alphonse-Desjardins, Campus universitaire. EL. Répétition publique. **Orch. d'harmonie, René Joly, chef**. 656-7061
- 30 20h. Ulav-MUS SHG. EL. **Passion guitare**. 656-7061

DÉCEMBRE

- 1 14h. Ulav-MUS SHG. EL. **Musique de chambre**. 656-7061
- 1 20h. Ulav-MUS SHG. EL. **Classe de György Terebesi, violon**. 656-7061
- 2 11h. DomCat. 4-8\$. Concert Croissant. **Duo Mandoguite (Lise Lavoie, guitare; Esther Mercier, mandoline)**. 681-3010
- 2 14h. Auditorium Joseph-Lavergne, 350 St-Joseph. 8-10\$. **Kadou (musique et narration)**. Noël anciens et chansons de Québec. **Strada**. 691-7400 (+7 Montréal)
- 2 14h. Musée du Québec, 1 Wolfe Montcalm (Parc des Champs-de-Bataille). 10-12\$. Concerts Couperin. **Concert de Noël. Schemelli/Bach: Hymnes. Claude Bélanger, chant; Pierre Bouchard, orgue**. 643-3377, 866-220-2150
- 2 14h. Ulav-MUS SHG. EL. Les étudiants en concert. **Gabriel Hamel, animateur**. 656-7061
- 2 19h30. Salle Albert-Rousseau, 2410 ch Ste-Foy, Ste-Foy. **Noël de tous les temps. Ensemble Anonymus; membres de Québec Musica**. (Fondation Signes d'Espoir). 692-5549, 659-6710, 649-7141
- 2 19h30. Ulav-MUS SHG. EL. **Classes de James C. Lebens/ Gilbert Blais, trombone, trompette**. 656-7061
- 4 13h. Salle Dina-Bélanger, 2047 ch St-Louis, Sillery. Mozart: Così fan tutte (version abrégée, mise en scène, costumes, décors). **Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal**. 514-596-0223 (+5/12 Québec; 4 10/11, 7/12 Ailleurs au Québec)
- 4 20h. GTQ SLF. 17-59\$. Mozart: L'Enlèvement au sérail, ouverture; Con. pour piano #24; Le nozze di Figaro (extraits); Sym. #35. **O.S. de Québec, Stefan Sanderling, chef; Stefan Vlado, piano, Karina Gauvin, soprano**. 643-8486, 643-8131, 877-643-8131
- 5 12h10. GTQ Foyer. EL. Midis-musique. **Yana Ouellet, basset; Christian Dubois, percussions**. 643-8131, 877-643-8131
- 5 20h. Palais Montcalm, Salle Raoul-Jobin, 995 place d'Youville. LP. Concours solo avec orch., épreuve finale (Univ. Laval). **Marie Coulombe, soprano; Myriam Dubé, piano; Daniel Finzi, violoncelle; Isabelle Mathieu, piano; Orch. de la Faculté de musique; Jean-Marie Zeitouni, chef**. 656-7061
- 5 20h. Salle Dina-Bélanger, 2047 ch St-Louis, Sillery. 20-25\$. **ALOM, Così fan tutte**. 687-1016 (+4)

- 6 17h. Ulav-MUS SHG. EL. Jeudi musico-poétique. **Chantal Masson-Bourque, Denyse Noreau, animatrices**. 656-7061
- 6 20h. Ulav-MUS Théâtre de la Cité universitaire. Pavillon Palasis-Prince. 5\$. Les Atrides (tragédie grecque et théâtre de marionnettes). **Dép. des littératures et programme de théâtre; Choeur de la Faculté de musique, Chantal Masson-Bourque**. 656-7061 (→7)
- 6 20h. Ulav-MUS SHG. EL. **Isabelle Héroux, guitare**. 656-7061
- 7 19h30. GTQ SLF. 15-49\$. Tchaikovsky/Nault: Casse-Noisette. **Les Grands Ballets Canadiens de Montréal; orch., Jacques Lacombe, chef**. 643-8131, 877-643-8131, 514-849-0269
- 7 20h. Église, 1625 Notre-Dame, Ancienne-Lorette. 25\$. **Violons d'enfer**. Paganini, Offenbach, Saint-Saëns, Binder, Boccherini, de Falla, Liszt, Dompiere, Morricone, Rolling Stones. **Angèle Dubeau et La Pietà**. 872-1441 (+17/11 Montréal)
- 7 20h. Ulav-MUS SHG. 5\$. **Orch. d'harmonie, René Joly, chef**. 656-7061
- 7 20h. Ulav-MUS Théâtre de la Cité universitaire. Pavillon Palasis-Prince. 5\$. **Atrides**. 656-7061 (+6)



AILLEURS AU QUÉBEC

- CMQ-Chi** CQM à Chicoutimi, 202 Jacques-Cartier Est, Chicoutimi, 418-698-3510: **SC** Salle de concert
- CMQ-Hu** CQM à Hull, 430 boul. Alexandre-Taché, Hull, 819-772-3283: **SFG** Salle Fernand-Graton
- CMQ-Rim** CQM à Rimouski, 22 Ste-Marie, Rimouski, 418-727-3706: **SB-M** Salle Bouchard-Morisset
- CMQ-Tr** CQM à Trois-Rivières, 587 Radisson, Trois-Rivières, 819-371-6748: **SAS** Salle Armando-Santiago
- MG3RV** Maison de la culture, 1425 place de l'Hôtel-de-Ville, Trois-Rivières
- MCC** Musée canadien des Civilisations, 100 Laurier, Hull, 819-776-7000, 800-555-5621
- Udes-MUS** Université de Sherbrooke, École de musique, 2500 boul. Université, Sherbrooke, 819-821-8040: **SSG** Salle Serge-Garant

NOVEMBRE

- 1 MCC Grande Galerie. Inclus avec l'accès au musée (4-

Dans le cadre de la 3^e édition de *Pleins feux sur le tango*

Ensemble Romulo Larrea & Verónica Larc

TAN & OS
pour La Milonga

12 artistes sur scène
musique - chant - danse

Le 11 décembre 2001 - 20 heures

Théâtre Outremont

Réservations (514) 790-1245

Une présentation de la Ville d'Outremont

Une production
ROMANUS



LE DEVOIR



- 8\$. **Résonance, Patrimoine musical de la Francophonie** (exposition interactive). (jusqu'en mars 2002). 819-776-7000, 800-555-5621
- 2 20h. Cégep, Salle Lucien-Bellemare, Matane. Nos partenaires en concert, CMQ-Rim. Vivaldi: Les Quatre Saisons. **O.S. de l'Estuaire**. 418-725-5354 (+3)
- 2 20h. Cégep, Salle Georges-Beaulieu, 60 de l'Évêché Ouest, Rimouski. **O.S. Estuaire, Vivaldi**. 418-725-5354 (+2)
- 2 20h. Église St-Benoît-Abbé, 170 Sherbrooke, Hull (coin Moussette). 10-20\$. Bach: Suites pour orch. BWV 1066-1069. **O.C. de Hull, Louis Laviguer, chef**. 819-777-0008
- 4 20h. Basilique Notre-Dame du Cap, 626 Notre-Dame, Cap-de-la-Madeleine. 0-10\$. Concerts d'orgue Pro Organo (Mauricie). Merkel, Bédard, Kloppers, Böltling, Loret, Rioux. **Sylvie Poirier, Philip Crozier, orgue en duo**. 819-378-4960, 819-376-6010
- 4 20h. Polyvalente des Îles, Îles de la Madeleine. **ALOM, Così fan tutte**. 514-596-0223 (+4/12 Québec)
- 5 19h30. CMQ-Rim SB-M. EL. Les Lundis du Conservatoire. **Clavecin, flûte, percussion, trombone**. 418-727-3706
- 7 19h. CMQ-TR SAS. EL. Les Mercredis du Conservatoire. **Catherine Bussièrès, violon; Karine Bouchard, piano; Marie-Ève Marchand, Geneviève Lavallée, flûte; Éléonore Daniel-Vaughan, violon**. 819-371-6748
- 2 20h. CMQ-Chi SC. EL. **Nathalie Brassard, trompette; Sébastien Gingras, violoncelle; Patrick Fortin, cor**. 418-698-3510
- 8 13h30. CMQ-Chi SC. EL. **Master Class. Denis Bluteau, flûte**. 418-698-3510
- 8 19h. MC-3Riv Salle régionale. 12\$. Découvrir la musique classique et ses compositeurs (OSTR). Mendelssohn. **Michel Kozlovsky, pianiste, professeur (CMQ-TR)**. 819-373-5340
- 9 19h30. CMQ-Hu SFG. EL. **Concert d'élèves**. 819-772-3283 (+16 23)
- 10 20h. Bishop's University, Dept. of Music, Théâtre Centennial, Lennoxville. **ALOM, Così fan tutte**. 514-596-0223 (+4/12 Québec)
- 10 20h. Église St-Benoît-Abbé, 170 Sherbrooke, Hull (coin Moussette). EL. **Hommage à Calvin Sieb, 50 ans d'enseignement**. Berlioz, Mendelssohn. **Orch. du Conservatoire, Yves Léveillé, chef; Calvin Sieb, violon**. 819-772-3283
- 10 20h. Maison du Citoyen, Salle Jean-Desprez, 25 Laurier, Hull. 6-12\$. Musica da Camera. Beethoven: Trio op.11; Marius Tremblay: Trio (création); Smetana: Trio op.15. **Marie-France Colloff, violon; Anne Contant, violoncelle; Marlene Finn, piano**. 819-777-0008
- 10 20h. Salle J.-Antonio-Thompson, 374 des Forges, Trois-Rivières. 18-34\$. **Don Quichotte et la France**. Chabrier, Ravel, Ibert, Debussy, Fauré, Saint-Saëns. **O.S. de Trois-Rivières, Gilles Bellemare, chef; Olivier Laquerre, baryton; Nancy Pelletier, Denise Trudel, piano**. 819-380-9797, 819-373-5340
- 11 11h. Salle J.-Antonio-Thompson, Foyer, 374 des Forges, Trois-Rivières. 5-8\$. Les mufins aux sons. Musique celtique. **Skye Consort (Sean Dagher; Alex Kehler)**. 819-373-5340, 819-380-9797
- 11 14h. Cégep, Salle François-Brassard, Jonquièrre. EL. **Orch. des jeunes S.L.S.J.; Michel Gingras, chef**. 418-698-3510
- 12 19h30. CMQ-Rim SB-M. EL. Les Lundis du Conservatoire. **Violon, percussion, trompette**. 418-727-3706
- 13 20h. Cégep, Salle Georges-Beaulieu, 60 de l'Évêché Ouest, Rimouski. Nos partenaires en concert, Spect'Art, Série classique, CMQ-Rim. **Trío Rachmaninoff**. 418-724-0800
- 14 19h. CMQ-TR SAS. EL. Les Mercredis du Conservatoire. **Rachel Prince, Frédéric St-Pierre, violon; Hélène Turcotte, clarinette; Marie-France Baril, flûte**. 819-371-6748
- 14 20h. MC-3Riv. 15\$. **Soirée russe**. Rakov: Quatre pièces pour violoncelle et piano; Miskovsky: Sonate #2 pour violoncelle et piano, op.81; Chostakovitch: Sonate pour violoncelle et piano, op.40. **Duo Lépine (Nathalie Lépine, piano; Sébastien Lépine, violoncelle)**. 819-380-9797, 819-377-2608
- 15 19h. MC-3Riv Salle régionale. 12\$. Découvrir la musique classique et ses compositeurs (OSTR). **Michel Kozlovsky, pianiste, professeur (CMQ-TR); Denis Doucet, clarinette**. 819-373-5340
- 15 20h. CMQ-Chi SC. EL. **Mariane Hudon, piano; Laurie-Anne Boivin, flûte; Alexandre Chabot-Leclerc, piano**. 418-698-3510
- 16 19h30. CMQ-Hu SFG. EL. **Élèves du Conservatoire**. 819-

- 772-3283 (+9)
- 16 20h. Salle J.-Antonio-Thompson, 374 des Forges, Trois-Rivières. 25\$. **Violons d'enfer** (+17 Montréal)
- 17 20h. Université de Sherbrooke, Centre culturel, Salle Maurice-O'Brady, 2500 boul. Université, Sherbrooke. 10-27\$. Beethoven: Sym. #1 et 7; Grant: Symphonie estrénne. **O.S. de Sherbrooke, Stéphane Laforest, chef**. 819-820-1000
- 18 14h (en français), 16h (in English). Bishop's University, Théâtre Centennial, Lennoxville. **Arsenal, Baobab**. 819-822-9692, 514-738-0336 (+11 Montréal)
- 18 19h30. Église St-Grégoire, 150 McLaren Est, Buckingham (Outaouais). 8-10\$. Concerts Ponticello. Musique allemande 17-18e siècles. **Les Voix Baroques (hautbois, violon, violoncelle baroque; clavecin)**. 819-771-6454
- 19 10h. CMQ-Chi SC. EL. **Cours de maître. Angela Hewitt, piano**. 418-698-3510
- 19 19h30. CMQ-Rim SB-M. EL. Les Lundis du Conservatoire. **Clavecin, piano, orgue, violoncelle, clarinette**. 418-727-3706
- 21 10h. CMQ-TR SAS. EL. **Classe de maître. Angela Hewitt, piano**. 819-371-6748
- 21 19h. CMQ-Chi SC. EL. **Concours des jeunes solistes. O.S. du CMQ-Chi**. 418-698-3510
- 21 20h. CMQ-TR SAS. 15\$. Bach, Beethoven, McIntyre. **Angela Hewitt, piano**. 819-371-6748
- 22 19h. MC-3Riv Salle régionale. 12\$. Découvrir la musique classique et ses compositeurs (OSTR). Tchaikovsky: Ouverture 1812, Ouverture-fantaisie Roméo et Juliette. **Michel Kozlovsky, pianiste, professeur (CMQ-TR)**. 819-373-5340
- 22 20h. CMQ-Chi SC. EL. **Mathieu Bolly-Tremblay, basse; Marie-Josée Goyette, trompette; Marianne Croft, violoncelle; Émile Jean, hautbois**. 418-698-3510
- 23 19h30. CMQ-Hu SFG. EL. **Concert d'élèves**. 819-772-3283 (+9)
- 23 21h. Écomusée, 170 Montcalm, Hull. 10\$. **Strada, Gadje**. 819-685-1094 (+3 Québec)
- 24 20h. MCC Théâtre. \$15-25. Ottawa Flute Assoc'n. **Traditional wooden flute**. Celtic, Acadian, Folk, Scottish, Irish, Baroque, Renaissance and Mediaeval music. **Members of the Baltimore Consort (Chris Norman, flutes, pipes; Custer LaRue, soprano; Andy Thurston, guitar; James Blachy, acoustic bass; Simeon Chapin, percussion)**. 613-233-7328
- 25 11h. Maison du Citoyen, Salle Jean-Desprez, 25 Laurier, Hull. 12-14\$. Concerts Ponticello. Corelli. **Ensemble Caprice (flûte à bec, viole de gambe, clavecin)**. (10h brunch). 819-771-6454, 819-595-7997
- 25 20h. Université de Sherbrooke, Centre culturel, Salle Maurice-O'Brady, 2500 boul. Université, Sherbrooke. 20\$. Bach: Toccates BWV 913 & 915; Beethoven: Sonate "Pastorale"; McIntyre: Dance and Pastoral (Sonate #2); Schumann: Sonate #1. **Angela Hewitt, piano**. 819-820-1000
- 26 19h30. CMQ-Rim SB-M. EL. Les Lundis du Conservatoire. **Clavecin, orgue, piano, percussion**. 418-727-3706
- 27 19h30. CMQ-Rim SB-M. EL. Les exercices de classe. **Classes de saxophone, de percussion**. 418-727-3706
- 28 19h. CMQ-Chi SC. EL. **Concert des jeunes**. 418-698-3510
- 28 19h. CMQ-TR SAS. EL. Les Mercredis du Conservatoire. **Jonathan Hélie, Rachel Prince, Nancy Côté, Élisabeth Bourgeois-Bussièrès, violon; Rachel Prince, Éléonore Daniel-Vaughan, Marie-Cristine Pelchat St-Jacques, Diane Rodrigue, quatuor**. 819-371-6748
- 29 16h30. UdeS-MUS SSG. EL. Conférence Présences de la musique (ISQRM). **Le monde sonore des Dénés. Nicole Beaudry, professeur UQAM**. 819-821-8040, 514-843-9305 (+28 Montréal)
- 29 19h. UdeS-MUS SSG. EL. **Classes de musique de chambre**. 819-821-8040
- 29 20h. CMQ-Chi SC. EL. **Élise Lang-Dufour, violoncelle; Josianne Morin, violon; Julie Simard, alto**. 418-698-3510
- 30 19h30. CMQ-Hu SFG. EL. Les Vendredis du Conservatoire (professeurs et anciens). Scarlatti, Händel: Airs pour trompette et soprano. **Louise Marcotte, soprano; Yves Lussier, trompette; Jo-Ann Simpson, basson; Danielle Dubé, orgue**. 819-772-3283
- 30 19h30. CMQ-Rim SB-M. EL. Les exercices de classe. **Classes de cuivres: trombone, trompette, cor**. 418-727-3706

DÉCEMBRE

- 1 18h souper/20h spectacle. Moulin Michel, Bécancour. 45\$ 19\$ spectacle seul. **Strada, Kadou**. 819-298-2882

- (+7 Montréal)
- 1 20h. Cathédrale St-Michel, 130 rue de la Cathédrale, Sherbrooke. 15-20\$. **Grande liturgie orthodoxe russe**. Rachmaninoff: Vêpres. **Ensemble Vocal André Martin; Ensemble Amadeus de l'Estrie; André Martin, chef**. 819-346-2343 (+24/11 Québec)
- 1 20h. Université de Sherbrooke, Centre culturel, Salle Maurice-O'Brady, 2500 boul. Université, Sherbrooke. **O.S. des jeunes de Sherbrooke**. 819-820-1000
- 2 Maison du Citoyen, Salle Jean-Desprez, 25 Laurier, Hull. CQM à Hull présente: **Marathon de concertos**. 819-772-3283, 819-595-7997
- 2 20h. Cégep, Salle Georges-Beaulieu, 60 de l'Évêché Ouest, Rimouski. Nos partenaires en concert, CMQ-Rim. Concert de Noël. **Ensemble Antoine-Perreault**. 418-724-0800
- 3 19h30. CMQ-Rim SB-M. EL. Les Lundis du Conservatoire. **Violon, clavecin, cor, flûte, percussion**. 418-727-3706
- 4 19h30. CMQ-Rim SB-M. EL. Les exercices de classe. **Classe de violoncelle**. 418-727-3706
- 5 19h. UdeS-MUS SSG. EL. **Classe de piano de Michel Jean Fournier**. 819-821-8040
- 5 20h. CMQ-Chi SC. EL. **Francis Lemay, cor; David Murray, clarinette; Jonathan Lavoie, trombone; Mélanie Tremblay, piano**. 418-698-3510
- 5 20h. CMQ-TR SAS. EL. Les mercredis du Conservatoire. **Marie-Hélène Turcotte, clarinette; Karine Bouchard, piano; Andréanne Deschênes, saxophone; Diane Rodrigue, violon**. 819-371-6748
- 6 19h. UdeS-MUS SSG. EL. **Classe de percussion de Mario Boivin**. 819-821-8040
- 7 19h30. CMQ-Hu SFG. EL. Les Vendredis du Conservatoire (professeurs et anciens). Schubert, Brahms, Gershwin, Lutoslawski: duos. **Marlene Finn, Pierre-Richard Aubin, pianos**. 819-772-3283
- 7 20h. Centre culturel Mont-Jacob, Jonquièrre. **ALOM, Così fan tutte**. 514-596-0223 (+4 Québec)



Unless stated otherwise, events take place in Ottawa, and the area code is 613. Main ticket agents: **NAC** 976-5051; **Ticketmaster** 755-1111

NAC National Arts Centre, 53 Elgin St, Ottawa, 947-7000: **SH** Southam Hall

NOVEMBRE

- 2 8pm. St. Andrew's Presbyterian Church, 82 Kent St (G Wellington). Ottawa Chamber Music Society. **Hagen quartet cancelled**. 234-8008
- 3 7:30pm. Sydenham Street United Church, 82 Sydenham St., Kingston (at William St.). \$10-15. Music of Eastern Europe, Middle East, Asia, Australia. **Cantabile Choirs of Kingston, Mark Sirett, cond.; Oakville Children's Chorus, Glenda Crawford, cond.** 530-2050, 542-9616 x24

UPCOMING IN OTTAWA

On **November 3 and 4**, Opera Lyra Ottawa Chorus and soprano Isabelle Lacroix will perform opera choruses. Info: (613) 233-9200.

On **November 7 and 8**, the NACO will be joined by violinist Mark Kaplan and pianist Joseph Kalichstein in Berg's *Chamber Concerto for Piano, Violin and 13 Wind Instruments*. Both soloists will also offer a pre-concert recital and lecture on Schubert and Berg. Info: (613) 947-7000.

On **November 17**, Les Boréades de Montréal and guest conductor Hervé Niquet will recreate a Cosset mass (see article page 22). Info: (613) 234-8008.

Starting on **November 30**, kids of all ages won't want to miss the National Ballet of Canada of the holiday classic *The Nutcracker*. Info: (613) 947-7000.

AMÉRIMAGE SPECTRA
a member of L'Équipe Spectra

Wise en nomination aux International Emmy Awards
Nominee

822, rue Sherbrooke Est
Montréal (Québec) Canada H2L 1G4
www.equipespectra.ca/amerimage

Cours de Piano et de Violoncelle
Piano and Cello Lessons

- **PROFESSEURS**
Diplômés du Conservatoire Tchaïkovski de Moscou et de l'Université de Montréal
- **PROFESSORS**
Graduated from the Moscow Tchaikovsky Conservatory and from the University of Montreal
Tous niveaux, tous âges / All levels, All ages
- **Téléphone : (514) 483-3875**

25 3:30pm. St. Andrew's Presbyterian Church, 82 Kent St (6 Wellington). \$15-25. Ottawa Flute Association. Mozart, Marais, Poulenç, Bizet-Borne-Wilson, Gustavino, Prokofiev, Daugherty. **Ransom Wilson, silver flute, wooden transverse flute, piccolo; Stephan Sylvestre, piano.** 233-7328

25 8pm. National Gallery of Canada, Auditorium, 380 Sussex Drive. \$25. Music for a Sunday Afternoon. Mozart: Con. for piano #14 (arr. for piano quintet); etc. **NACO members; Elena Bashkistrova, piano.** 990-1985, 800-319-2787, 947-7000

30 7pm. NAC SH. \$26-82. Tchaikovsky/Kudelka: The Nutcracker. **NACO, National Ballet of Canada.** 947-7000 (+1 2 4 5 6 7/12)

30 8pm. Old Town Hall, 14 Bridge St, Almonte. \$8-15. Almonte in Concert. *Christmas Concert, Aurora Borealis.* **Julie Nesrallah, mezzo; Kevin McMillan, tenor; Arthur LeBlanc Quartet.** (Open rehearsal, piano fundraiser.) 253-3353 (+1/12 full cast)

DECEMBER

1 1:30pm. NAC SH. \$26-82. **NBC, Nutcracker.** 947-7000 (+30/11)

1 7pm. NAC SH. \$26-82. **NBC, Nutcracker.** 947-7000 (+30/11)

1 8pm. Old Town Hall, 14 Bridge St, Almonte. \$12-30. **Christmas.** (full cast: Eric Friesen and Governor General Adrienne Clarkson, narrators.) 253-3353 (+30/11)

2 1:30pm. NAC SH. \$26-82. **NBC, Nutcracker.** 947-7000 (+30/11)

4 7pm. NAC SH. \$26-82. **NBC, Nutcracker.** 947-7000 (+30/11)

5 1:30pm. NAC SH. \$26-82. **NBC, Nutcracker.** 947-7000 (+30/11)

5 7pm. NAC SH. \$26-82. **NBC, Nutcracker.** 947-7000 (+30/11)

6 7pm. NAC SH. \$26-82. **NBC, Nutcracker.** 947-7000 (+30/11)

7 7pm. NAC SH. \$26-82. **NBC, Nutcracker.** 947-7000 (+30/11)



Toutes les stations ci-dessous sont FM.

SRC CC Société Radio-Canada, "La Chaîne Culturelle" (Montréal 597-6000 100.7; Ottawa 102.5; Québec 95.3; Trois-Rivières 104.3; Chicoutimi 100.9; Rimouski 101.5). Également, en direct sur le web <http://radio-canada.ca/web/endirect/> culturelle.ram. **OP-SAM** L'opéra du samedi: 13h30 à 17h15, enregistrés dans l'année en cours; anim. Jean Deschamps. **Mus-S** Musiques d'un siècle: ven 14h55, anim. Françoise Davoine. **R-con** Radio-concerts: lun-ven 20h-22h, anim. Françoise Davoine, Michel Keable; **ConSM** Concerts sans mesure, lun-jeu 13h-16h, anim. Mario Paquet; **NAVN** Le Navire «Night», dim 22h-24h, musique actuelle

CBC R2 Canadian Broadcasting Corporation, Radio Two (93.5 Montréal 597-6000; 103.3 Ottawa 724-1200). Also live on the web <http://www.radio.cbcc.ca/radiotwo.ram>. **SAT-OP** Saturday Afternoon at the Opera: operas from around the world, recently recorded, Sat 1:30pm ET, 2:30pm AT, 3pm NFLD; Howard Dyck, host. **ChorC** Choral Concert: Sun 8am; Howard Dyck, host. **2NHRs** Two New

Hours: Sun 10:05pm to Midnight; Larry Lake, host. **SymH** Symphony Hall: Sun 10:05am; Katherine Duncan, host. **MARUS** Music Around Us: Sun 12 noon, Ontario only; Keith Horner, host. **MfMtl** Music from Montreal, Sun 12:05pm, Québec Only, Kelly Rice, host

CHUO 89.1. Radio communautaire bilingue, Université d'Ottawa. Émission hebdo "La Mélomanie" (en altern. "Sunday Classics"), dim. 9h-11h: musique classique/calendrier de la région de l'Outaouais

CIRA Radio Ville-Marie 91.3 Montréal, 100.3 Sherbrooke. Lun-ven 6h Musique sacrée; 9h *Couleurs et mélodies*; 10h30 *Chants grégoriens* (aussi dim 6h); 14h30 et 1h *Offrande musicale*; 21h30 *Musiques et voix*. Dim 15h *Présence de l'orgue*; 17h *L'album de Pierre*

CKAJ (région du Saguenay). Lun 18h *Radiarts*, magazine culturel; 19h *Musique autour du monde*, anim: Claire Chainey. Mar 19h *Atelier de Musique de Jonquière*, anim: Pauline Gauthier; 20h *Bel Canto*, opéra, anim: Klaude Poulin; *Mélanie*, musique symphonique, anim: Claire Chainey; *En Concert*: solistes, anim: Manon Gagné



CJPM Radio Classique 99.5 Montréal. Musique classique 24h/jour, 7 jours/semaine

CKIA 96.1 Québec Classique et petits papiers lundis 17-18h. Musique classique et actualités variées, avec Michel Léveillé 418-529-9026

WVPR Vermont Public Radio, 107.9 Burlington 800-639-6391

QJRT 91.1 FM Classical and Jazz Radio

NOVEMBRE

1 13h. SRC CC. ConSM. Biber: Ouverture, La mort d'Orphée; Mozart: Vespérales solennelles de Confessore; Beck: Stabat Mater. **Chœur de Chambre de Namur; La Stagione Frankfurt; Michael Frankfurt, chef**

1 20h. SRC CC. R-con. Brahms: Con. pour piano #1; Beethoven: Sym. #7. **O.S. de la Nouvelle-Écosse; Simon Streetfield, chef; Janina Fialkowska, piano**

2 20h. SRC CC. R-con. *Les Radio-concerts du bout du Monde*. Villoldo, Pugliese, Piazzolla, Brubeck, etc. **Quartango**

3 1:30pm. CBC R2. SAT-OP. Lully: Persée. **Opera Atelier, Toronto (CBC); Hervé Niquet, cond.; Nathalie Paulin, Monica Whicher, Laura Pudwell, Rufus Müller, Michael Choldi**

3 13h30. SRC CC. OP-SAM. Dargomyzsky: Roussalka. **Chœurs et Orch. de l'Opéra National d'Estonie; Paul Mägi, chef; Nadia Kurem, Leonid Stavitski, Mati Korst, Riina Airene.** (Tallinn, 28/4/2001)

4 8am. CBC R2. ChorC. *Choirs of the West.* **Vancouver Chamber Choir, Jon Washburn, cond.; Choral Arts Northwest, Richard Sparks, cond. (Chan Centre, Vancouver; rec. In concert)**

4 10:05am. CBC R2. SymH. Elgar: Cockaigne, op.40; Alex Pauk: Echo, Spirit, Isle; Ravel: Scheherazade; Walton: Sym. #1. **National Youth Orch.; Simon Streetfield, cond.; Measha Bruggersman, soprano**

4 12pm. CBC R2. MARUS. Schoenberg: Transfigured Night; Piazzolla; Bright Sheng. **Rothko Trio (Angelique Toews, violin; Roberta Janzen, cello; Simon**

Docking, piano)

4 12:05pm. CBC R2. MfMtl. *La Scena Musicale 5th Anniversary Gala (highlights).* **Nathalie Paulin, Donna Brown, Marie-Nicole Lemieux, Daniel Taylor, Denis Brott, Julian Armour, Yannick Nézet-Séguin, Stéphane Lemelin, Lisa Godwin, Theatre of Early Music**

4 22h. SRC CC. NAVN. *Le jeu et les machines (Projet de création d'œuvres pour instrument et traitement en temps réel).* Julien Roy, Alexandre Burton, Jean Piché; Girouard & Sauvé: Improvisations. **Marie-Chantal Lecclair, saxophone soprano; Clemens Merkel, violon; François Girouard, Fred-Erick Sauvé, guitare électrique, stick; Yves Charuest, saxophone alto.** (Montréal, mai 2001)

4 10:05pm. CBC R2. 2NHRs. *Korndorf Memorial Concert (Vancouver).* Nikolai Korndorf: Yariello; Lullaby; Mozart Variations; Music For Owen Underhill and his Magnificent Eight (+ interview of composer's friends and colleagues). **Robert Silverman, Janina Kusmas, piano; string sextet; Vancouver New Music Ensemble; Owen Underhill, cond.**

5 13h. SRC CC. ConSM. Vivaldi: Con. pour 2 violons, op.3 #5; Con. pour 4 violons, op.3 #4; Con. pour flûte; Bach: Con. pour flûte; Oesterle: Divinité excentrique; Händel: Concerto grosso, op.6 #3. **Orch. baroque de Montréal; Joël Thiffault, chef**

5 20h. SRC CC. R-con. Mozart: Il Rè Pastore, Ouverture; Con. pour clarinette K. 622; Franzl: Symphonie en ré; Stamitz: Con. pour clarinette #3; Michael Haydn: Notturmo en fa. **Kurpfälzische Kammerorchester; Sharon Kam, clarinette; Florian Heyerich, chef**

5 22h. SRC CC. Mus-S. *L'irruption du jazz dans la musique occidentale.* (Prod. Belgique)

6 13h. SRC CC. ConSM. Schumann: Con. pour violoncelle, op.129 (arr. violon); Wagner: extraits, Der Ring des Nibelungen. **O.S. allemand; Kent Nagano, chef; Gidon Kremer, violon**

6 20h. SRC CC. R-con. Mozart: Sonates K. 545 576 533; Chopin: Scherzos #1-4. **Mikhail Pletnev, piano**

7 13h. SRC CC. ConSM. Haydn: Trio #45, Hob. KV29; Zemlinski: Trio, op.3; Ravel: Trio pour violon, violoncelle et piano. **Chantal Juillet, violon; Antonio Lys, violoncelle; Pascal Rogé, piano**

7 20h. SRC CC. R-con. Haydn: Sym. #44 "Funèbre"; Mozart: Con. pour flûte, harpe et orch. K. 299. **O.S. de la NDR; Gaby Pas-van-Riet, flûte; Renie Yamahata, harpe; Sir Roger Norrington, chef**

8 13h. SRC CC. ConSM. Mozart: Sonate K.282; Beethoven: Sonate, op.26; Sonate, op.31 #1; Schubert: Fantaisie Wanderer D.760. **Paul Lewis, piano.** (Festival de piano de Lucerne 2000)

8 20h. SRC CC. R-con. Lekeu: Sonate en sol majeur, Franck: Sonate en la mineur; Beethoven: Sonate, op.23. **Martin, Beaver, violon; Ronald Turini, piano**

9 20h. SRC CC. R-con. Chansons et musiques traditionnelles des pays celtes. **Desi Wilkinson, flûte, flageolet, chant; Ronan Browne, cornemuse irlandaise, flûtes, flageolet, chant; Sean Corcoran, bouzouki, chant**

10 1:30pm. CBC R2. SAT-OP. Puccini: Madama Butterfly. **Calgary Opera, Calgary (CBC); Robert Dean, cond.; Uiping Zhang, Richard Troxell, Theodore Baerg, Anita Krause**

10 13h30. SRC CC. OP-SAM. Britten: Billy Budd. **Chœurs et Orch. de la Canadian Opera Company; Richard Bradshaw, chef; Russell Braun, Nigel Robson, Jeffrey Wells, Alain Coulombe.** (CBC, Toronto, 17/4/2001)

11 8am. CBC R2. ChorC. Britten: War Requiem. **Bach Choir of London; London S.O. Chorus; Highgate School Choir; Benjamin Britten, cond.**

11 10:05am. CBC R2. SymH. Steenhuysen: Your Soul is a Bottle.; Rachmaninoff: Piano Con. #3; Brahms: Sym. #3. **Vancouver S.O.; Bramwell Tovey, cond.; Barry**

Douglas, piano

11 12pm. CBC R2. MARUS. Michael Colgrass; Raymond Luedeker; Bach; etc. **Michael Israelievitch, percusion; Jacques Israelievitch, violon**

11 22h. SRC CC. NAVN. **Daniel Heikalo, guitares, cistre, flûtes à bec, percussion; Arthur Bull, guitare électrique, harmonica.** (Festival International de Musique Actuelle de Victoriaville, mai 2001)

11 10:05pm. CBC R2. 2NHRs. *Tribute to André Prévost.* Andre Prevost: Chorégraphie I; Henri Dutilleul: Sym. #1; Anas Sokolovic: Les Offrandes oubliées. **OSM, Charles Dutoit, cond.; Quatuor Molinari**

12 13h. SRC CC. ConSM. Beethoven: Con. pour violon, op.61; Mendelssohn: Sym. #4 "Italienne", op.90. **Orch. philharmonique de chambre de Prague; Jiri Belohlavek, chef; Bin Huang, violon.** (Festival international de musique de Cesky-Krumlov 2000)

12 20h. SRC CC. R-con. Händel, C.P.E. Bach, Corelli, Telemann, Locke, Couperin, etc. **Ensemble Masque; Philippe Magnan, hautbois**

12 22h. SRC CC. Mus-S. *Les grands pédagogues.* Nadia Boulanger, Jacques-Dalcroze, Paul Dukas, Paul Gilson, René Lebowitz, Max Deutsch, Olivier Messiaen. (1ère de 2 Prod. collective.) (+19)

13 13h. SRC CC. ConSM. Locatelli: Concerto grosso, op.1 #2; Landi: Canzona detta la Palla a 3; Canzona detta la Alessandrina a 3; Durante: Concerto; Vivaldi: Con. pour mandoline RV 425; Locke: Suite en ré; Suite de branles, Theatrical; Purcell: Ayres, The Double Dealer; Händel: Con. pour harpe et luth. **Tafelmusik; Paul O'Dette, chef, luth; Maxine Ellender, harpe**

13 20h. SRC CC. R-con. Mozart: Noces de Figaro, Ouverture; Mendelssohn: Sym. #4, extraits; Vivaldi: Concerto, op.8 #4 "L'Hiver"; Piazzolla/arr. John Adams: La Mufa; Strauss: Valse de l'Empereur; Brahms: Danses hongroises #5-6; Rodrigo: Concerto de Aranjuez, Adagio. **Philharmonie de chambre de Brême; Florian Donderer, violon; Anelio Desiderio, guitare; Susanna Mäikkä, chef**

14 13h. SRC CC. ConSM. Rachmaninov: Liturgie de Saint Jean Chrysostome, op.31; Bortniansky: Gloire à Dieu; Ippolitov-Ivanov: La Grande Doxologie; Izvekoff. Avec mes larmes; Chesnokov: Dieu, sauvez-nous; O Mère de Dieu, op.45 #5; Anonyme: Beni soit l'homme; Bortniansky: Seigneur, nous te prions. **Chorovaya Akademia de Moscou; Alexandre Sedov, chef**

14 20h. SRC CC. R-con. Beethoven: Andante pour piano en fa majeur, Bartok: Out of Doors; Brahms: Sonate pour piano #3, op.5. **Ian Parker, piano**

15 13h. SRC CC. ConSM. Mozart: Suite #3 BWV 1068; Con. pour 2 claviers BWV 1061; Mozart: Con. pour 2 pianos K.316a; Sym. #34. **Orch. du Centre national des Arts; Mario Bernardi, chef; Janina Fialkowska, Angela Cheng, pianos**

15 20h. SRC CC. R-con. Mozart: Quatuor à cordes #15; Janacek: Quatuor à cordes #1 "Sonate à Kreutzer"; Brahms: Quatuor à cordes #2. **Quatuor Diabelli**

16 20h. SRC CC. R-con. Musiques de l'Inde du nord et du Madagascar. **Kiran Ahluwalia, chant ghazal de l'Inde du Nord; Romanet Stochelo Rosenberg, guitares manouches; Régis Gizavo, accordéon de Madagascar**

17 1:30pm. CBC R2. SAT-OP. Bizet: Carmen. **Edmonton Opera, Edmonton (CBC); Mark Graf, cond.; Elizabeth Turnbull, James Westman, Kathleen Brett, Randolph Locke**

17 13h30. SRC CC. OP-SAM. Henze: Vénus et Adonis / Chan Ka Nix: Iron Road. **Chœurs et Orch. de la Canadian Opera Company; Richard Bradshaw, chef; Susan Marie Pierson, Alan Woodrow, Timothy Noble / Orch.; Wayne Strangman, chef; Grace Chan, Stuart Howe, Zheng Zhou, Zhu Ge Zeng.** (CBC, Toronto, 31-1-2001 / 27-4-2001)

18 8am. CBC R2. ChorC. Haydn: Missa Cellensis (Sanctae Caeciliae). **Collegium Musicum 90, Richard Hickox, cond.**

Éliminez les yeux pochés! Do you have bags under your eyes?

Dr Conrad Kavalec, membre de la Faculté de médecine McGill
a aidé ses clients à éliminer ces poches disgracieuses au
moyen d'une PROCÉDURE SIMPLE.

CHIRURGIE ESTHÉTIQUE AU LASER DES YEUX ET DES PAUPIÈRES

Dr. Conrad Kavalec, a member of the McGill Medical Faculty
has helped his clients eliminate those unsightly bags
with a SIMPLE PROCEDURE.

AESTHETIC LASER SURGERY FOR EYES & EYELIDS

Conrad C. Kavalec
M.D., F.R.C.S. (C). D.A.B.O.
Ophtalmologiste



1414 DRUMMOND: 842-2983

Pierre Charette

LUTHIER D'ART

Fabricant de violons et altos haut de gamme

307, rue Sainte-Catherine Ouest, local 680
Montréal (Québec) H2X 2A3

(514) 844-3848



1 800 567-0995

Tél.: (819) 478-4141
www.le-dauphin.com

600, boul. St-Joseph, Drummondville QC J2C 2C1

Centre de réunions

Drummondville
Centre du Québec



HÔTEL & SUITES
LE DAUPHIN
★ ★ ★ ★

Michelle Bachand enr.

Traduction vers le français
Rédaction et révision

Translation to French

T 514.484.1282

F 514.484.5857

mbachand@sympatico.ca

4426, avenue Harvard
Montréal (Québec) H4A 2X1

P R A X I

ENTREPRENEURS **YVES BELLEY**
GÉNÉRAUX TÉLÉPHONE (514) 256-5550
TÉLÉCOPIEUR (514) 256-5501
TÉLÉAVERTISSEUR (514) 851-2983

6380, rue VIAU, MONTRÉAL
(QUÉBEC) H1T 2Y6

Notary-notaire

- Wills • Estate Settlements • Mandates •
- Real estate transactions •

Joseph Silverstone

5585 Monkland
suite 150
Montréal, Québec
H4A 1E1
TÉL: (514) 481-6699
FAX: (514) 481-8133

- 18 1005am. CBC R2. SymH. Jolivet: Concertino for Trumpet; Ravel: Le Tombeau de Couperin; Telemann: Orchestral Suite; Bach: Con. for Oboe & Violin. **Symphony Nova Scotia; Grant Llewellyn, cond.; Richard Simoneau, trumpet; Jeanne Lamont, violin; Suzanne Lemieux, oboe**
- 18 12pm. CBC R2. MarUs. Farina: Capriccio Stravagante; Monteverdi: Merula; Marini: Arme. I Furiosi Baroque Ensemble (Gabrielle McLaughlin, Soprano; Julia Wedman, Violin; Aisslinn Nosky, Violin; Kathleen Kajoka, Viola; Felicity Deak, Cello)
- 18 22h. SRC CC. NavN. Christof Migone, Nathalie Derome, Suzanne Joly. (Ultrazone.01, Montréal, septembre 2001)
- 18 1005pm. CBC R2. 2NHrs. Kelly Marie Murphy: This is the Colour of My Dreams; Christos Hatzis: Confessional; Chan Ka Nin: Soulmate; Heather Schmidt: Con. for Cello (+ interview of the composers on her new CD). **Shauna Rolston, cello; CBC Radio Orch., Mario Bernardi, cond.**
- 19 13h. SRC CC. ConSM. Vivaldi: Les Quatre Saisons, op.8, Le Printemps; Haydn: Les Saisons (oratorio), L'été, L'hiver; Glazounov: Les Saisons (ballet), L'Automne. **Chœur et O.S. du Saguenay-Lac-Saint-Jean; Jacques Clément, chef; Brett Molzan, violon; Monique Pagé, soprano; Marc Hervieux, ténor; Michel Ducharme, basse**
- 19 20h. SRC CC. R-con. Vivaldi: Concertos, op.3 #11-12 "L'estro Armonico"; Stabat Mater: Nisi Dominus. **Orch. baroque de Montréal; Daniel Taylor, haute-contre; Joël Thiffault, chef**
- 19 22h. SRC CC. Les grands pédagogues. (2e de 2 Prod. collective). (+12)
- 20 13h. SRC CC. ConSM. Haydn: Quatuor, op.20 #4 Hob. III:34; Quatuor, op.1 #3 Hob. III:3; Quatuor, op.64 #6 Hob. III:64; Hosokawa: Quatuor à cordes "Paysage". **Quatuor Auryn. (Festival de Schwetzingen 2001)**
- 20 20h. SRC CC. R-con. Les cordes romantiques. Jean Barrière: Sonate pour deux violoncelles; Martinu: Trois Madrigaux, H.313; Kodaly: Sérénade, op.12; Glazounov: Quintette, op.39. **Matin Foster, violon; Douglas McNabney, Yukari Cousineau, altos; Guy Fouquet, Elisabeth Dolin, violoncelles**
- 21 13h. SRC CC. ConSM. Bach/Busoni: Chaconne; Beethoven: Sonate, op.109; Brahms: Intermezzi, op.117; 2 Rhapsodies, op.79. **Hélène Grimaud, piano. (Festival de Schwetzingen 2001)**
- 21 20h. SRC CC. R-con. Beethoven: Sonates #9 et 21 "Waldstein"; Chopin: Valses #1 3 4 6 7; Scherzo #2, op.31. **Richard Raymond, piano**
- 22 13h. SRC CC. ConSM. Haydn: Sym. #92 "Oxford"; Holst: Les Planètes. **Chœur et O.S. de la Radio SWR de Stuttgart; Sir Roger Norrington, chef**
- 22 20h. SRC CC. R-con. Turrin: Caprice; Psaume pour bugle et piano; Enesco: Légende; Kennan: Sonate; Ewazen: Sonate. **John Ellis, trompette; Jean Desmarais, piano**
- 23 20h. SRC CC. R-con. Musique traditionnelle judéo-arabe d'Iraq et compositions originales. **Yair Dalal, violon, violon oriental, oud, chant; Avi Agababa, percussions; Asaf Zamir, percussions**
- 24 1pm. CBC R2. SAT-OP. Henze: Venus and Adonis / Chan Ka Nin: Iron Road. **Canadian Opera Company, Toronto; Richard Bradshaw, cond.; Susan Marie Pierson, Alan Woodrow, Timothy Noble / Tapestry New Opera Works, Toronto; Wayne Strongman, cond.; Grace Chan, Stuart Howe, Zheng Zhou, Zhu Ge Zeng**
- 24 13h30. SRC CC. OP-SAM. Lully: Persée. **Chœurs et Orch. baroque Tafelmusik de Toronto; Hervé Niquet, chef; Rufus Müller, Nathalie Paulin, Monica Whiche, Laura Pudwell. (CBC, Toronto, 4/11/2000)**
- 25 8am. CBC R2. Chor. Tremblay: Vespers (première). **Elmer Iseler Singers; Ars Nova (Copenhagen); Lydia Adams, cond. (Massey Hall, Toronto, rec. In concert)**
- 25 1005am. CBC R2. SymH. Mozart: Sym. #39; Piano Con. #25; Haydn: Sym. #88. **Toronto S.O.; Murray Perahia, piano, cond.**
- 25 12pm. CBC R2. MarUs. Clementi; Chopin: B minor Sonata "Funeral March". **Ian Parker, piano**
- 25 1005pm. CBC R2. 2NHrs. Gilles Tremblay: Croissant; Raymond Luedeker: Elemental Dances; Piotr Grela-Mozejk: Strumenie Stru; Chris Paul Harman: Amerika (* world premières). **Penderecki String Quartet; New Music Concerts Ensemble, Robert Aitken, cond. (+ presentation of the 2001 Leger Prize for New Chamber Music)**
- 26 13h. SRC CC. ConSM. Haydn: Sym. #83 "La Poule"; Mozart: Con. pour violon K.218; Mendelssohn: Sym. #3, op.56 "Écosaise". **Orch. du 18e siècle; Thomas Zehetmair, violon, chef**
- 26 20h. SRC CC. R-con. Maute, Palestrina; Serocki; Baldwin; Leenhouts; Hirose; Scheidt; Meijering. **Quatuor Buxus (flûtes)**
- 26 22h. SRC CC. Mus-S. Cinq regards sur l'interprétation. Leonard Bernstein, Glenn Gould, Yehudi Menuhin, Arthur Rubinstein, Sergiu Celibidache. (Prod. Canada)
- 27 13h. SRC CC. ConSM. Frescobaldi: Missa sopra l'aria della Monica; Mazzocchi: Magnificat; Ugolini: Motet "Beata es Virgo Maria"; Motet "Quae est ista"; Benevoli: Missa Dominus Angel; Gloria; Scarlatti: Stabat Mater. **Studio de Musique Ancienne de Montréal; Christopher Jackson, chef**
- 27 20h. SRC CC. R-con. Haydn: Quatuor, op.77 #1; Verdi: Quatuor; Beethoven: Quatuor à cordes #8 "Razumovski". **Quatuor Kodaly (Attila Falvay, Tamas Szabo, violons; Gabor Fias, alto; Gyorgy Eder, violoncelle)**
- 28 1005am. CBC R2. SymH. Mozart: Sym. #35; Piano Con. #25; Haydn: Sym. #88. **Toronto S.O., Murray Perahia, piano, director**
- 28 13h. SRC CC. ConSM. Beethoven: Dix Variations sur "Ich bin der Schneider Kakadu" pour piano, violon et violoncelle, op.121a; Schumann: Quintette pour piano et quatuor à cordes, op.44; Mendelssohn: Quintette pour 2 violons, 2 altos et violoncelle, op.87. **Musica Camerata Montréal**

- 28 20h. SRC CC. R-con. Liadov: Baba-yaga; Rachmaninoff: Con. pour piano #3; Glière: Sym. #3. **OSM; Charles Dutoit, chef; Andrei Gavrilov, piano**
- 29 13h. SRC CC. ConSM. Schumann: Frauenliebe und Leben, op.42; Barber: Hermit Songs, op.29; Grieg: Six Mélodies, op.48; Poulenc: Mélodies. **Martha Angeline Guth, soprano; Martin Dubé, piano**
- 29 20h. SRC CC. R-con. Rachmaninoff: Trio élégiaque #1; Chostakovitch: Trio, op.67; Tchaikovsky: Trio, op.50. **Trio Rachmaninoff (violin, violoncelle, piano)**
- 30 20h. SRC CC. R-con. Poussière d'étoiles. Musique persane, chinoise, espagnole, indienne (dont quelques créations de K. Tabassian, directeur artistique). **Ensemble Constantinople; Liu Fang, pipa; Vasu Govindarajan, mridangam; Marcos Marin, chant flamenco; Lyne McGe, Uma Vasudevan, danse indienne. (+1 Montréal)**

DECEMBER

- 1 1:30pm. CBC R2. SAT-OP. Britten: Billy Budd. **Canadian Opera Company, Toronto (CBC); Richard Bradshaw, cond.; Russell Braun, Nigel Robson, Jeffrey Wells**
- 1 13h30. SRC CC. OP-SAM. Bizet: Carmen. **Chœurs et Orch. de l'Opéra d'Edmonton; Mark Graf, chef; Elizabeth Turnbull, James Westman, Kathleen Brett, Randolph Locke. (CBC, Edmonton, 5/4/2001)**
- 2 12pm. CBC R2. MarUs. Rachmaninov: G minor Trio; Shostakovitch: E minor Trio. **Trio Benetti (Lyn Kuo, violin; Raphael Hoekman, cello; Thomas Yee, piano)**
- 3 20h. SRC CC. R-con. Musique en Amérique, 1938-1969. Babbitt, Carter, Antheil, Copland, Krenek, Weill, Bernstein, Cage, Barber, Stravinsky, Rochberg. **Karina Gavin, soprano; Jonathan Crow, Laurence Kayaleh, Yehonatan Berick, violons; Neal Gripp, Douglas McNabney, altos; Brian Rank, Antonio Lys, violoncelles; Timothy Hutchins, flûte; André Moisan, clarinette; Paul Stewart, Richard Raymond, Janet Creaser, David Jalbert, Stéphane Lemelin, pianos; Jennifer Swartz, harpe. (+4)**
- 3 22h. SRC CC. Mus-S. La musique est dangereuse! (Prod. Belgique)
- 4 20h. SRC CC. Radio-concert, Amérique 1938-69. (+3)



TÉLÉVISION
Bravo! Pay TV 800-924-4444. Music shows listed below. They also have jazz and dance shows. The following programs sometimes have music-related segments: Arts & Minds, Bravo Arts, Bravo Videos. Times are ET
CBC TV (phones: see under Radio: OpNI Opening Night Thu. 8pm, commercial free; Linda Griffiths, host)
PBS Public Broadcasting Service, USA. VPT Vermont Public Television channel 33 Burlington, (CC) = closed caption.
WCFE Mountain Lake channel 57 Plattsburgh
Télé-Québec 514-521-2424

NOVEMBER

- 1 8pm. CBC. OpNI. Puccini: Tosca (Andrea Andermann, producer). **Catherine Malfitano, Plácido Domingo, Ruggero Raimondi**
- 3 7pm. Bravo! Whole Notes II. Haydn. **Jon Kimura Parker, host**
- 8 8pm. CBC. OpNI. Spirits Of Havana / Daniel Taylor In Performance. Cuba's musical legacy / Baroque arias. **Jane Bunnett, saxophone / Daniel Taylor, countertenor; Tafelmusik Baroque Orch.**
- 10 7pm. Bravo! Whole Notes II. Schubert. **Jon Kimura Parker, host**
- 10 8pm. Bravo! Saturday Night at the Opera (host: Richard Bradshaw). R. Strauss: Salome. **Marie Ewing, Michael Devlin (Royal Opera House, Covent Garden). (guest: Atom Egoyan)**
- 15 8pm. CBC. OpNI. Tommy: A Family Portrait / CBA. Biography of Tommy Sexton. TV comic (with excerpts from CBC's Codoc. Classical Brit Awards 2001. **Nigel Kennedy, Sir Simon Rattle, Russell Watson**
- 17 7pm. Bravo! Whole Notes II. Chopin. **Jon Kimura Parker, host**
- 17 7:30pm. Bravo! The Chamber Music Collection. Chopin (Life and works of the composer; performances & documentary vignettes)
- 22 8pm. CBC. OpNI. Carmina Burana / Firebird. Orff: Carmina Burana; Stravinsky: The Firebird. **Festival de Lanaudière / Mikhail Fokine's choreography, Royal Opera House, Covent Garden**
- 24 7pm. Bravo! Whole Notes II. Brahms. **Jon Kimura Parker, host**
- 24 7:30pm. Bravo! Ravel: Bolero; Grieg: Piano Concerto. **OSM, Charles Dutoit, chef; Yuval Fichman, piano**
- 24 8:30pm. Bravo! Ravel's Brain (Docu-drama, the last years of composer Maurice Ravel who suffered from a progressive brain ailment, Canada, 2000, 120m)
- 29 8pm. CBC. OpNI. The Facts Behind The Helsinki Roccamatios / Jean Stilwell In Performance. Award-winning experimental drama / Cabaret songs from the 1930s. **Michael Riley / Jean Stilwell, mezzo**

DECEMBER

- 6 7pm. CBC. OpNI. Verdi: Rigoletto. **Royal Opera**

PETITES ANNONCES CLASSIFIED ADS

8 \$ / 120 caractères | 3 \$ / 40 caractères additionnels | (514) 948-2520

Cours – Lessons

COURS DE CHANT privés / Private singing lessons. Tous les niveaux, tous les âges. 2 studios (centre-ville ou N.-D.-G.). (514) 484-5407

IMPROVISATION AU PIANO. Atelier-conférence pour découvrir les possibilités qu'apporte l'improvisation dans l'enseignement du piano. Par Monique Poirier, M.Mus., certifié en improvisation de Music for People (David Darling). À Montréal. Dimanche 18 novembre, 13 heures à 16 heures. Coût 25 \$ (514) 341 5943

COURS D'ORGUE, de piano et de guitare classique. Contactez Mélanie Barney au (514) 859-3714 (Métro Verdun). Diplômée du Conservatoire de Musique de Montréal

COURS DE VIOLON privés pour tous âges. Formation musicale complète. Éveil musical pour enfants. Émilie au 273-2590

SAXOPHONE LESSONS, French-English, all levels, experienced (12 y) +qualified teacher, degrees from Germany, France and USA. 521-2289

Divers – Miscellaneous

Professional and experienced Pianist wanted to form a duo with saxophone. 521-2289

PIANO ROLAND BESSETTE, Accordage et réparation. À vendre ou à louer: Bösendorfer, Imperial 9' 6", 78 000 \$. www3.sympatico.ca/piano.bessette (514) 990-7752

LA SCENA MUSICALE

Recherche bénévoles pour:

- Financement
- Coordination de projet
- Relations publiques
- Rédaction • Site Web

Is seeking volunteers for:

- Fundraising
- Project coordinator • Public relations
- Writing and editing • Web Site

514 948-2520

LaScena Musicale

SUBSCRIBE NOW !

ABONNEZ-VOUS MAINTENANT !

Don't miss an issue / Ne manquez pas un numéro !

Send to — Envoyez à :

LA SCENA MUSICALE

5409 Waverly, Montréal (Québec)

Canada, H2T 2X8

Tel. / Tél.: (514) 948-2520

Fax / Télécopieur: (514) 274-9456

@ : subscription@scena.org

- ☐ 1 year / 1 an (Canada — 10 issues / 10 numéros) 25 \$ (*taxes included / taxes incluses)
- ☐ 2 years / 2 ans (Canada — 20 issues / 20 numéros) 40 \$ (*)
- ☐ 1 year / 1 an (U.S.A. / É.-U. — 10 issues / 10 numéros) 35 \$ (*)
- ☐ 1 year / 1 an (foreign / à l'étranger — 10 issues / 10 numéros) 35 \$ (*)

Name / Nom _____

Address / Adresse _____

City / Ville _____

Province _____

Country / Pays _____

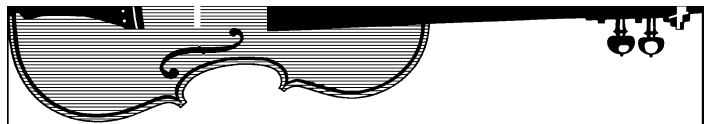
Postal Code / Code postal _____

Phone / Téléphone _____

E-mail / Courriel _____

Visa n°. _____

Exp. _____ / _____



Jules Saint-Michel, Luthier Inc.

Rentrée des classes: **30 à 50 % de rabais**

• Violons, altos, violoncelles, contrebasses

• Fournisseur des grandes écoles de musique

• Grand choix d'instruments

• Vente, réparation, location

• ÉCONOMUSÉE de la lutherie

57, rue Ontario Ouest

Montréal (514) 288-4343

📍 Métro Place-des-Arts

RELATIONS DE PRESSE

Hélène Cantin,
attachée de presse

Tél. : (514) 426-1814

Fax : (514) 426-3236

hcantin@total.net



Pianoforte (1999) Inc.

www.pianoforte1999.com

Restauration de pianos

6196, Notre-Dame Ouest, suite 230

Montréal (Québec) H4C 1V4

Tél.: (514) 931-2245



Piano Héritage Inc.

CONSERVATOIRE DE MUSIQUE

YAMAHA®

PIANO NEUFS – PIANO ÉLECTRONIQUES
VENTE – LOCATION – PIANOS RECONDITIONNÉS
LIVRES – PARTITIONS DE MUSIQUE

pianoheritage@hotmail.com

5030 Boul. Samson
Laval, Qué. H7W 2J1

Lucie Aubé

Claudette Bourdon

(450) 688-3080 / 688-2070

à vendre
ou
à louer

**Bösendorfer
Imperial 9' 6"
78 000\$**

Piano Roland Bessette ACCORDAGE ET RÉPARATION

www3.sympatico.ca/piano.bessette Tél.: (514) 990-7752

LES DISQUES CD REVIEWS

Politique de critique : Nous présentons ici tous les bons disques qui nous sont envoyés. Comme nous ne recevons pas toutes les nouvelles parutions discographiques, l'absence de critique ne présume en rien de la qualité de celles-ci. Vous trouverez des critiques additionnelles dans notre site Web : <www.scena.org>

Review Policy: We review all the good CDs we get, but we don't get every new release. Only the very best of the new recordings we receive each month are reviewed in the printed version of *LSM*. If a new release is not mentioned in print, it does not imply it is inferior. You will find many more CD reviews on our website at <www.scena.org>.

★★★★ – excellent	\$	< 10 \$
★★★ – oui/yes	\$\$	10–15 \$
★★ – peut-être/maybe	\$\$\$	15–20 \$
★ – non/no	\$\$\$\$	> 20 \$

Critiques / Reviewers

PA: Philip Anson / FC: Frédéric Cardin

AL: Alexandre Lazaridis

MC: Marc Chénard

DO: Dominique Olivier / CP: Claudio Pinto

LR: Lucie Renaud

Concert français

Œuvres de Saint-Saëns, Berlioz, Chausson, Debussy, Milhaud et Massenet

James Ehnes, violon

Orchestre symphonique de Québec,

direction Yoav Talmi

Analekta FL 2 3151 (78 min 1 s)

★★★★

Comment appeler l'alliance de l'élégance et du charme autrement que noblesse? C'est bien de cela qu'il s'agit quand nous entendons Ehnes jouer : un goût inné du phrasé, un contrôle infallible du son. Après un très beau disque consacré à Bruch, nous sommes à nouveau comblés par le présent enregistrement. Les deux pièces de Saint-Saëns jouées ici ont donné lieu à beaucoup d'abus violonistiques. On ne trouvera, ni dans *l'Introduction et Rondo capriccioso* ni dans la *Havanaise*, aucun de ces alanguissements convenus, mais, au contraire, un trait net qui va droit au but sans jamais oublier de privilégier le chant, avec un naturel qui fait même oublier qu'il s'agit là de virtuosité. La trop célèbre *Méditation* de Massenet elle-même, à force de pudeur, devient émouvante. C'est cependant dans le long *Poème* de Chausson qu'Ehnes montre l'artiste profond qu'il est : il nous tient jusqu'au bout de ce morceau exigeant par le chant large qu'il tire de son Stradivarius. Par contraste, dans le *Cinéma*



Fantaisie de Milhaud, musique destinée à un film de Chaplin et intégrée plus tard au *Bœuf sur le toit*, c'est un rythme à la fois vibrant et libre qui nous surprendra par sa liberté d'imagination. Il faut reconnaître que le soliste est remarquablement soutenu par l'OSQ, dirigé par Yoav Talmi. Les détails sont ciselés, toujours audibles, discrets quand il le faut. De plus, l'équilibre du dialogue et de l'orchestre est porté par une belle prise de son. Merci à la maison Analokta! AL

Tchaïkovski : Quatuors à cordes n°s 1 et 3

Quatuor St. Lawrence

EMI 7243 5 57144 2 8 (69 min 42 s)

★★★★ \$\$\$

Le Quatuor Saint-Laurent nous avait renversés avec son premier disque consacré à Schumann. C'est encore le cas avec cette nouvelle parution consacrée à Tchaïkovski. Le premier quatuor est l'œuvre d'un Tchaïkovski relativement jeune, mais s'exprimant déjà comme l'un des plus grands de son époque. L'austère beauté de la steppe russe en hiver semble y écraser un voyageur solitaire (1^{er} mouvement), qui est temporairement réconforté par une cabane dans laquelle brûle les dernières cendres d'un feu, derniers échos d'une chaleur bienveillante. Le 2^e mouvement, le célèbre *Andante Cantabile*, n'a peut-être jamais été aussi près de l'âme slave,



LaScenaMusicale

CONCOURS ANNUEL D'ARTICLES D'ÉTUDIANTS ANNUAL STUDENT WRITING CONTEST

sur la musique classique / on Classical Music

Prix: Les deux meilleurs articles en français et en anglais seront publiés dans *La Scena Musicale* et le grand gagnant de chaque catégorie recevra la somme de 250 \$.

Visitez notre site
www.scena.org
pour plus de détails.

Prizes: The two best English and French papers will be published in *La Scena Musicale* and the top winner of each category will receive \$250.

Visit
www.scena.org
for details.

Date limite/Deadline:

le 15 mai 2002 / May 15, 2002

Envoyez votre article à : / Send your paper to:

La Scena Musicale

5409 Waverly, Montréal, H2T 2X8
info@scena.org



MUSICA ORBIUM

NEUVIÈME SAISON

2001-2002

NINTH SEASON

DIRECTION :
PATRICK WEDD

IN MEMORIAM

GABRIEL FAURÉ : REQUIEM
ARVO PÄRT : BERLINER MESSE
JOSHUA HOPKINS, BARYTON / BARITONE
TERESA VAN DER HOEVEN, SOPRANO

DIMANCHE 11 NOVEMBRE 2001, 19 H 30
SUNDAY NOVEMBER 11, 2001, 7:30 P.M.

ÉGLISE UNIE ERSKINE AND AMERICAN UNITED CHURCH
RUE SHERBROOKE OUEST, COIN / CORNER DU MUSÉE - MÉTRO GUY-CONCORDIA

UNE PARTIE DES PROFITS DE CE CONCERT SERA VERSÉE À
L'HÔPITAL DES ANCIENS COMBATTANTS SAINTE-ANNE

A PORTION OF THIS CONCERT'S PROFITS WILL BE
DONATED TO THE STE. ANNE'S VETERANS HOSPITAL

BILLETS / TICKETS

À LA PORTE 20\$ PRÉVENTE 18\$ AÎNÉS, ÉTUDIANTS ET SANS EMPLOI 10\$
AT THE DOOR IN ADVANCE SENIORS, STUDENTS AND UNEMPLOYED

RENSEIGNEMENTS / INFORMATION : (450) 671-3548

WWW.MUSICAORBIUM.ORG

traité ici avec un dépouillement inégalé, dans une sublime et triste monochromie qui fera rougir de honte toutes ces versions « musakiennes », qui ont dénaturé la force de ce mouvement. Le voyageur repart avec détermination à l'assaut de la neige et du vent (3^e mouvement, incisif), pour finalement arriver, fourbu mais heureux, au village où on lui réserve un accueil festif (4^e mouvement, très près de la danse folklorique).

Le *Troisième Quatuor* ne permet pas de telles références « extramusicales ». Il évoque cependant l'homme tourmenté, dépressif et déchiré qu'était Tchaïkovski. La force émotive est parfois si intense que l'équilibre de l'ensemble frôle alors la catastrophe, mais l'évite heureusement. Les membres du quatuor contrôlent admirablement le discours et le projettent avec tant de puissance qu'on doit parfois reculer, mentalement, devant ces assauts quasi insoutenables. La parole ne sert à rien devant cet accomplissement : l'écoute s'impose et suffit. **FC**

Donizetti: Lucia di Lammermoor

Tansini / Italian Broadcasting Authority
Naxos 8.110150-51 (2 CD - 134'24)

Another winner from Naxos's Great Opera Recordings, this miraculously preserved Lucia deserves a place in every opera lover's collection. Restoration wizard Ward Marston has optimally remastered the 1939 Italian Cetra recording from several sets of 1940s-era Parlophone discs. The result is a vivid golden age performance in remarkably fresh sound. As Lucia, American-born Italian coloratura soprano Lina Pagliughi displays an easy girlish timbre with a natural, charming woodwind quality that is never forced, phony, or shrill. Her passage-work is clean and precise. Embellishments are tossed off with insouciance. Her legato is smooth, yet she can also pick out notes with pinpoint accuracy. Her Edgardo is Italian tenor Giovanni Malipiero, who sings with virile confidence and emotion. The rest of the cast is up to the mark. Voices and orchestra are well-balanced and have a depth and color not often found in recordings of this era. The orchestra is lively and clear under conductor Ugo Tansini. This budget-priced set includes a bonus of nine delicious arias from Semiramide, I Puritani, Rigoletto, Flautista, la Sonnambula, etc. by Pagliughi. Notes in English only, no libretto. Very highly recommended. **PA**

El Cancionero de Montecassino. Música Religiosa & Profana.

La Capella Reial de Catalunya, direction Jordi Savall
Alia Vox AV9816 A+B
(CD 1 : 71 min 15 s, CD 2 : 74 min 30 s)

Roi d'Aragon et de Sicile, Alphonse V le Magnanime (1396-1458), mélomane averti et grand lettré, avait réuni, dans sa cour de Naples, une Chapelle royale œcuménique ouverte aux représentants de toutes les grandes tendances européennes du temps. Un « chansonnier », dû à quelque copiste de l'époque et regroupant un grand nombre des pièces musicales qu'on pouvait entendre dans cette cour, a miraculeusement échappé au bombardement de février 1944 et à

la destruction de l'abbaye bénédictine de Montecassino. Le présent enregistrement nous fournit l'occasion de vérifier tant la richesse que le raffinement des pratiques musicales de ces temps éloignés dont notre sensibilité se sent toujours proche. Plusieurs pièces du recueil sont anonymes, d'autres, plus rares, sont identifiées (Dufay, Ockeghem, Cornago) ; aucune ne laisse indifférent. On retiendra, à titre de simples exemples, un sublime *Cum autem venissem* (anonyme) du premier disque, réservé à la musique religieuse, et, du second, réservé à la musique profane, *Mort tu as navré*, une plainte poignante d'Ockeghem sur la mort de Binchois (un compositeur franco-flamand mort en 1460). Les sonorités conjointes des saquebutes, des chalemies et des bombardes sur fond de percussion sont un pur délice. Les voix solistes s'élèvent et s'entrecroisent pour construire un édifice sonore somptueux où l'on entre sans peine pour recevoir consolation, protection et espoir. Celle de Montserrat Figueras est combien radieuse ! Jordi Savall insufflé à son ensemble un esprit, mieux, une âme, ce qui se sent par l'atmosphère d'une rare intensité. La prise de son est éblouissante. Soulignons, enfin, la qualité exceptionnelle des textes d'accompagnement, des traductions en six langues et de la présentation. **AL**

Messiaen : Quatuor pour la fin du temps

Ensemble Amici
Naxos 8.554824

L'anecdote entourant la composition et la création du *Quatuor pour la fin du temps* d'Olivier Messiaen fait parfois oublier la beauté intrinsèque de cette œuvre inspirée par une citation de l'Apocalypse. Son créateur, fait prisonnier de guerre en Silésie, entre 1940 et 1942, a réussi, non seulement à écrire cette œuvre majeure du XX^e siècle, mais également à la créer en représentation... Soixante ans plus tard, le *Quatuor* garde tout son pouvoir évocateur, toute sa force spirituelle et, surtout, musicale. L'Ensemble Amici en donne une version chantante, aux teintes plutôt douces, aux *tempi* souples, ce qui contraste avec certaines interprétations aux accents carrément agressifs. Le clarinetiste Joaquín Valdepeñas y est stupéfiant de précision et sa maîtrise de la sonorité est exemplaire. Le piano de Patricia Parr sait se faire enveloppant, le jeu du violoniste Scott St. John et celui du violoncelliste David Hetherington sont superbes, malgré certains flottements d'intonation dans le septième mouvement (« Fouillis d'arc-en-ciel... »). Il s'agit d'une très belle version pour qui recherche plus ce qui chante que ce qui frappe. La prise de son est belle. Le *Thème et variations* interprété par Scott St. John et Patricia Parr complète l'ensemble. **DO**

Chopin : 19 Valses

Richard Raymond, piano
Analekta Fleur de Lys FL23158 (60 min 51 s)

Sur disque, Chopin a d'incontournables interprètes. Il suffit de penser à Cortot, Rubinstein, Arrau et voilà une synthèse discographique du génie polonais. Pour les *Valses* de Chopin,

Deutsche Grammophon célèbre le Centenaire de Verdi

VERDI

The Tenor Arias

Plácido Domingo



4 cds 471 3352

« Je voudrais souhaiter à tous les mélomanes beaucoup de plaisir et de découvertes musicales en écoutant ces enregistrements. Saluons tous le grand génie de Giuseppe Verdi »

"I would like to wish all music lovers enjoyment as well as musical enrichment in listening to these recordings and we all bow before the great genius of Giuseppe Verdi"

— Plácido Domingo

Decca salue les 40 ans de carrière de Luciano Pavarotti

Luciano Pavarotti Edition

Luxeux coffret de 10CD + album souvenir + 1 CD inédit

10 CD 470 0002

CDs disponibles aussi séparément
CD also available individually



Andreas Scholl

Wayfaring Stranger — folksongs

CD 468 4992



En concert
In concert

Palais Montcalm de Québec
Lundi 26 novembre 20 h
Monday November 26, 8pm



certaines interprétations historiques font encore le bonheur des mélomanes. On reconnaîtra rapidement Lipatti, Rubinstein et Arrau dans ce créneau.

Que dire des *Valses* de Chopin sous les doigts de Richard Raymond? Il est clair que le pianiste a sa propre vision des *Valses*. Il est sinueux dans sa virtuosité, prodigieux dans sa spontanéité contrôlée et profond dans le respect qu'il a pour cette musique. Il joue avec brio et, bien que sa force de persuasion ne soit pas toujours égale, il sait faire chanter ces pièces, et ce, grâce à une indéniable maîtrise pianistique. Richard Raymond sait afficher quelques sourires en coin, mais l'ensemble demeure sérieux dans son élégance. Sur le plan de l'interprétation, ma préférence va aux valse « tristes », particulièrement le très célèbre opus 64 n° 2 et le troublant opus 70 n° 2 en fa dièse mineur. Je souligne également qu'il est rare de retrouver un enregistrement des 19 *Valses* de Chopin, la plupart des pianistes choisissant de n'en enregistrer que 14, négligeant les valse posthumes. Richard Raymond nous propose ici une véritable intégrale des *Valses*. Sa vision est si claire, libre et de bon goût que l'on est conquis. **CP**

Œuvres de Milhaud, Ravel, Lekeu et Chausson Quatuor Petersen

Juliane Banse, soprano

Wolfram Rieger, piano

Capriccio 10 860 (68 min 20 s)

Le quatuor Petersen, fondé à Berlin en 1979, avait séduit par une interprétation de l'op. 131 de Beethoven, qui avait trouvé place auprès de quelques autres qui comptent parmi les grandes (Capriccio, 1995). Dans le présent enregistrement, cette formation nous propose un « concert français » de qualité, comme celui de James Ehnes chez Analekta. Dans ce répertoire, les quatre instrumentistes révèlent les qualités de précision et de finesse indispensables au rendu de la musique de chambre en général et particulièrement de la musique française. Ils ne négligent pas, cependant, de donner à chacun des compositeurs les couleurs qui lui sont propres. Dans le *Premier Quatuor*, op. 5, de Milhaud, ici enregistré intégralement, fait inaccoutumé (le compositeur lui-même avait écarté le troisième mouvement), l'âpreté rythmique est soulignée, avec de brusques détentes mélancoliques qui ne cèdent jamais à la complaisance. Le plus célèbre *Quatuor en fa* de Ravel est rendu avec une clarté d'articulation rare (aidée par une très belle prise de son). Les masses sonores qui architecturent les mouvements se succèdent avec l'évidence du naturel. Avec des timbres irisés et des phrasés justes, les Petersen étonnent par leur compréhension de cette écriture raffinée. Ces deux pièces de résistance sont accompagnées d'œuvres de qualité, voire rares quand il s'agit de celles de Guillaume Lekeu. *Nocturne*, extrait de *Trois poèmes*, et *Fragment* révèlent un artiste d'une inspiration étonnante, en dépit de l'influence wagnérienne. Enfin, *Chanson perpétuelle*, de Chausson est enveloppée d'une

atmosphère d'intimité, hypnotisante comme un long rêve éveillé. La soprano Juliane Banse et le pianiste Wolfram Rieger ne méritent aucunement dans les pièces de Lekeu, écrite pour voix, quatuor et piano. **AL**

Bach : arrangements

Angela Hewitt, piano

Hyperion CDA67309

La relation que la pianiste canadienne Angela Hewitt entretient avec Bach n'est pas commune. On sent, chez la musicienne, un tel engagement, une telle passion à jouer les œuvres du Cantor, qu'on est conquis par sa vision, si romantique soit-elle. Après des *Variations Goldberg* magistrales, cet enregistrement constitué de transcriptions (principalement d'airs de cantate) pourrait être léger et sans conséquences. Mais la pianiste s'y investit totalement, comme elle a l'habitude de le faire, avec une conviction qui transcende le côté parfois imparfait de ces « transpositions ». De grands noms sont associés à celles-ci : Wilhelm Kempff, Angela Hewitt elle-même, ainsi que Mary Howe, Myra Hess, William Walton, Lord Berners, John Ireland, Harriet Cohen, Harold Bauer et Eugen D'Albert. Certaines transcriptions sont merveilleuses, tandis que d'autres, inévitablement, paraissent moins justes. Angela Hewitt est toutefois si souvent près de l'état de grâce, que l'aventure se justifie d'elle-même. **DO**

Schubert : Lieder, vol. II

Ian Bostridge, ténor

Julius Drake, piano

EMI 7243 5 57141 2 1 (67 min 27 s)

Ian Bostridge nous avait donné un premier volume de lieder de Schubert en 1998 (enregistré en 1996), où l'on pouvait admirer la sensibilité du chanteur, jamais en défaut, et ce timbre particulier, à la fois fragile et intense. La force de la voix tenait au contrôle de la vibration et du souffle, mais on notait déjà certaines négligences dans l'articulation de l'allemand, en particulier la mollesse des consonnes. Elles semblent plus accentuées dans le présent enregistrement, et s'avèrent bien gênantes pour ceux qui considèrent que le lieder est aussi un art de dire le texte, un savant équilibre entre les notes et les mots. Consonnes escamotées et voyelles déformées sont maintenant trop nombreuses pour être ignorées. Quatre ans plus tard (ce deuxième volume a été enregistré en 2000), les *forte* ont pris de la dureté, amplifiés par une prise de son rapprochée. Reste le lyrisme constant que Bostridge insufflé à son récital, peut-être, cependant, au détriment de la variété d'atmosphères et de tons. Les lieder les plus convaincants ne sont pas ceux où une certaine véhémence doit éclater, tel *Die Götter Griechenlands*, D. 677, mais bien plutôt ceux où une retenue rêveuse l'emporte. Le chanteur se montre alors beaucoup plus à l'aise, comme dans *Abendstern*, D. 806. L'humeur enjouée semble lui convenir encore plus, à preuve : *Alinde*, D. 904. Cependant, à la longue, même la beauté des *pianissimi* impalpables ne suffit pas à nous faire oublier que le Schubert que nous aimons est plus

varié, plus complexe que cette réduction à l'élégiac. Autant dire que le ténor britannique ne réussit pas à s'inscrire aux premières lignes de la relève de Fischer-Dieskau, assurée par les Prégardien, les Goerne, les Gura... **AL**

Schumann : Allegro op. 8 ;

Grande Sonate n° 3 op. 14

John Rea : Las Meninas

Richard Raymond, piano

Enregistrement public septembre 2000

Étiquette Chaîne culturelle Radio-Canada

RIC 29975 (65 min 39 s)

*** 1/2

Ce disque au répertoire éclectique présente un Richard Raymond inspiré dans son interprétation de *Las Meninas*, œuvre exquise du compositeur canadien John Rea. Sous-titrée « 21 variations transformelles sur les *Scènes d'enfant* de Robert Schumann », cette œuvre audacieuse par sa construction composite demeure le plat de résistance de ce disque. Dans ce cycle, les atmosphères sonores sont variées. Richard Raymond parvient à communiquer avec intelligence et raffinement ces pièces aux aspects sombres, fugaces et romantiques. L'ensemble est un brillant hommage à Schumann.

Également au programme de ce disque, la *Grande Sonate* n° 3 op. 14 de Robert Schumann (la moins jouée des trois sonates du compositeur, peut-être parce qu'elle n'est pas encore tout à fait comprise par les pianistes) séduit par l'impétuosité qui s'en dégage. Ici, Richard Raymond se fait absolument romantique. Ardente et parfois orageuse, son interprétation, paradoxalement ordonnée, insiste sur l'expression d'un chaos intérieur et nous entraîne sans détour dans l'onirisme fragile et grave de l'univers schumannien. Durant tout le programme, le piano Fazioli fait honneur à la puissance pianistique de Raymond et, bien que la prise de son ne soit pas parfaite, cet enregistrement demeure fort recommandable pour les amateurs de Schumann. **CP**

Chopin : Sonate pour violoncelle et piano op. 65;

Polonaise Brillante; Nocturnes; Valses...

Thérèse Motard, violoncelle

Louise-Andrée Baril, piano

Analekta FL23142 (62 min 14 s)

*** 1/2

Dernière œuvre publiée du vivant du compositeur, la *Sonate pour violoncelle et piano* est une élégie témoignant de l'amour que Chopin portait au violoncelle. La tonalité en *sol* mineur de cette œuvre passionnée suppose une complicité intrinsèque de la part des interprètes. Thérèse Motard, au violoncelle, est presque constamment en avant-plan, se retirant quelques instants pour laisser place à la fidélité musicale de sa complice, la pianiste Louise-Andrée Baril. La virtuosité des deux interprètes demeure malgré l'introspection. L'émotion étant savamment contrôlée, la sonate brille par ses accents triomphants et sa « volubilité » prodigieuse. Louise-Andrée Baril est extrêmement attentive, écoutant avec intelligence les épanchements diffus de la violoncelliste. Des quatre mouvements de cet opus 65, le dernier

est particulièrement réussi, immuablement soutenu par une rythmique enveloppante et un dialogue lumineux.

Les autres pièces du disque sont des œuvres pour piano seul du compositeur polonais, mais arrangées pour piano et violoncelle. Le résultat est beau, quoique peu novateur dans les *Valses* et les *Nocturnes*, et moins convaincant dans la *Fantaisie-Improvisation*. Le violoncelle de Thérèse Motard y est d'une indéniable tendresse, alliant classicisme épuré et sobre fantaisie. **CP**

Berlioz : *Te Deum*

Marie-Claire Alain, orgue

Roberto Alagna, ténor

Chœur et Orchestre de Paris, direction John Nelson

Virgin 7243 5 45449 2 7 (57 min 40 s)

*** \$\$\$

Le *Te Deum* est peut-être considéré comme le petit frère du *Requiem*, mais il est difficile de trouver quoi que ce soit de petit dans cette œuvre. On demeure toujours fasciné par cette démonstration de force empruntant souvent plus à l'esprit militaire qu'au religieux, avec tous ces tambours sonnants et ces trompettes battantes. L'écriture alterne entre des mouvements à la facture imposante et d'autres, heureusement, plus sobres. Les combinaisons de cuivres et de bois sont traitées en masses plus ou moins homogènes dans lesquelles se manifestent parfois la maîtrise du contrepoint et des techniques « coloristiques » propres à Berlioz. D'abord emportés par la beauté grandiose, il faut bien reconnaître, à la fin, que la lassitude nous gagne, surtout lors de la « Marche pour la présentation aux drapeaux », mouvement facultatif qui martèle inutilement ses rythmes martiaux. Roberto Alagna est tout à fait à l'aise dans le seul mouvement pour soliste. **FC**



Heifetz : *Concertos pour violon de Tchaïkovski, Wieniawsky et Sibelius*

Jascha Heifetz, violon

Orchestre Philharmonique de Londres, direction

John Barbirolli (Tchaïkovski et Wieniawsky)

direction Thomas Beecham (Sibelius)

Naxos Historical 8.110938 (78 min 58 s)

*** \$

Lorsque l'on dit que le Canadien James Ehnes joue comme Heifetz, il faut remonter à la source et en juger par soi-même. On ne peut alors qu'admirer encore plus le jeune Manitobain et être renversé par l'original. Naxos nous permet, maintenant, d'avoir accès à des trésors inestimables d'enregistrements historiques à prix dérisoires. Remarquez la précision du jeu, coupé au scalpel, ces notes, brillantes comme un diamant au soleil, qui dégagent une chaleur qui vous traverse. Heifetz possède une articulation qui dépasse la mécanique précise tout en réussissant à exprimer davantage. Barbirolli conduit le Philharmonique de Londres sans inhibition. Le Wieniawsky et le Tchaïkovski sont superbes.

Malheureusement, la direction de Beecham, dans le Sibelius, trop égoïste semble même maladroit à l'occasion. Un trop grand manque de contrôle, malgré quelques bons moments dans le mouvement final, gâche une expérience qui aurait dû être magique d'un bout à l'autre. **FC**



Chris Paul Harman: *Globus Hystericus, Theme and Variations, Procession Burlesque, Midnight with the Stars and You.*

Continuum, Marc Stabat (violin), Christina Petrowska Quilico, Stephen Clarke (piano)

CMCCD-7201 (61'27")

It is not everyday one gets to hear music written just yesterday. The works on this Canadian Music Centre release were composed between 1992 and 2000 by the young Canadian composer Chris Paul Harman. *Globus Hystericus*, written for the 1993 CBC National Competition for Young Performers, when the composer was only 22, is based on two hexachords clusters. The introduction of this work in four sections certainly captures the title of the work with its accelerating hammering in the lower part of the keyboard. The second section, though, paints a very different mood, the series being presented in three different patterns. Harman seems to be the master of deconstruction.



Angela Gheorghiu

EMI CLASSICS

Éblouissante collection d'airs de bel canto
A stunning collection of Bel Canto arias



www.emiclassics.ca

CDC 72435 57163 25

Ne manquez pas ces autres titres
EMI Classics où figure Angela Gheorghiu
Check out these other great EMI Classics
recordings featuring Angela Gheorghiu

Verdi Requiem [Claudio Abbado, Berlin Philharmonic]

CMB 72435 57168 28

Puccini Il Trittico

CDCC 72435 56587 22

Massenet Manon

CDCC 72435 57005 20

Classics for a Summer's Evening

(DVD Vidéo) E9DM 72434 92501 92

disponibles dans ces grands magasins HMV
available at these great HMV stores



1-800-567-8HMV



(514) 875-0765

Ottawa, 211-215 Sparks Street | Ste-Foy, Place Laurier
et d'autres magasins HMV / and other HMV stores

He is able to take the smallest nucleus of an idea and transform it in a totally new and barely recognizable material. This is especially evident on his *Procession Burlesque*, a 1998 work commissioned by the SMCQ and dedicated to Walter Boudreau. Based on Bach's chorale "Es ist genug"—also used by Alban Berg in the final movement of his *Violin Concerto*—two atmospheres are in conflict almost from the very start: the stately, slower mood one naturally associates with Bach's chorales but also something rather circus-like, very fast and rhythmic, burlesque as in the title.

The program notes in French and English are very well written by the composer and they certainly are very helpful in understanding this sometimes less accessible music. **LR**

Boston Symphony Orchestra's Centennial Celebration

Philip Anson

As the market for classical music recordings softens and major label recording contracts vanish, many North American orchestras are starting to release their own archives commercially. The trend was started two years ago by the New York Philharmonic and the Chicago Symphony Orchestra. This month the Boston Symphony Orchestra (BSO) launches its first self-produced public offering: *Symphony Hall Centennial Celebration*, a 12-CD box of live radio broadcasts dating from 1943 to 2000. The lavishly packaged set commemorates the 100th anniversary of Symphony Hall, the McKim, Mead, and White-designed building on Boston's Massachusetts Avenue which has been the BSO's home since it was inaugurated on October 15, 1900.

The 15 hours of music in this anthology have been chosen to represent the BSO's greatest conductors during the 57 years of its recorded history. The 44 works are conducted

by the BSO's six music directors: Pierre Monteux, Serge Koussevitzky, Charles Munch, Erich Leinsdorf and Seiji Ozawa; three principal guest conductors: Colin Davis, Bernard Haitink, and Michael Tilson Thomas; nine guest conductors: Thomas Schippers, Igor Markevitch, Guido Cantelli, Carlo Maria Giulini, Leopold Stokowski, Rafael Kubelik, Dimitri Mitropoulos, Klaus Tennstedt, and Bruno Walter; two concertmasters: Richard Burgin and Joseph Silverstein; and Leonard Bernstein and Aaron Copland. The repertoire is a mixed bag of common and rare, frivolous and serious. The interpretations range from fascinating to mundane.

My favourite selections from this collection include the French disc conducted by Charles Munch which boasts atmospheric 1958-1962 recordings of Debussy's *La Mer*, Ravel's *La Valse*, and Franck's rarely heard *Le Chasseur maudit*. The entire disc conducted by Erich Leinsdorf, including 1964-1967 broadcasts of Janacek's *Cunning Little Vixen Suite*, Shostakovich's *Symphony No. 1*, Wagner's *Siegfried Idyll*, and Smetana's *Moldau*, is strongly felt and enjoyable. William Steinberg's first-class 1972 recording of Bruckner's *Symphony No. 8* displays the BSO's plush strings and robust brass. The principal guest conductors' disc (recorded 1972-1992) features pleasant interpretations of common repertoire: Colin Davis's *Vaughan Williams Symphony No. 4*, Bernard Haitink's *Schubert Symphony No. 3*, and Michael Tilson Thomas's *Prokofiev Scythian Suite*. Seiji Ozawa's two discs are also winners, with a richly expressive performance of Bartok's *Bluebeard's Castle* sung in Hungarian by superb soloists Yvonne Minton and Gwynne Howell; Richard Strauss's gorgeous *Duet-Concertino* with superb clarinet and bassoon solos; Frank Martin's rarely heard *Concerto for seven Wind Instruments*, and Messiaen's *Trois Petites Liturgies de la Présence divine* played in the composer's presence by his wife Yvonne Loriod (piano) and her sister Jeanne (ondes Martinot). Also recommended is the guest conductors disc

with Stokowski's peppy *Overture to Mozart's Don Giovanni* and Tchaikovsky's *Hamlet Fantasy-Overture*; Klaus Tennstedt's *Brahms Academic Festival Overture*, and Rafael Kubelik's emotional interpretation of Bohuslav Martinu's *Double Concerto for Two String Orchestras*.

More problematic are the pre-1960 recordings which display the BSO in its legendary glory, but which suffer from poor sound quality due to rudimentary miking. Monteux's charming 1959 recording of Strauss's *Don Quixote* features an enchanting dialogue in Variation III between cellist Samuel Myers and violist Joseph de Pasquale, but the strings sound glassy and the trumpets harsh. Koussevitzky's zippy *Overture to Glinka's Ruslan and Ludmila* is incredibly exciting despite the spectral and patchy sound. Munch's great 1953 recording of the *Scherzo and March* from Prokofiev's *Love for Three Oranges* is impaired by shallow sonics. Comparing these fantastic old recordings with the BSO's more recent performances, it's hard not to feel that the orchestra has lost some of its technical prowess, energy, and inspiration.

This box set is handsomely bound in gold and burgundy. The lavish booklets detail the entire history of the Boston Symphony Orchestra, Symphony Hall, its conductors, and musicians. At US \$225 this set is a deluxe offering that will appeal mainly to libraries and serious collectors. Self-produced recordings like these are a good way for orchestras like the BSO to cultivate new audiences and share their artistic legacy. If they want to reach a wider audience they should release these discs individually, at a lower price, and include some concerto repertoire starring famous pianists, violinists, and singers.

Symphony Hall Centennial Celebration is sold at Symphony Hall (tel. 888 266-1200), at the Tanglewood Festival, at Virgin Megastores, and through the BSO website (www.bso.org). ■



DE PERCUSSIONS ET D'AUTRES...

Marc Chénard

Tel un *crescendo* qui aboutit au *fortissimo*, la saison culturelle montréalaise prend ses premiers élan en octobre, mais c'est en novembre qu'elle bat vraiment son plein. Dès le début du mois, l'organisme de diffusion de musiques nouvelles Innovations en concert présente, au Théâtre de la Chapelle (3700, rue Saint-Dominique), un événement de cinq jours autour des percussions. Intitulée « Évolution 2001 – Les nouvelles percussions », cette série s'ouvre le 31 octobre avec une prestation de l'ensemble Fingerworks du percussionniste indien Ganesh Anandan. Sur une touche plus « contemporaine », le percussionniste D'Arcy Phillip Gray se produit le lendemain en concert solo. Le 2 novembre, c'est au tour de Pierre Tanguay, le batteur phare des musiques actuelles au Québec, de se présenter sous les feux de la rampe. Profitant d'une carte blanche, il improvisera d'abord en solo, puis en duo avec Diane Labrosse à l'échantillonneur, et finalement en quartette avec trois autres percussionnistes. Dans un tout autre champ musical, le grand ensemble Kappa, du batteur Phillippe Keyser, marquera son retour sur scène le soir suivant, après un silence de plus d'un an. Puisant autant dans le jazz moderne que dans les musiques contemporaines et électroacoustiques, cette grande formation sera armée d'un tout nouveau répertoire. De passage en ville, le dimanche 4 novembre, le CAT Percussion Trio d'Allemagne viendra clôturer l'événement par un atelier public gratuit à

16 h et par un concert en soirée, au cours duquel on pourra entendre, entre autres, un arrangement de *Pulau Dewata* de Claude Vivier. Renseignements et billetterie: (514) 848-7738.

Dans la foulée d'une première série de spectacles donnés en octobre par les musiciens réunis autour de l'étiquette Effendi, l'Alizée (un espace fort sympathique au 900, rue Ontario Est) poursuit sa programmation jazz tous les mardis soir avec d'autres poulains de cette jeune écurie en plein essor. Coup sur coup, le quintette du batteur Thom Gossage (le 6 novembre), le duo guitare et basse Sylvain Provost et Normand Lachapelle (le 13), la chanteuse Caroline Nadeau (le 20) et le guitariste Carl Naud (le 26) se succéderont au cours des semaines. Mais ce n'est pas tout: les derniers jours de novembre seront entièrement dévolus aux *jazzeurs* de l'étiquette, en l'occurrence l'excellent saxo alto Rémi Bolduc (le 27), son confrère ténor Yannick Rieu (le 28), un programme double avec la chanteuse Carole Therrien et le No Name Jazz Sextet (le 29), le pianiste Yves Léveillé (le 30) puis, pour terminer le tout en beauté, un brunch jazz, le dimanche 1^{er} décembre.

Comme le Montréal culturel ne fait jamais dans la demi-mesure durant les périodes de pointe, l'étiquette Ambiances Magnétiques sera, elle aussi, en fête à la fin du mois. Pour marquer les 10 ans d'existence de sa maison de distribution, DAME musique présentera, pendant 5 jours, son *Super Boom* de spectacles, tenu encore une fois au

Théâtre de la Chapelle. Pas moins de 14 groupes seront de la partie durant des soirées consacrées au « bruitisme » (le 27 novembre), aux nouvelles fanfares et au rock actuel (le 28), aux musiques improvisées (le 29), à l'étiquette Ohm Avatar, de la Vieille Capitale (le 30) et aux musiques d'ensembles (le 1^{er} décembre). Pour couronner le tout, neuf nouveaux disques seront lancés lors de cet événement, la majorité d'entre eux sur Ambiances Magnétiques. Renseignements: (514) 843-7738.

En bref

Le 25 septembre dernier, l'étiquette Effendi dévoilait sa dernière cuvée de parutions pour l'année. En un peu plus de 2 ans, le catalogue de cette maison de disques florissante a déjà rassemblé 23 titres, un fait que l'on pourrait qualifier d'exploit dans notre petite cour musicale.

Yannick Rieu – Little Zab 2 FND021

Promis depuis belle lurette, le second volet de ce projet inauguré en 1999 revêt des allures de disque de transition pour ce saxo ténor de premier plan au Québec. D'une part, le climat résolument acoustique et doux des premières plages se situe dans le prolongement de la musique proposée dans le premier volume. D'autre part, les rythmes s'intensifient en cours de route, mais on sent toujours une certaine retenue dans le jeu. Notons ici que Rieu parfait, en ce moment, un nouveau quintette électrique, mais verrons-nous celui-ci vraiment déployer ses ailes dans ce nouveau contexte? ■

**450.963.5824**

L'EXPERT EN LOCATION D'INSTRUMENTS DE PERCUSSION
répertoires baroque à aujourd'hui



Gongs • Timbales • Tambours • Célestas • Claviers percussion et beaucoup plus...

Laval, Québec.

NUMÉRIQUE DIRECT STREAM ET CD SUPER AUDIO DIRECT STREAM DIGITAL AND SUPER AUDIO CD

Geoff Martin

Dans la deuxième partie, nous avons vu comment un signal MIC (modulation par codage d'impulsions, graphique ①) est produit à partir de la représentation analogique du signal audio. L'une des faiblesses du système tient au fait que la fréquence maximale pouvant être numérisée est limitée à la moitié de la fréquence d'échantillonnage (appelée *fréquence de Nyquist*). Il faut donc filtrer le signal d'entrée pour éliminer toute information de haute fréquence avant qu'elle n'arrive au convertisseur en utilisant un filtre passe-bas antirepliement. En général, nous aimerions néanmoins avoir autant de contenu de haute fréquence que possible et, ainsi, ce filtre est habituellement conçu de manière à ce qu'il laisse passer toutes les fréquences jusqu'à la fréquence de Nyquist et élimine toute fréquence supérieure.

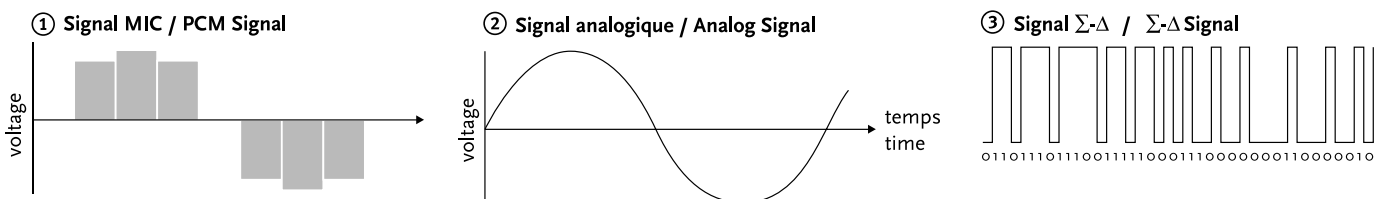
Autrefois, ces filtres étaient conçus et construits comme des appareils analogiques. Les designs étaient compliqués (donc coûteux) et utilisaient des combinaisons particulières de résistances, d'inducteurs et de condensateurs qui filtraient, comme par magie, les signaux selon les besoins. Malheureusement, ces filtres avaient plus souvent qu'autrement tendance à altérer la qualité des signaux audio résultants. Les systèmes numériques s'étant améliorés, il fut décidé d'effectuer ce filtrage en utilisant un traitement numérique du signal. Au lieu de faire passer le signal dans un filtre antirepliement analogique et d'effectuer les mesures de niveaux directement à la sortie, un nouveau système supérieur et plus économique fut créé.

Dans ce système, maintenant utilisé dans presque tous les appareils d'enregistrement numérique, le signal analogique (graphique ②) est d'abord converti en train binaire en utilisant une méthode autre que la MIC. Cette méthode, appelée *modulation $\Sigma\Delta$* (*sigma-delta*) ou SDM, utilise un seul chiffre binaire en alternant très rapidement entre des valeurs hautes

In part 2 of this article, we looked at how a Pulse Code Modulation (PCM) signal is created from the analog representation of the audio signal (graphic ①) to create CDs and DVD-Audios. One of the limitations of this system is that the highest frequency allowed to pass through the analog to the digital converter is one half the sampling rate (usually called the *Nyquist frequency*). We therefore have to filter the signal at the input to eliminate all high frequency information before it reaches the converter using an anti-aliasing, low-pass filter. Typically, however, we would like to have as much high frequency content as possible, so this filter is usually designed to let in all of the frequencies up to the Nyquist frequency, and it eliminates everything above it.

Once upon a time, these filters were designed and built as analog devices—complicated (and therefore expensive) designs that used specific arrangements of resistors, inductors and capacitors that magically filtered the signals as required. Unfortunately, more often than not, the filters tended to have detrimental effects on the quality of the surviving audio signals. As digital systems improved, it was decided that this filtering could be done by a computer using Digital Signal Processing or DSP. So, instead of passing the signal through an analog, anti-aliasing filter and performing the level measurements directly on its output, a new, cheaper, and higher-quality system was created.

In this system, which is used in almost all digital recording devices today, the analog signal (graphic ②) is first converted to a digital stream of bits using a method other than PCM. This method, known as *Sigma-Delta Modulation* (SDM) uses a single bit alternating very rapidly between Low and High (0 and 1) to describe the level of the analog audio signal. Unlike a PCM waveform which looks like a staircase simplification of the wave, the result of the $\Sigma\Delta$ (*sigma-delta*) converter is



et basses (0 et 1) pour représenter le niveau du signal audio analogique. Contrairement à la forme d'onde MIC, qui ressemble à une simplification en escalier, le résultat du convertisseur $\Sigma\Delta$ est une curieuse onde en carré (graphique ③), où la moyenne des chiffres binaires adjacents dans le flux constitue le niveau de la forme d'onde originale. Par conséquent, lorsque le niveau analogique est élevé, il se trouve plus de 1 que de 0 dans le train numérique. Lorsque le niveau analogique est nul, les 1 et les 0 sont en nombre égal.

Dans le système MIC, ce train $\Sigma\Delta$ est, par la suite, filtré en utilisant un processeur de signal numérique (DSP), puis converti en une représentation MIC avant d'être stocké sur un disque DVD audio ou audio-numérique. Toutefois, il y a environ deux ans, certains ingénieurs se sont demandé si une telle conversion en MIC était nécessaire. Pourquoi ne pas simplement stocker le train numérique du convertisseur SDM? Le résultat fut ce que nous appelons maintenant le *Direct Stream Digital* ou DSD, l'encodage utilisé dans les disques compacts super audio (SACD). Le signal stocké sur le disque est le train de chiffres binaires simples qui serait normalement utilisé comme matière première à partir de laquelle le signal MIC est produit.

Ce système a l'avantage d'éliminer le filtrage considérable requis pour produire la conversion MIC; un filtre beaucoup plus fin suffit, lequel altère beaucoup moins le signal audio à enregistrer. En outre, le système offre cet autre avantage technique d'utiliser un seul bit (au lieu des 16 bits du disque audionumérique ou des 24 bits du DVD audio) pour représenter

an odd looking square wave (graphic ③) where the average of a number of adjacent bits in the stream is the level of the original waveform. Therefore, when the analog level is high, there are more 1's than 0's in the digital stream. When the analog level is zero, there is an equal number of 1's and 0's.

In a PCM system, this $\Sigma\Delta$ stream is subsequently filtered using DSP and then converted into a PCM representation before it is stored on DVD-Audio or on a CD. However, a couple of years ago, some engineers started asking themselves why it was necessary to do the conversion to PCM at all—why not just store the stream of bits from the $\Sigma\Delta$ Modulation converter? The result of this questioning is what we now call *Direct Stream Digital* or *DSD*—the system that is used in Super Audio Compact Discs (SACD). The signal that is stored on the disc is the stream of single bits that would normally be used as the raw materials from which a PCM signal is created.

The advantage of this system is that the severe filtering that's needed to create the PCM conversion is no longer required—a much gentler filter will do nicely, thus having much less negative impact on the audio signal we're trying to record. In addition, there is the minor technical advantage that the system uses 1 bit (rather than CDs 16 bits or DVD-Audio's 24 bits) to describe the level of each sample. The technical disadvantage is that a DSD signal must have a much higher sampling rate than a PCM signal. In fact, in an SACD, the sampling rate is 64 times that of a CD—a rate of 2 822 400 samples per second (or approximately 2.8 MHz).

le niveau de chaque échantillon. Le désavantage technique est qu'un signal DSD doit être échantillonné à une fréquence sensiblement plus élevée qu'un signal MIC. En fait, pour un SACD, la fréquence d'échantillonnage est 64 fois celle d'un compact — soit 2 822 400 échantillons par seconde, ou environ 2,8 MHz.

Comme ses concurrents DVD audio, le SACD a aussi été conçu en fonction du consommateur et du détaillant. Les fabricants savent que les consommateurs en veulent encore aux maisons de disques de les avoir obligés à acheter des compacts pour remplacer leurs vinyles et seraient probablement très mécontents s'ils devaient répéter l'exercice pour remplacer leurs compacts. Ainsi, les SACD sont « rétrocompatibles ». Cela signifie que, non seulement on pourra faire jouer ses compacts sur son lecteur SACD, mais que, très souvent, on pourra également faire jouer ses SACD sur son « vieux » lecteur compact. En effet, un SACD peut comporter deux niveaux d'information différents — comme un gâteau à deux étages ! Le premier niveau contient l'information lue par un lecteur compact, lequel, en fait, ne se rend même pas compte qu'un SACD est en train de tourner. Toutefois, ce niveau est semi-transparent et permet à un lecteur SACD de lire la couche sous-jacente à travers la première. Cette deuxième couche à « haute densité » peut stocker au-delà de six fois plus d'information que la couche supérieure et comprendre deux versions différentes du même enregistrement, une en version stéréo (à deux canaux) et une en version ambiophonique à six canaux, en plus d'une certaine quantité d'éléments graphiques : images, vidéo ou texte. En outre, puisque la plupart des disques compacts contiennent maintenant un signal MIC résultant d'un encodage DSD, la couche CD sur un SACD peut être produite en utilisant l'enregistrement DSD pour la couche à haute densité, ce qui simplifie la tâche des techniciens et des fabricants de matériel de studio.

En quatrième partie, le mois prochain, nous aborderons les grandes questions suivantes : « Comment est la qualité du son ? » et « Que devrais-je acheter : un DVD audio ou un SACD ? » ■

[Traduction d'Alain Cavenne]

Similar to its DVD-Audio competitors, the SACD was also designed with the consumer and the retailer in mind. The manufacturers realized that people still hold a grudge against record companies for making them buy CDs to replace their vinyl—and probably wouldn't be interested in repeating the procedure to replace our compact discs. Consequently, SACDs are capable of “backwards compatibility.” This means that not only will you be able to play your CDs in your SACD player, but in many cases, you will also be able to play your SACDs in your old CD player.

On pourra faire jouer ses compacts sur son lecteur SACD et, très souvent, on pourra également faire jouer ses SACD sur son « vieux » lecteur compact.

This is possible because an SACD can have two separate layers of information—much like a two-layer cake. The top layer contains the information that is read by a CD player—in fact, as far as the CD player is concerned, it isn't even aware that an SACD is being played. However, this layer is semi-transparent, and it allows an SACD player to read the layer below by looking through the top one. The bottom layer can be used to store over six times more information than the top layer. This “high density” layer can contain two separate versions of the same recording, a stereo (2-channel) version, and a 6-channel surround sound version in addition to a small amount of extra graphics, pictures, video or text. Also, since most CDs today contain a PCM signal which is the result of a converted DSD stream, the CD layer on an SACD can be created using the DSD recording for the high-density layer, making it simpler for the recording engineers and equipment manufacturers.

Ultimately, of course, the questions are “but how does it sound?” and “which should I buy—DVD-Audio or SACD?”—issues which will be addressed in Part 4 of the article next month. ■

yomigo

santé d'un corps en harmonie

yomigo
là où l'artiste, le musicien,
est approché comme un athlète

Dr Michel Gauthier
médecin et entraîneur
une approche globale adaptée
aux besoins spécifiques des musiciens

- acupuncteur
- maître shiatsu
- kynésithérapie
- pilates
- yoga
- nutrition santé
- entraîneur privé (mise en forme)

seul préalable : la motivation
d'investir dans sa santé

2125, boul. Jean-Talon Est,
bureau 201, Montréal
tél. 514 725.2125
514 725.8557



La Scena Musicale

« Mon complément
d'information en
musique classique. »

“ It complements
my classical music
needs.”

Richard Garneau
Animateur
Salut Garneau ! 6-9 h
à la Chaîne culturelle
de Radio-Canada

UN DE NOS / ONE OF OUR
80 000
LECTEURS / READERS

LA SCENA MUSICALE
est consultée plus de **360 000** fois par mois
is read **360 000** times a month

Réservez votre publicité maintenant !
Book your ad space now ! **514 948.2520**

Tetrazzini

Lucie Renaud

PASTA

La cena musicale



photo : Russell Proulx

La recette (pour 4 personnes)

15 ml (1 cuillerée à soupe) de beurre
1 oignon haché
2 gousses d'ail hachées finement
750 ml (3 tasses) de champignons tranchés
1/2 cuillerée à thé chacun de sel, de poivre, de thym séché et de fines herbes
une pincée de poivre de Cayenne
50 ml (1/4 tasse) de farine
500 ml (2 tasses) de lait
375 ml (1 1/2 tasse) de bouillon de poulet
125 ml (1/2 tasse) de vin blanc ou de sauternes (*si vous en avez les moyens*!)
400 g de pâtes courtes (*rotini*, nouilles aux œufs larges, ou autres)
1 litre (4 tasses) de poulet cuit, en petits morceaux (ou dinde, ou veau, ou jambon)
quelques cuillerées de persil frais haché, si désiré
50 ml (1/4 tasse) ou plus de parmesan râpé

Garniture (optionnelle)

15 ml (1 cuillerée à soupe) de beurre
1 gousse d'ail hachée finement
250 ml (1 tasse) de chapelure
25 ml (2 cuillerées à soupe) de persil frais haché
25 ml (2 cuillerées à soupe) d'amandes ou de pacanes hachées
25 ml (2 cuillerées à soupe) de parmesan

Dans une casserole à fond épais, faire fondre 1 cuillerée à soupe de beurre. Y faire revenir les deux gousses d'ail et l'oignon jusqu'à ce qu'ils aient ramolli, sans plus. Incorporer les champignons et les épices et cuire jusqu'à ce que les champignons rejettent leur jus. (Une variante de la recette consiste à ajouter les champignons à la fin du processus, si on les préfère plus croquants.) Ajouter la farine et faire cuire 1 minute en remuant, sans laisser brunir. Incorporer graduellement le lait, le bouillon et le vin, en fouettant pour faire disparaître les grumeaux. Poursuivre la cuisson en fouettant jusqu'à ce que la sauce épaississe et arrive à ébullition. Ne pas laisser bouillir.

Pendant ce temps, faire cuire les pâtes *al dente*. Les égoutter et les ajouter à la sauce avec le poulet, le persil et le parmesan. Verser dans un plat allant au four.

Garniture: dans une petite poêle, faire fondre le beurre à feu doux. Y faire revenir l'ail. Ajouter la chapelure, le persil et le parmesan. Bien

The recipe (serves 4)

15 ml (1 tablespoon) butter
1 chopped onion
2 finely chopped cloves of garlic
750 ml (3 cups) sliced mushrooms
1/2 teaspoon each of salt, pepper, dried thyme and aromatic herbs
a pinch of Cayenne pepper
50 ml (1/4 cup) flour
500 ml (2 cups) milk
375 ml (1 1/2 cups) chicken broth
125 ml (1/2 cup) white wine or Sauternes (if you can afford it)
400 g short pasta (*rotini*, broad egg noodles, etc.)
1 l (4 cups) cooked chicken (turkey, veal or ham) cut up into small pieces
a few teaspoons of fresh chopped parsley (optional)
50 ml (1/4 cup) grated Parmesan (or more)

Garnish (Optional)

15 ml (1 tablespoon) of butter
1 finely chopped clove of garlic
250 ml (1 cup) of bread crumbs
25 ml (2 tablespoons) fresh chopped parsley
25 ml (2 tablespoons) almonds or chopped pecan nuts
25 ml (2 tablespoons) Parmesan

In a thick-bottomed saucepan, melt 1 soup spoon of butter. Fry the two garlic cloves and the onion in it until they become soft, but not brown. Incorporate the mushrooms and the spices until the mushrooms release their water, which takes a few minutes. (As a variation of this recipe add the mushrooms at the end of the process if you want them to be a little crisper.) Add flour and cook for 1 minute stirring without allowing it to turn brown. Using a whisk, gradually incorporate the milk, the broth and the wine until all the lumps are gone. Continue the cooking stirring until the sauce thickens and comes to a boil. Do not let it boil.

Meanwhile cook the pasta "al dente". Drain and add it to the sauce along with the chicken, parsley and Parmesan. Pour into a casserole.

Garnish: in a small frying pan melt the butter at low heat. Brown the garlic. Add the breadcrumbs, parsley and Parmesan. Mix well. Spread over the casserole.

Cook in the oven at 180°C (375°F) for 30 minutes until the sauce

mélanger. Répartir sur le mélange de poulet et de pâte.

Faire cuire au four à 180 °C (375 °F) pendant 30 minutes, jusqu'à ce que la sauce bouillonne et que la chapelure prenne une belle couleur dorée.

La Diva

Luisa Tetrazzini est née à Florence en 1871. La légende veut qu'elle se soit mise à chanter dès l'âge de trois ans et que sa sœur Eva, également soprano, lui ait transmis toutes ses connaissances. Luisa fit ses débuts à l'âge de 19 ans dans le rôle d'Inez dans *L'Africana* de Meyerbeer, au Teatro Pagliano de Florence. Plusieurs histoires circulent sur le fameux soir de la première. Luisa aurait été assise dans la salle ce soir-là, quand on annonça que la prima donna se trouvait indisposée. Elle se serait alors levée et se serait exclamée: « N'ayez crainte, maestro: je connais le rôle sur le bout de mes doigts... Je le chanterai! » De façon plus réaliste, l'auteur Charles Neilson Gattey, auteur de la biographie *Luisa Tetrazzini: The Florentine Nightingale*, affirme que Luisa était alors mariée à Giuseppe Scalaberni, le gérant de l'édifice qui abritait le théâtre. Luisa se serait glissée en coulisses et aurait longuement assisté aux répétitions, mémorisant le rôle. Quand la soprano s'est déclarée malade, elle était prête à la remplacer. Peu importe comment cela se fit: Luisa reçut une ovation monstre et sa carrière fut lancée.

De 1891 à 1906, elle chanta en Italie, en Europe de l'Est, en Amérique du Sud, en Espagne et au Mexique. En 1907, grâce à de multiples intrigues, elle réussit le tour de force de se produire au Covent Garden dans le rôle de Violetta (*La Traviata*), pendant que la diva régnante, Nellie Melba, était en tournée à l'extérieur du pays. Elle retourna au Covent Garden chaque année, de 1908 à 1912.

De nombreuses batailles juridiques ont pavé sa carrière. Les dirigeants du Metropolitan, à New York, ont commis une bêtise en ne vérifiant pas attentivement son contrat. Elle fila en douce au Manhattan Opera d'Oscar Hammerstein I, y chanter les rôles de Lakmé, de Dinorah et d'Elvira (*I Puritani*). Luisa Tetrazzini chanta finalement huit fois au Met pendant la saison 1911-1912, interprétant les rôles de Lucia, de Gilda et de Violetta. En 1910, une dispute éclata lorsque le banquier Otto Kahn aida le Met à racheter le contrat d'Hammerstein. La diva « s'enfuit » à San Francisco, faisant fi de l'injonction et alimentant la manchette des quotidiens locaux. Elle affirma à la presse qu'elle chanterait dans la rue s'il le fallait. Elle tint parole et, le soir de Noël 1910, devant l'édifice du San Francisco Chronicle, chanta devant une foule ravie, estimée à plus de 200 000 personnes.

Les critiques de l'époque ont souvent vanté ses talents d'actrice, en plus de sa voix exceptionnelle. La diva était particulièrement réputée pour la facilité avec laquelle elle interprétait les rôles de colorature et pour son registre aigu des plus éclatants. Jusqu'à la fin de sa carrière, elle a pu chanter avec aisance le *mi* aigu, même si le reste de son registre s'était quelque peu dégradé. Elle chanta jusqu'en 1934, histoire d'amasser quelques gains, que ses nombreux ex-maris s'empressaient de dilapider au fur et à mesure. Elle mourut en 1940, dans un état de pauvreté extrême. Elle aurait dit, quelque temps avant son décès: « Je suis vieille, je suis grosse, je suis laide... mais je suis toujours Tetrazzini! »

Plusieurs enregistrements de la diva sont disponibles en DC, comme le coffret de trois disques EMI, *Luisa Tetrazzini: The London Recordings*. La diva a également publié son autobiographie, intitulée *Tetrazzini on the Art of Singing*, en 1921. ■

starts bubbling and the breadcrumbs become golden brown.

The Diva

Luisa Tetrazzini was born in Florence in 1871. Legend has it that she started singing at the age of three and that her sister Eva, also a soprano, taught her everything she knew. Luisa had her debut at the age of 19 in the role of Inez in Meyerbeer's *Africana*, at the Teatro Pagliano in Florence. A number of stories are going around regarding this famous premiere. They say that Luisa was sitting in the audience that night when it was announced that the prima donna was indisposed. She got up and said: "Don't despair maestro, I know the part by heart. I'll sing it!" More realistically, Charles Neilson Gattey, author of the biography entitled *Luisa Tetrazzini: The Florentine Nightingale*, wrote that Luisa who was then married to Giuseppe Scalaberni, the manager of the theatre building, would slip backstage to attend all the rehearsals, memorising the part. When the soprano announced she was sick, she was ready to take her place. But it doesn't matter how it happened. That night Luisa received a huge ovation that launched her career.

From 1891 to 1906 she sang in Italy, Eastern Europe, South America, Spain and Mexico. In 1907, following a number of intrigues she managed the tour de force of singing the role of Violetta (*La Traviata*) at Covent Garden, while the reigning diva was on tour outside the country. Tetrazzini returned to Covent Garden every year from 1908-1912.

Numerous legal battles punctuated her career. The management at New York's Metropolitan made a serious mistake by not reading her contract closely and she quietly went off to Oskar Hammerstein I's Manhattan Opera, to sing Lakmé, Dinorah and Elvira (*I Puritani*). Luisa Tetrazzini finally sang 8 times at the met during the 1911-1912 season in the roles of Lucia, Guilda and Violetta. In 1910 an argument broke out when banker Otto Khan helped the Met buy back Hammerstein's contract. The diva "ran off" to San Francisco not heeding the injunction and feeding the gossip of the local papers. She told the press that she was prepared to sing in the street if it came to that. True to her word, Tetrazzini sang before a delighted crowd estimated at over 200,000 people on Christmas Eve 1910, in front of the San Francisco Chronicle Building.

Critics at the time often praised her acting talents as well as her exceptional voice. The diva had quite a reputation for the ease with which she interpreted the coloratura parts and for the high bright register of her voice. Until the end of her career she could still easily sing a high E even if the rest of her register had somewhat deteriorated. She sang until 1934 to generate revenue, which her numerous ex-husbands were quick to dilapidate. She died in 1940 in a state of utter poverty. She is reported to have said a short time before her death, "I am old, I am fat, I am ugly but I remain Tetrazzini!"

A number of the diva's recordings are available on CD, such as a 3-CD EMI pack *Luisa Tetrazzini: The London Recordings*. The diva also published an autobiography in 1921: *Tetrazzini on the Art of Singing*. ■

[Translated by Alexandre Lebedeff]

	<table border="1"><tr><td>Espresso</td></tr><tr><td>Grand'Aroma</td></tr><tr><td>Espresso</td></tr><tr><td>GranCrema</td></tr><tr><td>Espresso</td></tr><tr><td>GustoClassico</td></tr><tr><td>ESPRESSO</td></tr><tr><td>DECAFFEINATO</td></tr></table>	Espresso	Grand'Aroma	Espresso	GranCrema	Espresso	GustoClassico	ESPRESSO	DECAFFEINATO		<i>Boutique</i>  7655, boul. St-Laurent Tél.: 514 270-9770 1 888 270-9770 www.espresso-mali.com
Espresso											
Grand'Aroma											
Espresso											
GranCrema											
Espresso											
GustoClassico											
ESPRESSO											
DECAFFEINATO											

Biddle's JAZZ

Day & Night... Jour et Nuit...

"PARADISE BAND" avec/with Billy
Errol, Andy & Richard

Jeu., ven., sam./Thurs., Fri., Sat.: 18h30-22h00
Mer./Wed.: 20h-00h30

Charlie Biddle. Father of Jazz in Montreal

2060, Aylmer
(au sud de
below Sherbrooke)

Tél.: 842-8656



LE JAZZ À MONTRÉAL,
C'EST NOUS!

MONTREAL JAZZ
IS US!



ATMA Classique



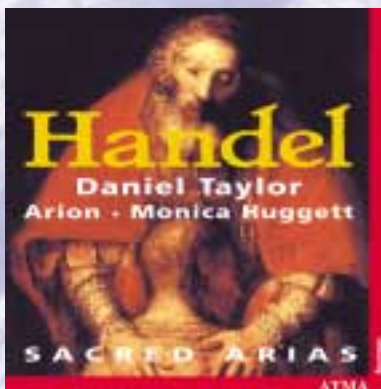
La découverte du Gloria de Handel : l'événement musical de l'année.



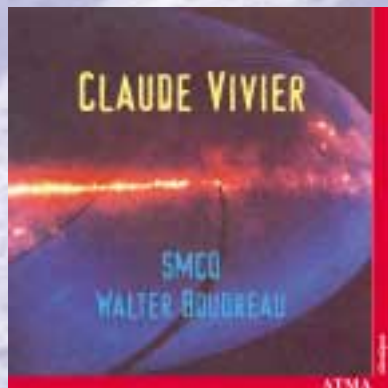
"Francis Colpron is also Canada's foremost virtuoso on the recorder."
HALIFAX HERALD



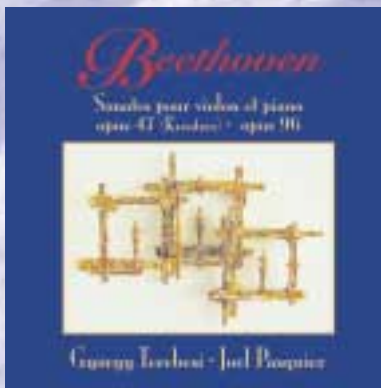
«D'un bout à l'autre, un très beau disque.»
JOURNAL DE MONTRÉAL



«À une époque stressée, lasse du frénétique étourdissement, Taylor propose un baume bienvenu.»
LE DEVOIR



«Si tout mérite d'être souligné, devant tant de beauté le commentaire ne saurait que rester en deçà de la vérité.»
LE DEVOIR



«Nous ne pouvons que saluer l'archet d'un György Terebesi toujours éloquent de justesse et de sensibilité et le piano magnifiquement tenu par un Joël Pasquier qui se montre d'une brillante fluidité volubile.»
AU FIL DES ÉVÉNEMENTS

THE BEATLES

GREGORIAN SONGBOOK



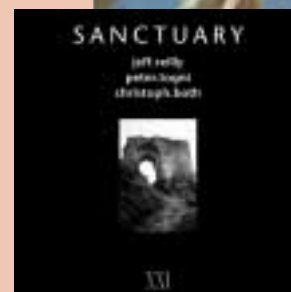
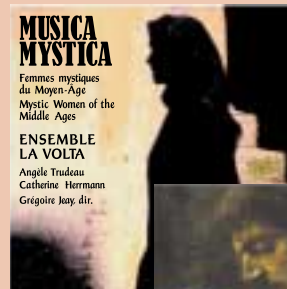
THE LIVERPOOL MANUSCRIPTS
SCHOLA MUSICA

The melodies
reveal how
beautiful and
simple they
are, perfectly
in tune with
the ancient
tradition of
the Gregorian
Chant...

*"In the whole
history of
rock'n'roll,
even if only
one name does
survive, don't
ask, it will
inevitably be
Jimi Hendrix."*

Pete Townsend
(The Who)

**ALEXANDRE
DA COSTA**
piano & violin



Disques XXI Records
www.XXI-21.cjb.net

www.liverpoolmanuscripts.cjb.net
www.dacosta.cjb.net

S.R.I.
www.sri-canada.com



*Roulez heureux
au son de la musique classique*



GOODYEAR

Ben Heppner

En magasin : 13 novembre 2001
Instore November 13, 2001

Airs français



À ne pas manquer / Not to be missed

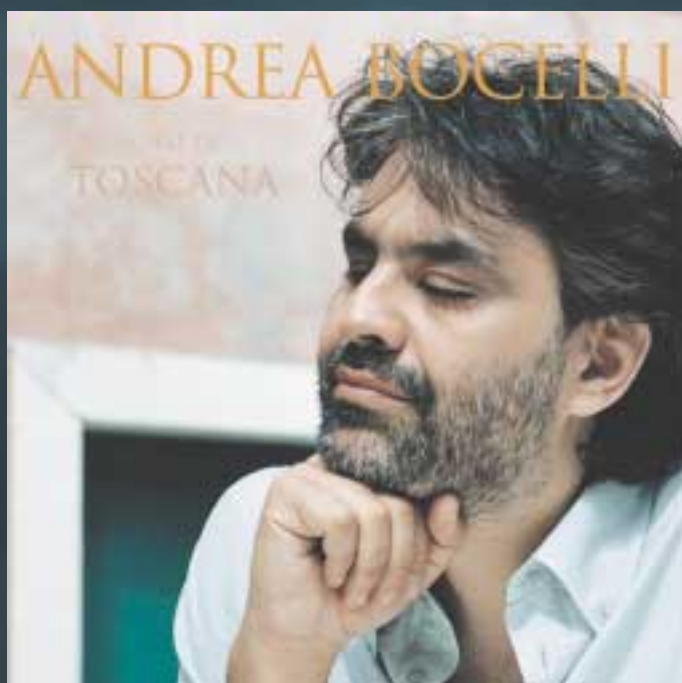
BEN HEPPNER

Concert bénéfice / benefit concert

Orchestre symphonique de Montréal avec Charles Dutoit

Jeu 15 novembre 2001, 20 h / Thursday November 15, 2001, 8pm

Salle Wilfrid-Pelletier, Place des Arts



HMV

Andrea Bocelli

Ciel di Toscana



LE MÉGASTORE

HMV

1010 Ste-Catherine Ouest



(514) 875-0765





THE VIENNA PHILHARMONIC 1957-1963

an ominous statement of the second theme

DISC II, TRACK 1, 19:22

Karajan interprets Bruckner

a mounting climax, then a blissful calm

DISC III, TRACK 2, 11:03

Mitropoulos conducts Mahler

a poignant interaction

DISC IV, TRACK 3, 2:16

Willi Boskovsky performs Strauss

Rediscover *The Vienna Philharmonic (1957-63)* with an exclusive recording that reflects the singular aesthetic of one of the world's finest orchestras. Be swept away by this and other performances in the *andante* collection including unreleased live performances and remastered historical ones. Immerse yourself in the sonic quality of recordings recreated by combining state-of-the-art technology with meticulous supervision by music professionals. The artistry flows into luxuriously presented boxed sets of 3 and 4 CDs. Experience the passion of *andante*, the definitive source for classical music.

AND*a*NTE

C O N D U C T Y O U R P A S S I O N

Visit the *andante* Boutique at www.andante.com or
call 1-888-292-7900 to order now.

Also available from *andante*:

Beethoven Piano Concertos

Schubert Chamber Music

Wilhelm Backhaus, Piano

Joseph Szigeti, Violin

Leopold Stokowski, Conductor